福本伸行
Fukumoto Nobuyuki

最強伝説 2

新黒沢

オリジナル
BIG COMICS

新黒沢 最強伝説 2

福本伸行

BIG COMICS
小学館
BC224

ISBN978-4-09-186224-2
9784091862242
C9979 ¥552E
1929979005528
定価：本体552円＋税
雑誌 45702-24 小学館

オレは、
この世界の
仲間じゃない！

福本伸行　著作集

■ビッグコミックス

最強伝説 黒沢……全11巻発売中
新黒沢 最強伝説……1〜2集発売中

■ビッグコミックス好評発売中！

カムイ外伝（白土三平）……全20巻
白土三平異色作品集（白土三平）……1〜18集
銀河鉄道999（松本零士）……1〜21集
山口六平太（林律雄―原）……1〜73集
兵馬の旅 Revolutionary Wars（原秀一・原泰久）……1〜9集
やぶ医者のつぶやき（前野昌弘）……1〜4集
黄金のラフ（なかいま強）……全33巻
公家侍秘録（高瀬理恵）……1〜7集
築地魚河岸三代目（鍋島雅治・又重かずとも）……全42巻
時の添乗員（岡崎二郎）……1集
アフター0 Neo（岡崎二郎）……1〜2集
獣医ドリトル（原作・井上ひさし）……1〜18集
華中華ハナ・チャイナ（原作・ふくしま政彦）……全19巻
上京花日（いわしげ孝）……全7巻
そばもんニッポン蕎麦行脚（山本おさむ）……1〜14集
S エス・最後の警官（小室孝泰）……1〜14集
憂国のラスプーチン（原案・佐藤優）……全6巻
新おみやさん（石ノ森章太郎・原作・里村慧悟）……全2巻
神様のカルテ（石川サブロウ・夏川草介）……1〜2集
どらコーボク（原作・椎名誠）……全2巻
天智と天武 ―新説・日本書紀―（原作・里村慧悟）……1〜4集
パンドラの復活（原作・吉よし）……全1巻
フォーシーム（さだやす圭）……1〜3集
サラリーマン拝！（吉田聡）……1〜2集
機械仕掛けの愛（業田良家）……1〜2集
和算に恋した少女（原案・佐伯俊男）……1〜2集
キッテデカ（原案・大森裕樹）……1集
AZUMI〜あずみ〜（小山ゆう）……全18巻
MOONLIGHT MILE（太田垣康男）……1〜23集
味いちもんめ にっぽん食紀行（原作・倉岡水名子・協力・味いちもんめ会）……1〜2集

インターネットでビッグコミックスが購入できます。
http://comics.shogakukan.co.jp/

新黒沢 最強伝説

2

福本伸行

■ビッグコミックス好評発売中！

あぶさん（水島新司）……全107巻
夕焼けの詩（西岸良平）……1〜62集
浮浪雲（ジョージ秋山）……1〜102集
釣りバカ日誌（原作・北見けんいち）……1〜89集
釣りバカ日誌 番外編（原作・北見けんいち）……全12巻
釣りバカ日誌 新入社員浜崎伝助（原作・北見けんいち）……1集
黄昏流星群（弘兼憲史）……1〜47集
風の大地（坂田信弘・かざま鋭二）……1〜62集
PLUTO（原案・手塚治虫・手塚眞・長崎尚志・脚本協力・ゴダイゴ・プロダクション）……全8巻
MONSTER（浦沢直樹）……全18巻
パイナップルARMY（原案・ユン・ジョンフン）……全8巻
ひよっこ料理人（魚戸おさむ）……1〜7集
あじさいの唄［新装版］（森栗丸）……1〜7集
弁護士のくず 第二審（井浦秀夫）……1〜9集
新黒沢（福本伸行）……全11巻
新黒沢 最強伝説（福本伸行）……1〜2集
沈夫人の料理店（深巳琳子）……全2巻
高橋留美子劇場（高橋留美子）……1〜3集
岳（石塚真一）……全18巻
そんでよし！（石塚真一）……1集
あんどーなつ（原作・西ゆう）……全20巻
どうらく息子（尾瀬あきら）……1〜9集
真夜中のこじか（原案・原作・ちばてつや）……全5巻
おかみさん 平成場所（一丸）……1〜2集
フイチン再見！（村上もとか）……1〜2集
あさひるばん（原作・倉田よしこ）……全1巻
その女、ジルバ（有間しのぶ）……1集
あいの結婚相談所（加藤山羊・矢樹純）……1集
疾れ！六等星（山口かつみ）……全1巻
書かずの7と5と3（原作・里雅）……1集

ビッグコミックスのデータ満載のホームページ。
http://comics.shogakukan.co.jp/

BOOK DESIGN:TAKAHASHI JUNZI

黒沢の明日はどっちだ!!

……この世に再び生を受けたはいいが……

でもそっちじゃないって〜!!

福本伸行

小学館
BC6Z24

漫画界のみならず
作家・ミュージシャン、お笑い芸人……
熱狂的なファン多数!!!!
魂を髄からグラングラ揺さぶる傑作!!!!!!!!

肝[最強伝説 黒沢]全11巻大絶叫発売中〜ッ!!

最強伝説 2

BIG COMICS

福本伸行

Fukumoto Nobuyuki

オリジナル
BIG COMICS

最強伝説 2

福本伸行

小学館

オレは、
この世界の
仲間じゃない！

新黒沢

最強伝説

2

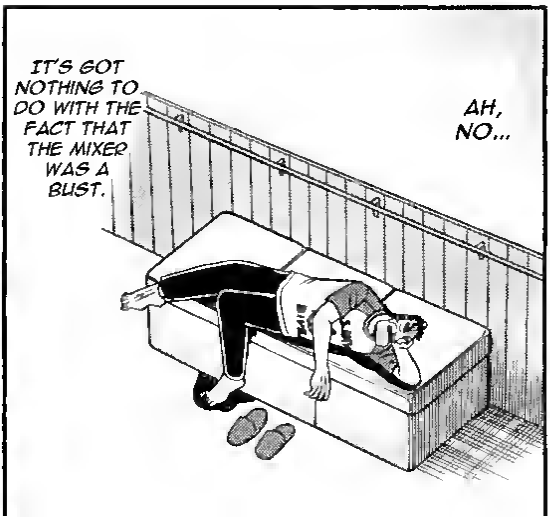
BIG COMICS

福本伸行
Fukumoto Nobuyuki

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 16 CONFISCATION 195
CHAPTER 15 GODDESSES 169
CHAPTER 14 STOCKING UP 143
CHAPTER 13 JAPAN 115
CHAPTER 12 SENSEI 87
CHAPTER 11 STRENGTH 59
CHAPTER 10 NOTICE 31
CHAPTER 9 MAMORU 5

第9話：マモル
CHAPTER 9: MAMORU



THERE WAS NO WAY WE WOULD'VE UNDERSTOOD EACH OTHER!
WE'RE JUST SO OUT THERE!
THEIR WORDS, FEELINGS, AND INTERESTS...
IT'S NOT LIKE IN THE MOVIES!
EVEN BASIC COMMUNICATION WAS IMPOSSIBLE!

WHAT'S REALLY GOT ME IN A FUNK THESE DAYS IS...
I'VE BEEN HANDLING IT MUCH BETTER THAN I THOUGHT I WOULD.
THAT'S WHY...

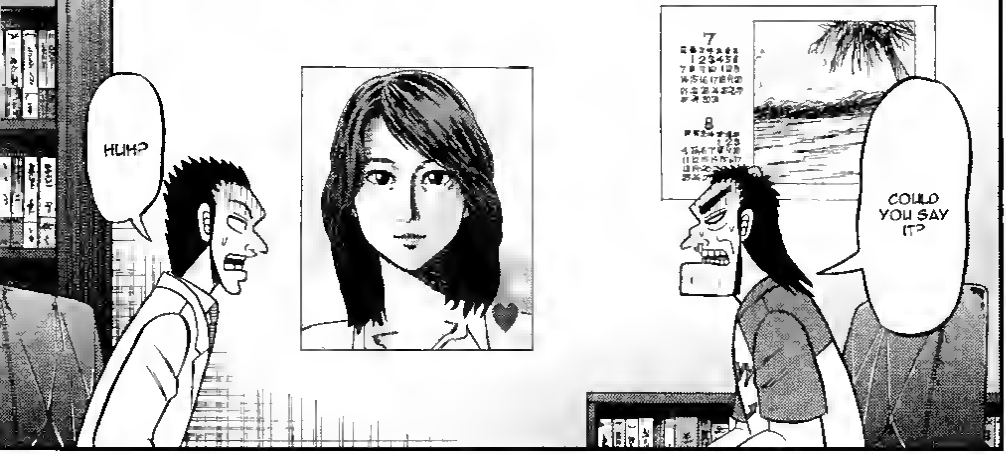
2

!!
.....
THE DIRECTOR IS READY TO SEE YOU.

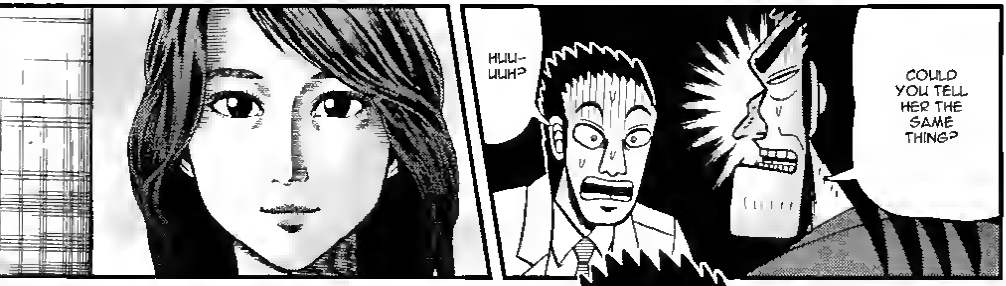
SORRY FOR THE WAIT.
KURO-SAWA.

Reception A
I'M COMING IN.
U.S.NAVY
DIVE
OHHH! KUROSAWA!
BUT SERIOUSLY, YOU LOOK PERFECTLY FINE!
PLEASE, TAKE A SEAT!
YOU'RE LOOKING GOOD!
LET'S SIGN YOU OFF.
OKAY!
YOU REALLY BOUNCED BACK!

NO WAY.
.....
CONGRA-TULATIONS, YOU'RE DISCHARGED!
YOU'RE DISCHAR-GED!
JUST A LITTLE LONGER...
PLEASE LET ME STAY!
YOU'RE DISCHAR-GED!
I'M IN BAD SHAPE!
GET OUT!
I STILL NEED A BIT MORE TIME TO RECOVER!
I'M BEGGING YOU.. I'M ON MY HANDS AND KNEES!
MIKI..
ゆら
ゆら
ゆら
U.S. NAVY
DIVE
.....
DON'T BE SUCH A BABY!

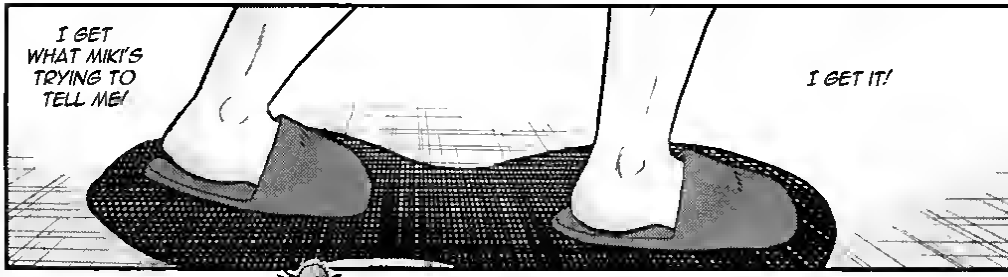

HUH?
COULD YOU SAY IT?

IF SHE SAID 'PLEASE LET ME STAY...'
LET'S SAY SHE WAS ADMITTED TO THIS HOSPITAL
TAKE THAT WOMAN ON THAT POSTER, HOPIKITA MAKI.


HUU-UUH?
COULD YOU TELL HER THE SAME THING?

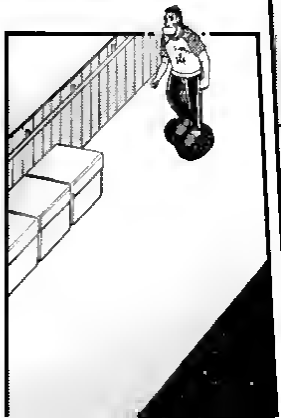
LIKE HELL YOU COULD!
Y-YEAH, I COULD

HIS INSISTENCE OVER MY DISCHARGE
MIKI'S PUSHINESS!
IT'S GETTING STRONGER EVERY DAY...
トボ…
トボ…
トボ…
……


I GET WHAT MIKI'S TRYING TO TELL ME!
I GET IT!

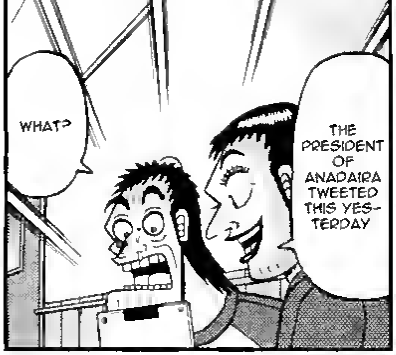
MY BODY MAY HAVE HEALED
I'M PROBABLY STILL SICK

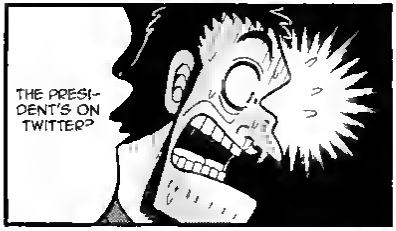
BUT MY SOUL..



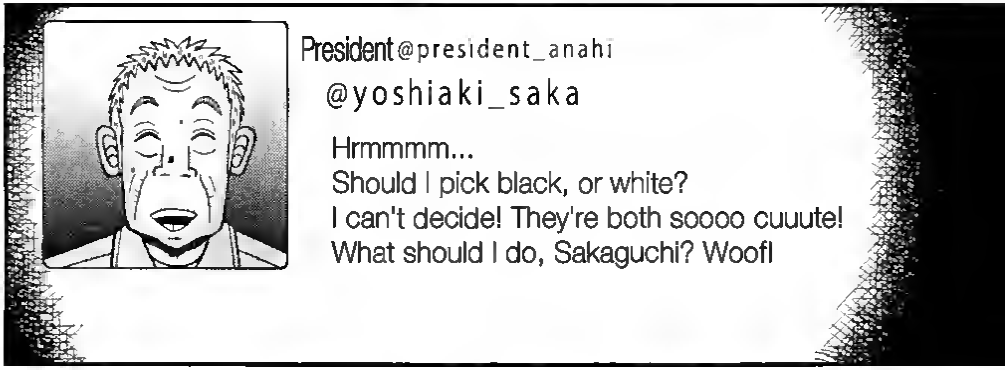
I'M JUST NOT MOTIVATED AT ALL.
BUT I DON'T KNOW

KURO!
はぁー!
HAS BEEN DRAINED!
U·S·NAVY
DIVE
KURO KURO KURO-SUKE!
THESE DAYS...
HEY, TAKE A LOOK AT THIS!
MAKIO HAS BEEN ALL OVER ME.
HUH?
LOOK AT THIS TWEET.
WHAT?
YOUR OLD WORKPLACE SURE IS POPULAR.
DURING THE EIGHT YEARS THAT I WAS ASLEEP...

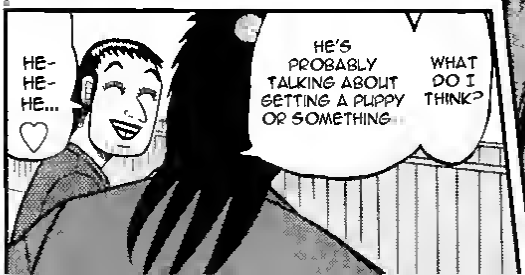

WHAT?
THE PRESIDENT OF ANADAIRA TWEETED THIS YESTERDAY

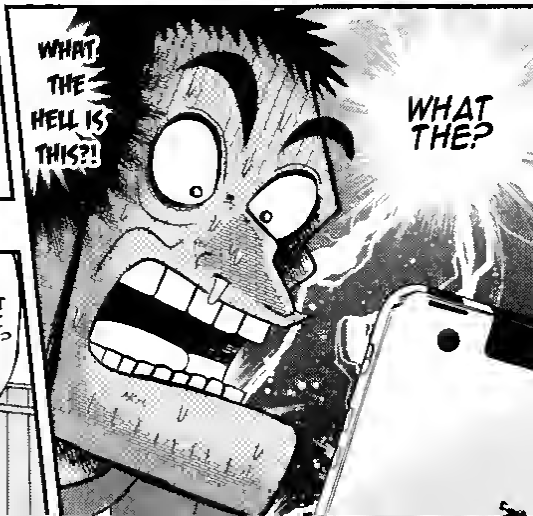

THE PRESIDENT'S ON TWITTER?

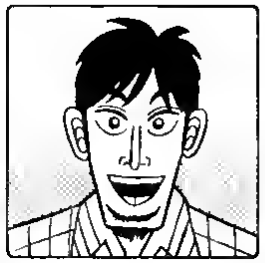
BUT PEOPLE ARE STARTING TO USE TWITTER INSTEAD...
YOU COULD JUST TALK TO SOMEONE IN PERSON...
THIS THING CALLED TWITTER WAS MADE


President @president_anahi
@yoshiaki_saka
Hrmmmm...
Should I pick black, or white?
I can't decide! They're both soooo cuuute!
What should I do, Sakaguchi? Woof!

WHAT DO YOU THINK?
IT'S SO CASUAL.


HE-HE-HE...
HE'S PROBABLY TALKING ABOUT GETTING A PUPPY OR SOMETHING...
WHAT DO I THINK?


WHAT THE HELL IS THIS?!
WHAT THE?

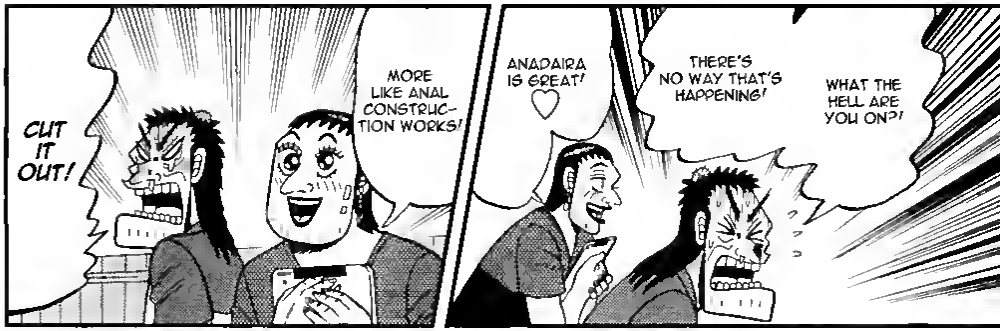


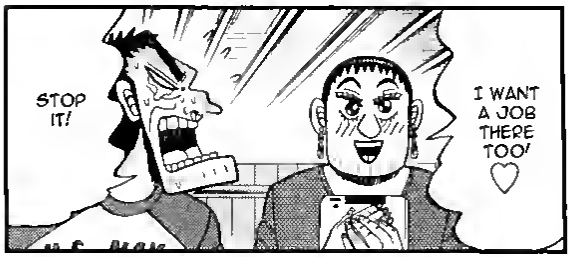
Sakaguchi Yoshiaki@yoshiaki_saka

@president_anahi

It's up to you! I get your hesitation,
but you have to make a choice!
I'm fine with either. Arf arf!
When you've decided, I'll tell them! Woof!

THEY'RE HAVING AN AFFAIR!
AND BLACK MEANS TOP!
WHITE MEANS BOTTOM...
NO NO NO!
HUH?
IS MAKING ADVANCES ON SAKAGUCHI!

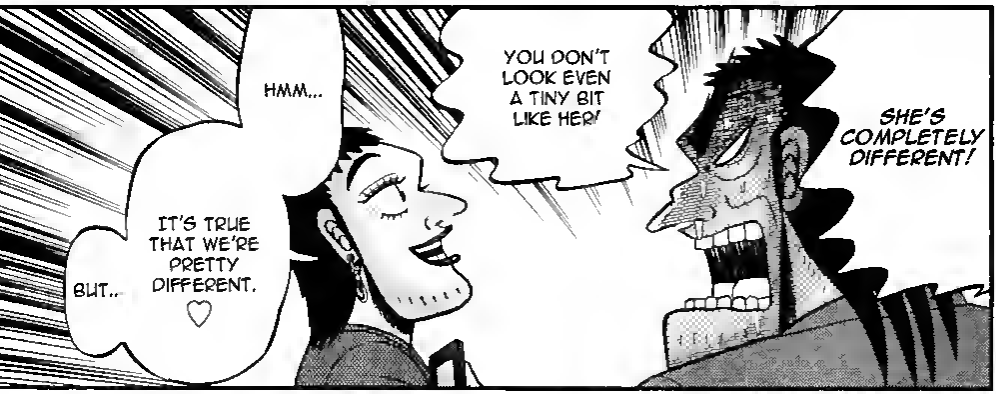

CUT IT OUT!
MORE LIKE ANAL CONSTRUC-TION WORKS!
ANADAIRA IS GREAT!
THERE'S NO WAY THAT'S HAPPENING!
WHAT THE HELL ARE YOU ON?!


STOP IT!
I WANT A JOB THERE TOO!

I'M SO JEALOUS.
IT'S NOT THAT KIND OF COMPANY!

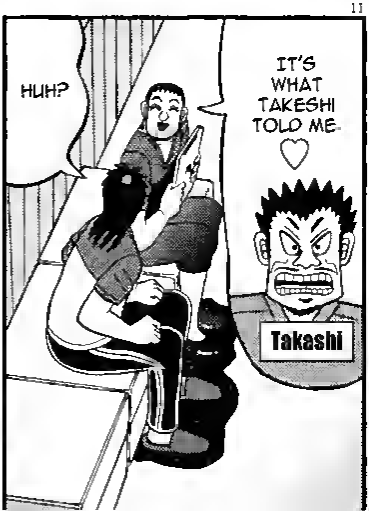
ENOUGH WITH THE ANAL!
OH YEAH, SPEAKING OF ANAL...
U.S. NAVY

TAKESHI SAID THAT I LOOK LIKE HORIKITA MAKI!
WHAT PART OF YOU?!
Harikita Maki


YOU DON'T LOOK EVEN A TINY BIT LIKE HER!
SHE'S COMPLETELY DIFFERENT!
HMM...
IT'S TRUE THAT WE'RE PRETTY DIFFERENT.
BUT..

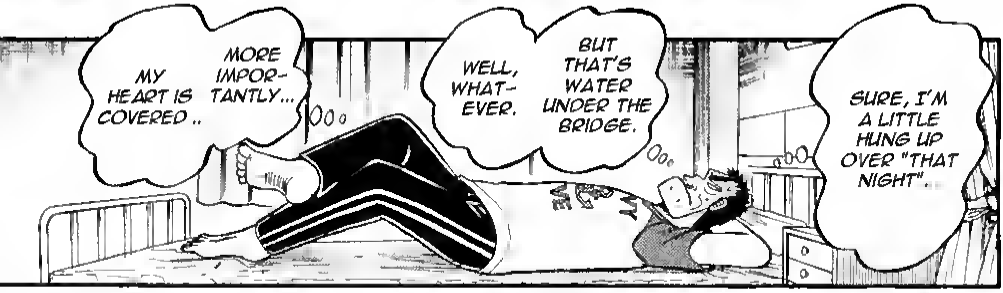
HE SAID..
WHEN WE FIRST MET...

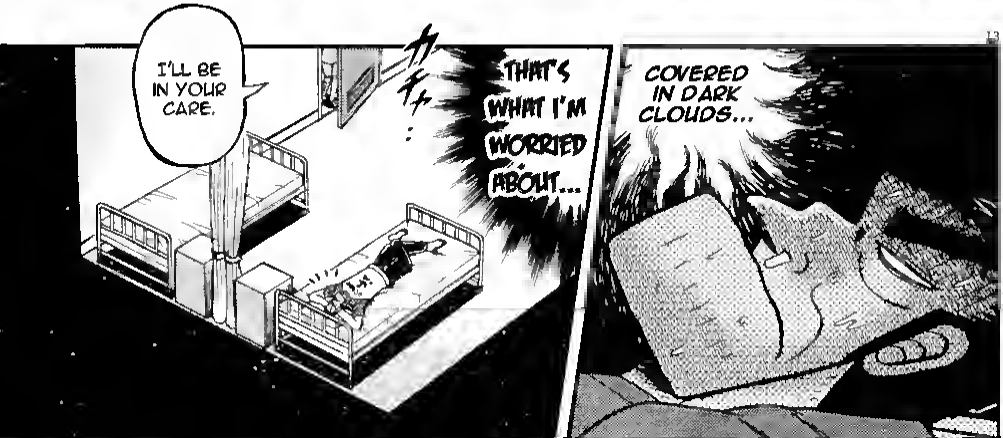
tto


HUH?
IT'S WHAT TAKESHI TOLD ME.
Takashi

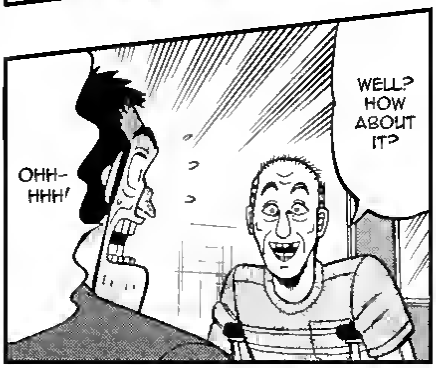
THAT I WAS "HOLY KEISTER MAKIO!" (HORIKITA MAKI) ♡
キャッ
あぁ〜
あぁぁぁ

I'M DE-
PRESSED.
U.S. NAVY
DIVE

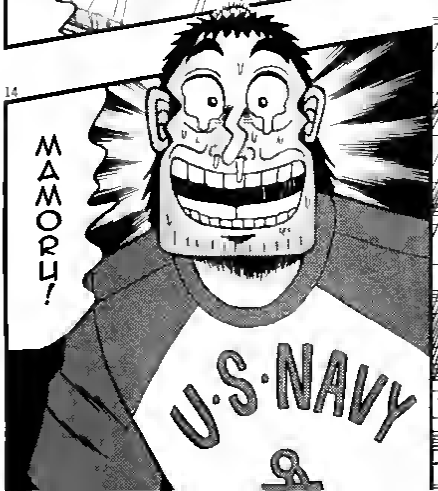

MY HEART IS COVERED ..
MORE IMPOR-TANTLY...
WELL, WHAT-EVER.
BUT THAT'S WATER UNDER THE BRIDGE.
SURE, I'M A LITTLE HUNG UP OVER "THAT NIGHT"..

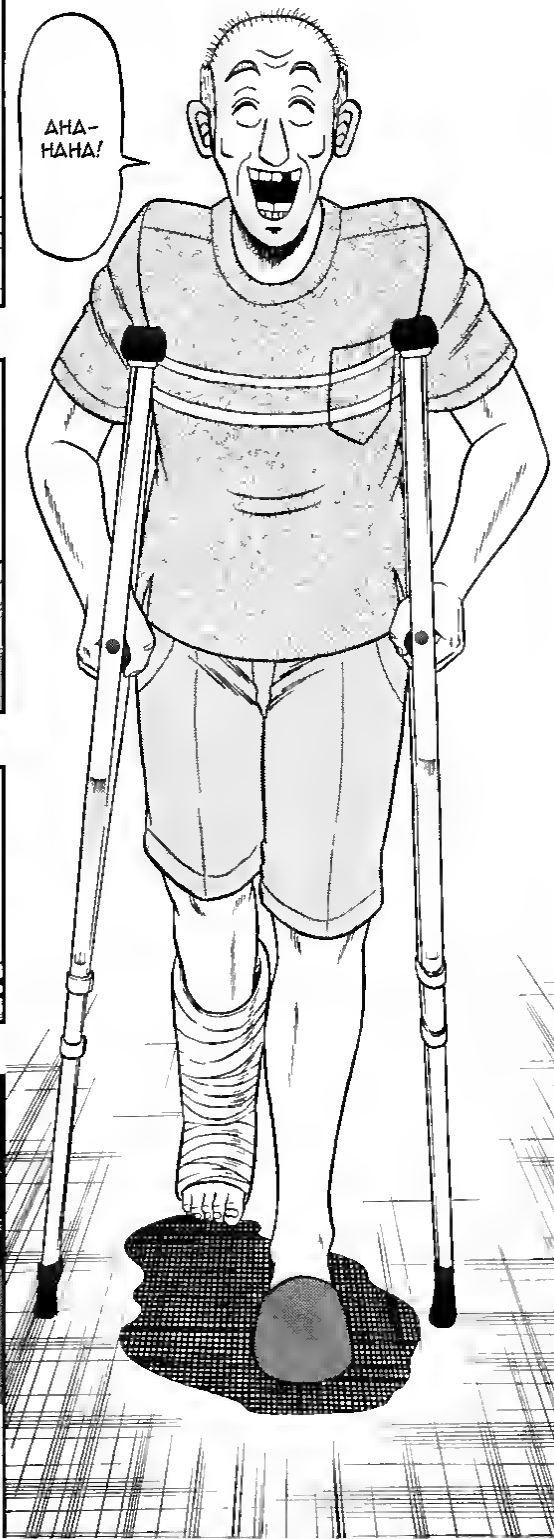

I'LL BE IN YOUR CARE.
THAT'S WHAT I'M WORRIED ABOUT...
COVERED IN DARK CLOUDS...

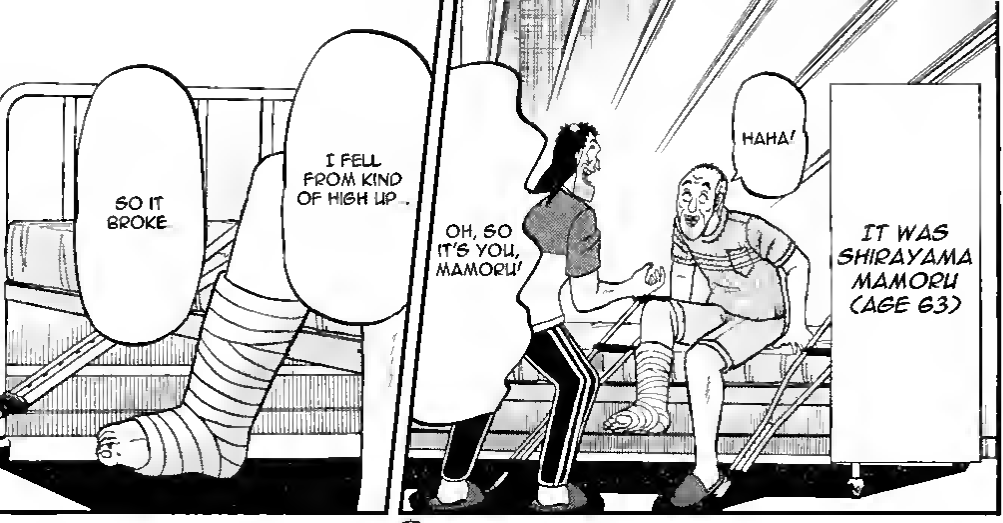
UHH...
HEY, KURO! REMEMBER ME?

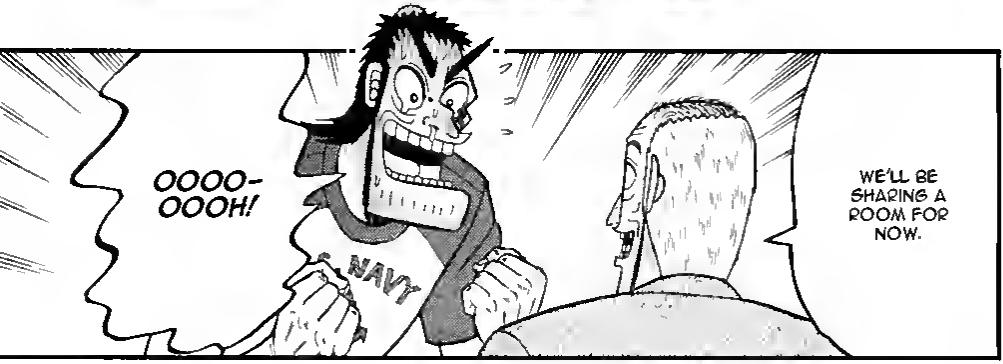

OHH-HHH!
WELL? HOW ABOUT IT?

YUP!
SH... SHIRAYAMA MAMORU?
WOW!


MAMORU!
U·S·NAVY


AHA-HAHA!

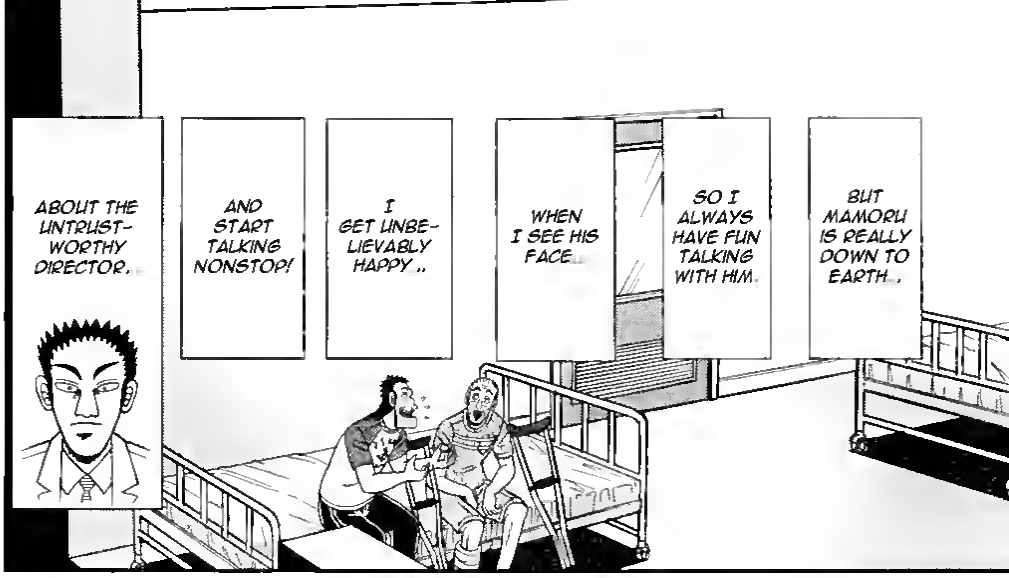

SO IT BROKE
I FELL FROM KIND OF HIGH UP.
OH, SO IT'S YOU, MAMORU!
HAHA!
IT WAS SHIRAYAMA MAMORU (AGE 63)


OOOO-OOOH!
NAVY
WE'LL BE SHARING A ROOM FOR NOW.

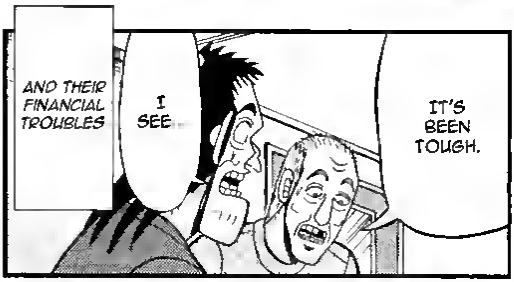
HAHA.
YOU HAVEN'T CHANGED A BIT!

HE'S TEN YEARS OLDER THAN ME...
YOU TOO, KURO!

BOY AM I HAPPY TO SEE YOU, MAMORU!


BUT MAMORU IS REALLY DOWN TO EARTH...
SO I ALWAYS HAVE FUN TALKING WITH HIM.
WHEN I SEE HIS FACE...
I GET UNBE-LIEVABLY HAPPY...
AND START TALKING NONSTOP!
ABOUT THE UNTRUST-WORTHY DIRECTOR...

KIND HIRO'OKA...
AND SKETCHY MAKIO!
THE LIST GOES ON!
AND SO...

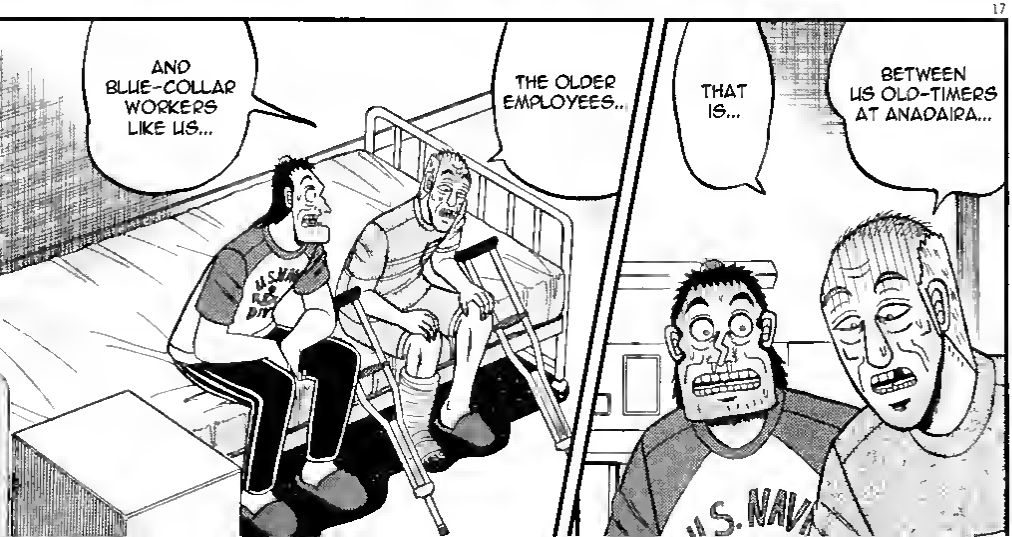

IT'S BEEN TOUGH.
I SEE...
AND THEIR FINANCIAL TROUBLES

MAM-ORU TALKED TOO
ABOUT WHAT WAS HAPPENING AT ANAD-AIRA...
EVER SINCE AKAMATSU LEFT...

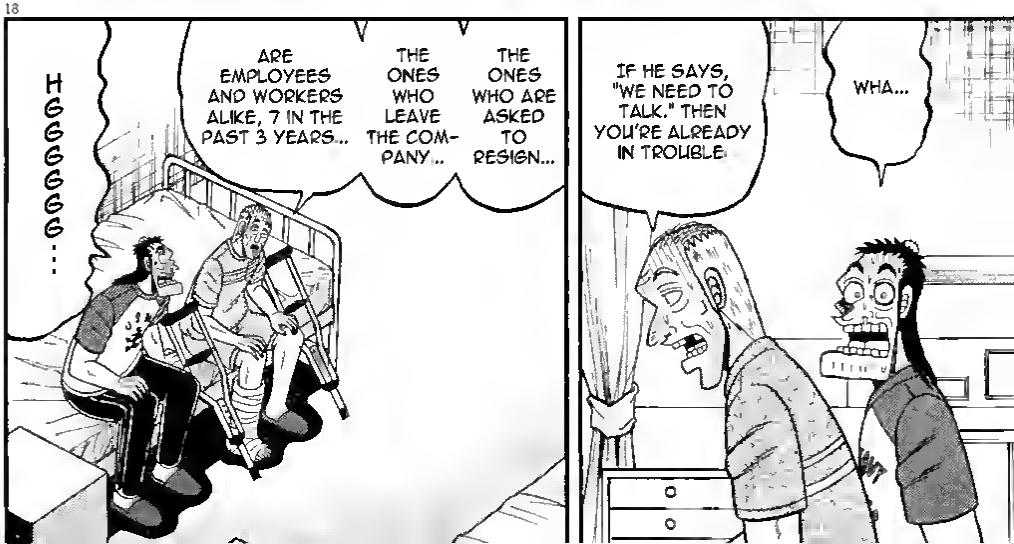
AND ALSO HOW THE PRESIDENT'S DE FACTO SUCCESSOR...
.....

REALLY?!
WAS SAKAGUCHI!

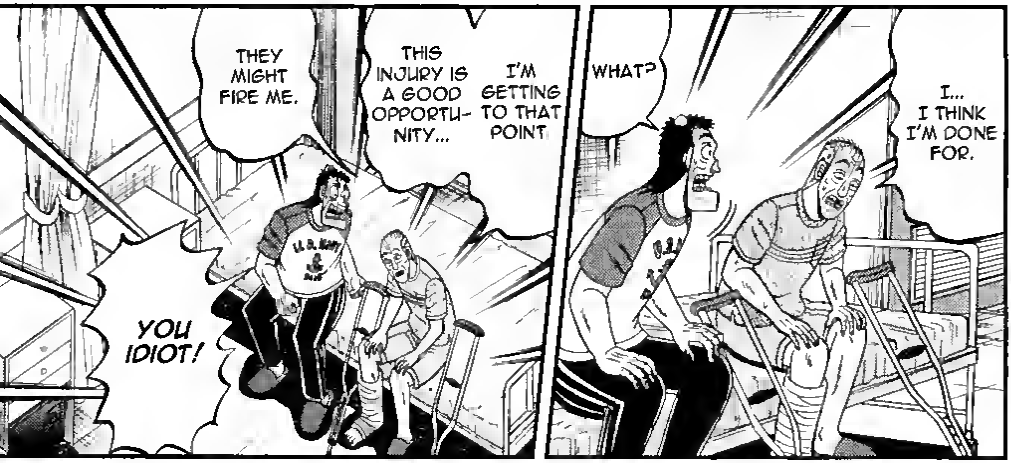
YOU KNOW..
HMM, SO THAT'S WHAT HAP-PENED...
I KNEW THAT SAKAGUCHI WAS A PRETTY CAPABLE GUY, BUT...
MAN!


AND BLUE-COLLAR WORKERS LIKE US...
THE OLDER EMPLOYEES..
THAT IS...
BETWEEN US OLD-TIMERS AT ANADAIRA...

WHAAAA?
HE'S CALLED THE GRIM REAPER!
WHY?
IT'S BECAUSE HE TAKES THE PRESIDENT'S ORDERS...
AND SENDS OUT DOWNSIZING NOTICES!


WHA...
IF HE SAYS, "WE NEED TO TALK," THEN YOU'RE ALREADY IN TROUBLE.
THE ONES WHO ARE ASKED TO RESIGN...
THE ONES WHO LEAVE THE COMPANY...
ARE EMPLOYEES AND WORKERS ALIKE, 7 IN THE PAST 3 YEARS...
HEEEEEE...

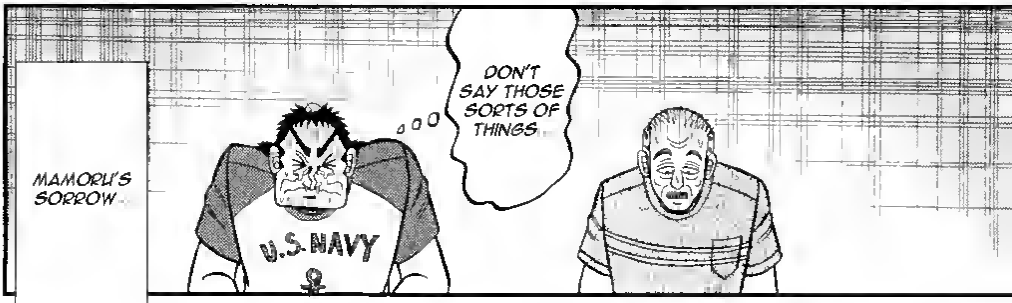
.....
SO THAT'S HOW IT IS...
.....
U.S.NAVY


THEY MIGHT FIRE ME.
THIS INJURY IS A GOOD OPPORTU-NITY...
I'M GETTING TO THAT POINT
YOU IDIOT!
WHAT?
I... I THINK I'M DONE FOR.

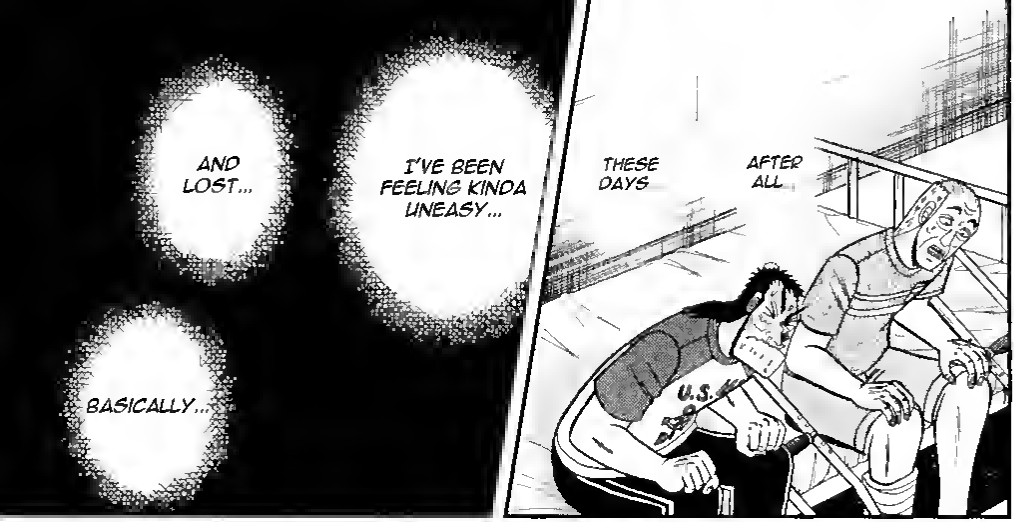
NO, NOT AT ALL.
YOU'RE AN IRREPLACEABLE EMPLOYEE!
YOU'VE BEEN WORKING HARD AT ANADAIRA THIS WHOLE TIME!
LISTEN TO WHAT YOU'RE SAYING!

MAM-
ORU...
.....
I CAN
FEEL IT.
THEY WANT
ME OUT.
AND
TO BE
HONEST
...

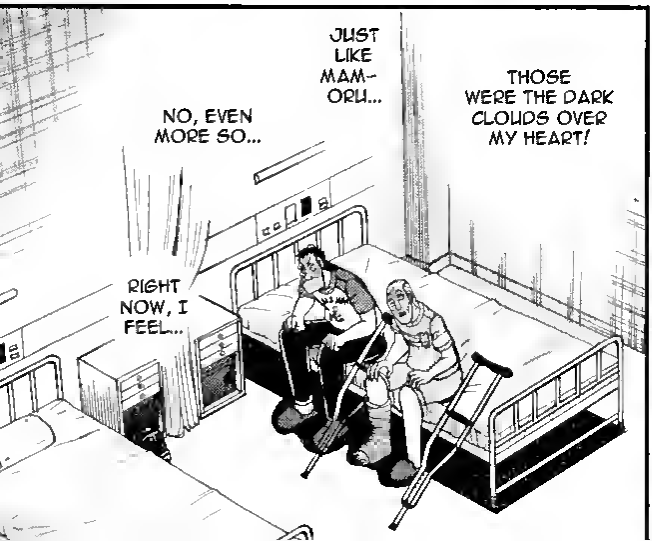
THERE'S
PLENTY
OF YOUNG
TALENT...


MAMORU'S
SORROW...
DON'T
SAY THOSE
SORTS OF
THINGS...
U.S.NAVY

I
COMPLETELY
GET IT!

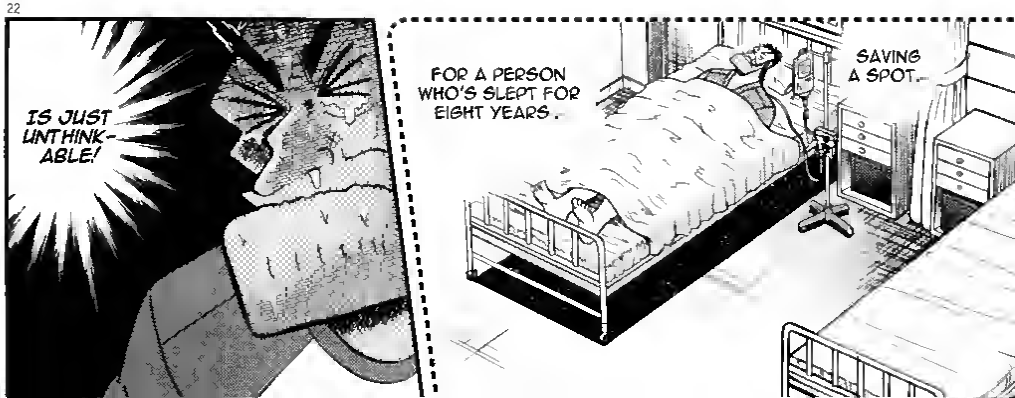

AND LOST...
I'VE BEEN FEELING KINDA UNEASY...
BASICALLY...
THESE DAYS
AFTER ALL
U.S.

IN DESPAIR!


JUST LIKE MAM-ORU...
NO, EVEN MORE SO...
THOSE WERE THE DARK CLOUDS OVER MY HEART!
RIGHT NOW, I FEEL...

AND STUCK!
HELP-LESS...
U.S. NAVY
DIVE

OUT OF PLACE!
U.S. NAVY
DIVE
.....
Ooo.
WELL...
I'VE BEEN AXED TOO.
NO DOUBT ABOUT IT.

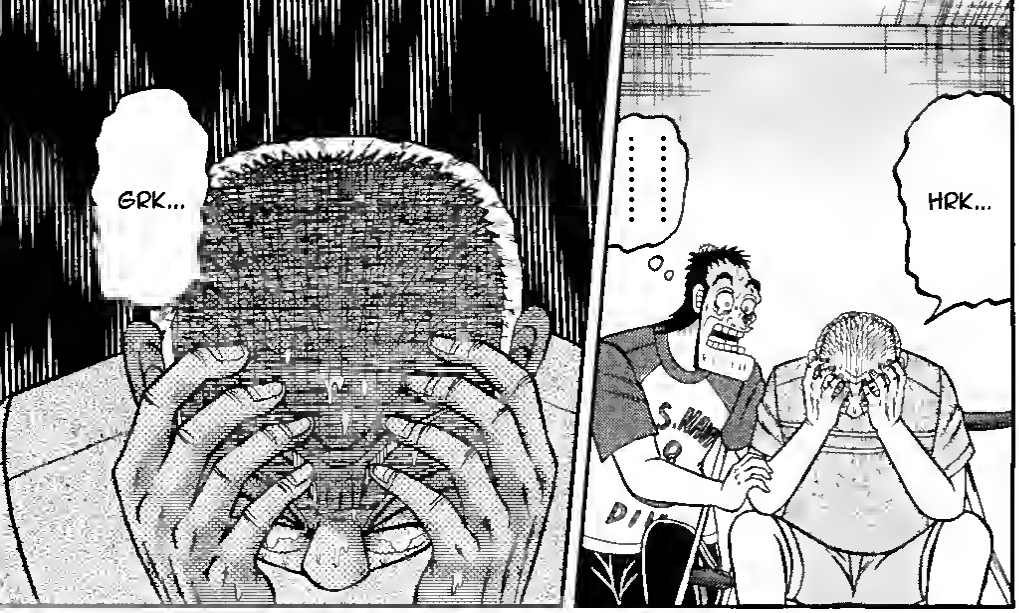

IS JUST UNTHINK-ABLE!
FOR A PERSON WHO'S SLEPT FOR EIGHT YEARS.
SAVING A SPOT...

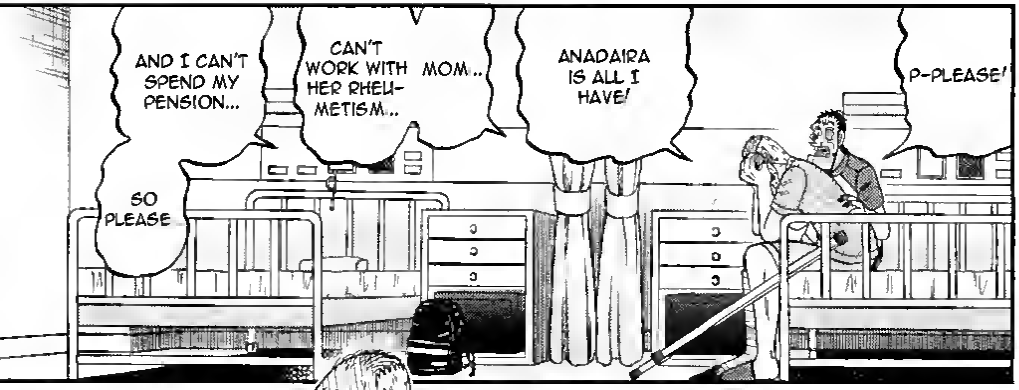
IT'S SHAMELESS TO EVEN IMAGINE IT!
SIGH...
SIGH...

When you are ready...
HUH?
Shirayama of room 405.
ding dong

At the lobby...
Kzzt...
WHAT THE? I JUST GOT HERE.
Kzzt...
please come to the lobby.

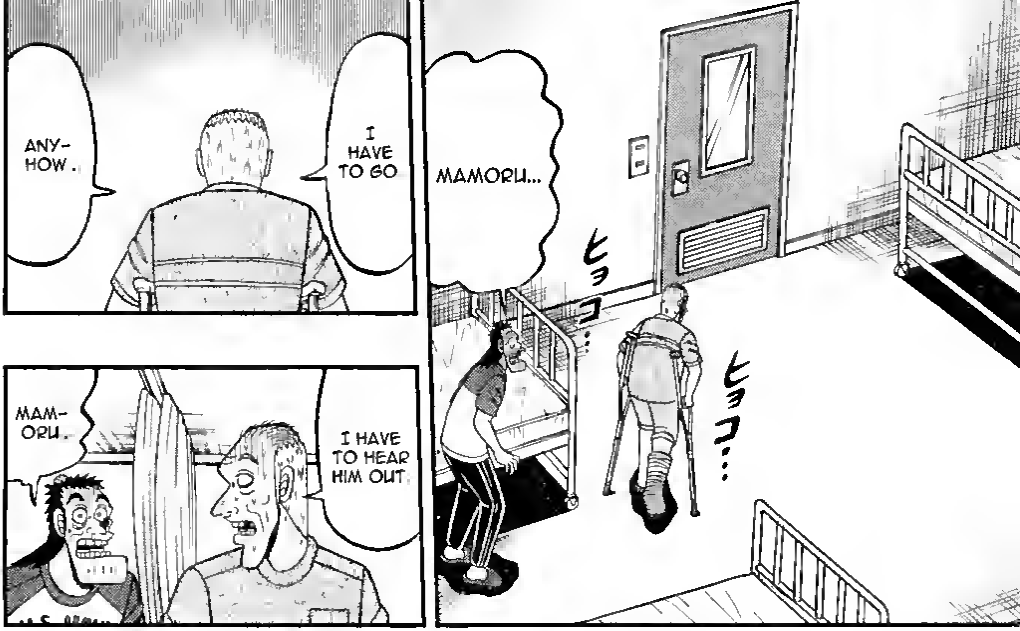
NOOOO-OOOO-OOOO-OOO!
AHH-HHH-HHH!
Sakaguchi is waiting for you!
MAM-ORU!
HE'S COMING FOR ME!
THE GRIM REAP-ER'S HERE!
MAMORU!
I JUST GOT HERE! GIVE ME A BREAK!
Y-YOU'LL BE FINE, MAMORU!

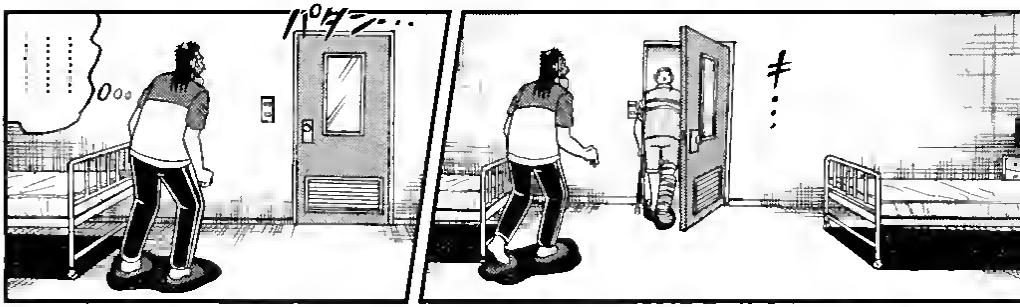

GRK...
HRK...


AND I CAN'T SPEND MY PENSION...
CAN'T WORK WITH HER RHEUMETISM..
MOM..
ANADAIRA IS ALL I HAVE!
P-PLEASE!
SO PLEASE

MAM-ORU..
MAMORU!
JUST LET ME WORK!

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS


ANY-
HOW.
I
HAVE
TO GO
MAMORU...
ヒョコ
ヒョコ…
MAM-
ORU.
I HAVE
TO HEAR
HIM OUT.


……
ooo
ハクション!
ヒョコ…

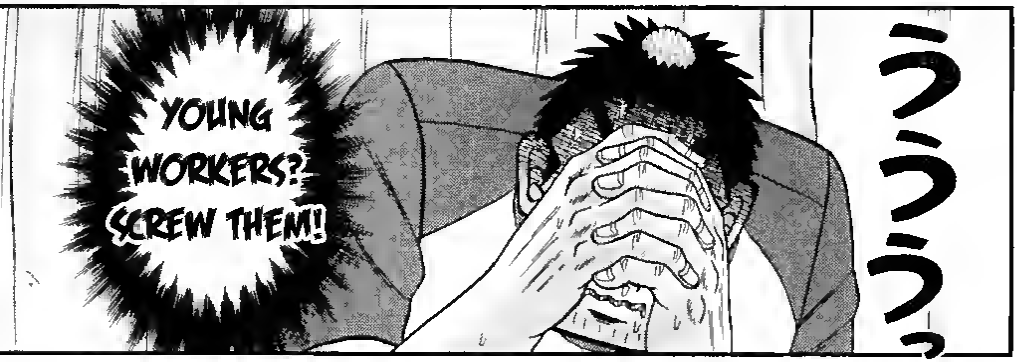
GRK!
URRR-
RRRGH!
U.S. NAV

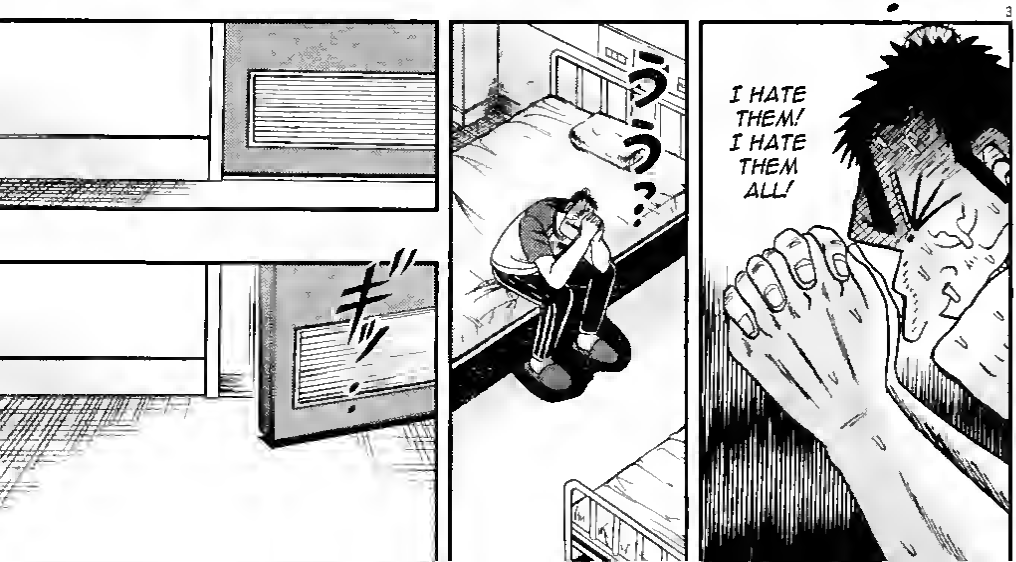
Mamoru...
rides the elevator to the first floor...
and goes down a long hallway to the lobby.
Sakaguchi, the president's right hand man...
will be there...
to give him a notice.

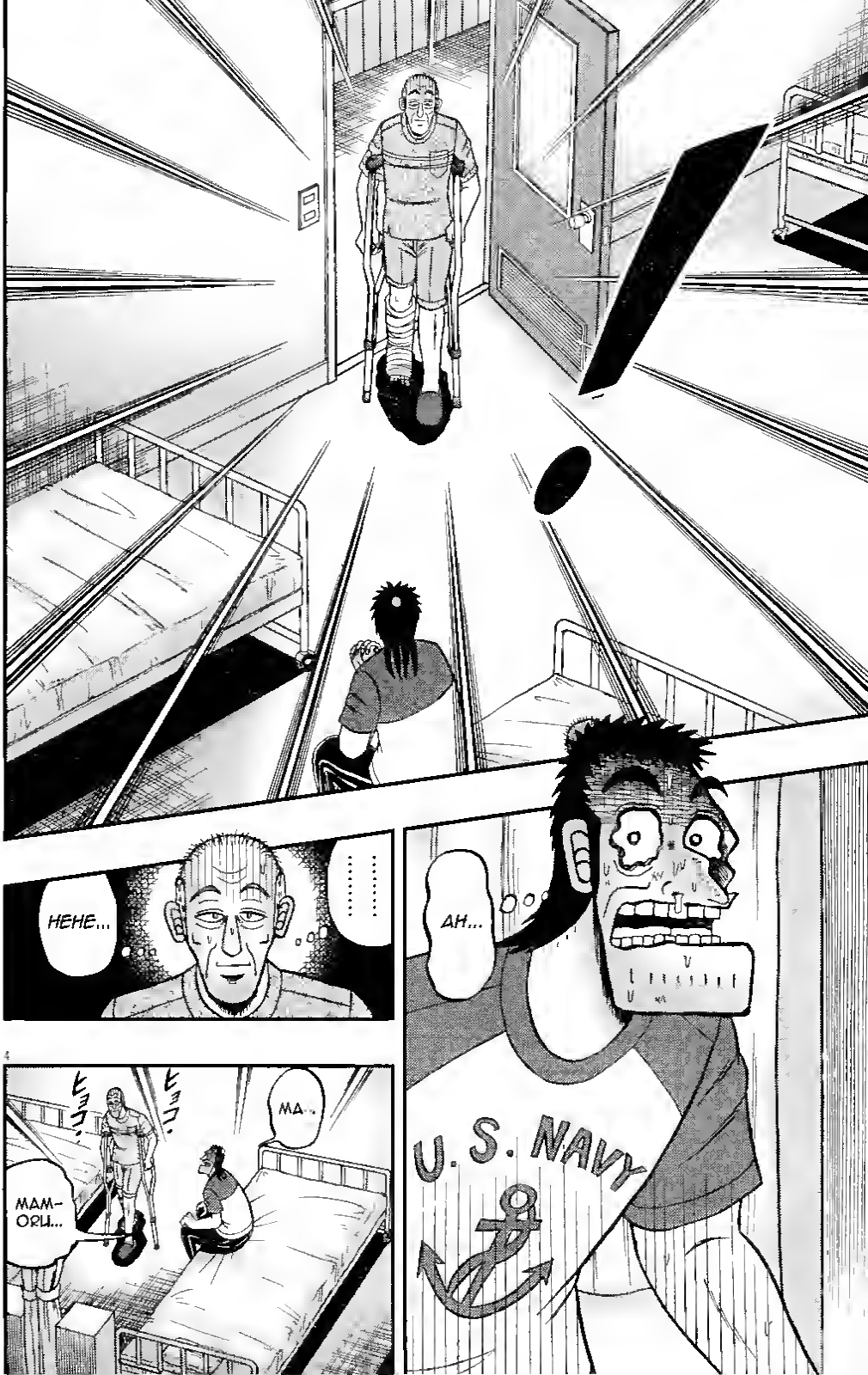
CHAPTER 10: NOTICE
第10話：宣告

The absolute worst notice!
If worst comes to worst, he'll be fired.
U.S. NAVY
DIVE
NO, WAIT!
HE'LL BE FINE!
2
HE WON'T BE FIRED!

RECENTLY...
WE'VE BEEN HAVING FINANCIAL TROUBLE...
AND WE HAVE PLENTY OF YOUNG TALENT...

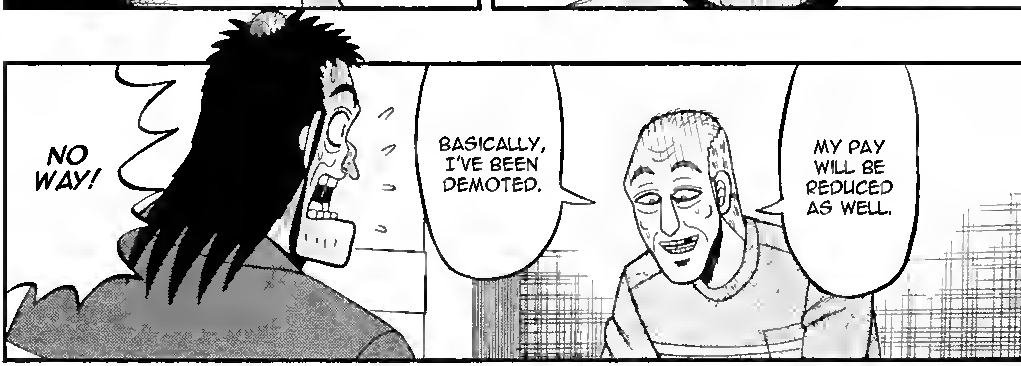

YOUNG WORKERS? SCREW THEM!
うう…

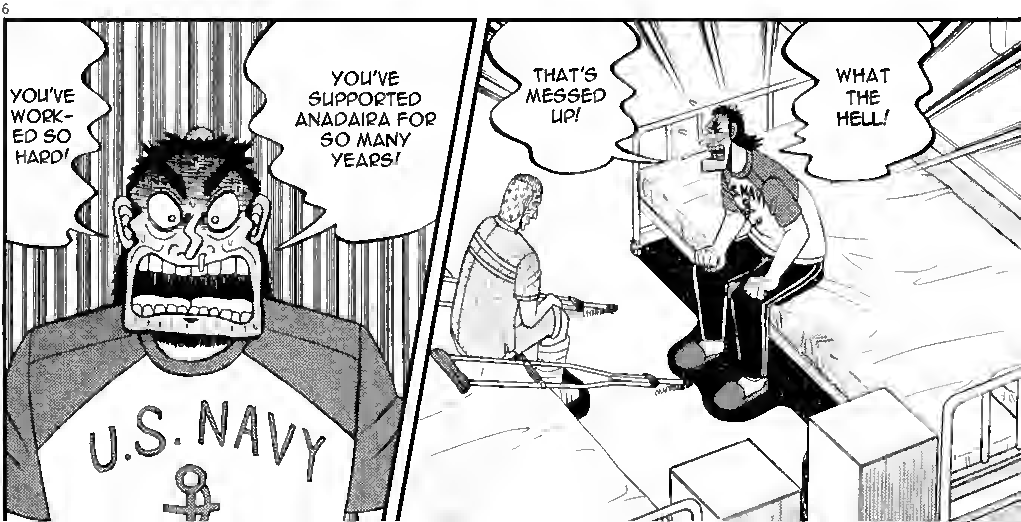

ギッ
うう…
I HATE THEM! I HATE THEM ALL!


HEHE...
.....
AH...
U.S. NAVY
MA...
MAM-
ORU...
ヒョコ
ヒョコ

THEY WOULD-N'T!
MAMORU..
THEY COULD-N'T!
YOU'RE OKAY, RIGHT?
CUT IT OUT!
YOU CAN WORK, RIGHT?
Ooo
WHAT?
I CAN WORK
ONCE YOU GET BETTER...
OHH, OKAY!
GRE-AT!
I WAS GETTING WOR-RIED...
HOW-EVER

WHAT?
MY SUPERVISOR BENEFITS HAVE BEEN TAKEN
OF COURSE..
FROM HERE ON OUT, I'LL BE LIKE YOUR AVERAGE EMPLOYEE.


NO WAY!
BASICALLY, I'VE BEEN DEMOTED.
MY PAY WILL BE REDUCED AS WELL.


YOU'VE WORKED SO HARD!
YOU'VE SUPPORTED ANADAIRA FOR SO MANY YEARS!
U.S. NAVY
THAT'S MESSED UP!
WHAT THE HELL!

I CAN'T BELIEVE THEY'D DO THAT TO YOU!
.....
HE'S STILL HERE, ISN'T HE?
THAT SAKAGUCHI!

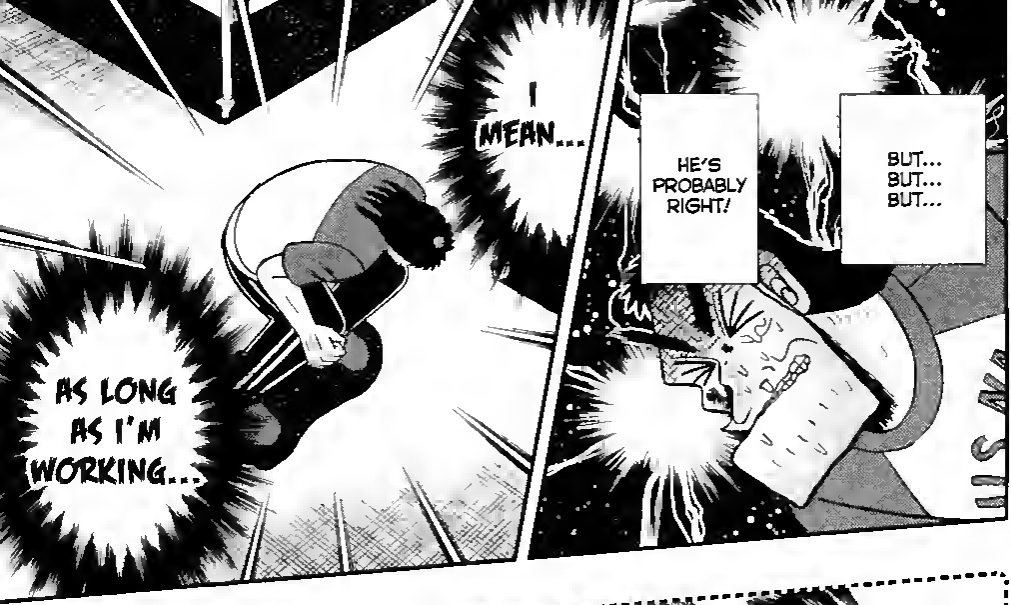
I'LL TALK SOME SENSE INTO HIM!
KURO.
HUH?

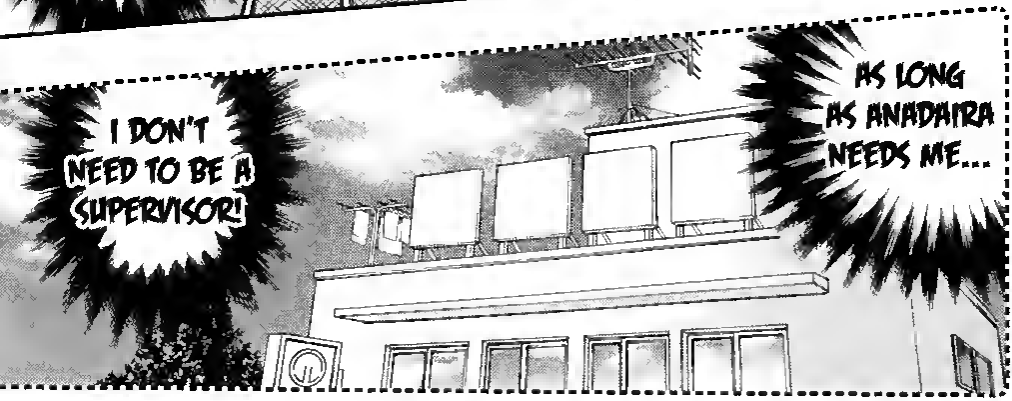
ANADAIRA IS IN DIRE STRAIGHTS RIGHT NOW
WHAT?
THEY'RE POWER-LESS.
THIS IS TO BE EXPECTED.

AT MY AGE..
NEXT MONTH, I'M TURNING 64.
YOU KNOW.
MAM-ORU.
EVEN SO...
THEY'RE REDUCING MY PAY.
STILL ...
URR-RGH!
I'M THANKFUL!
THEY'RE GIVING ME A CHANCE TO KEEP WORKING!
I'VE MADE IT!

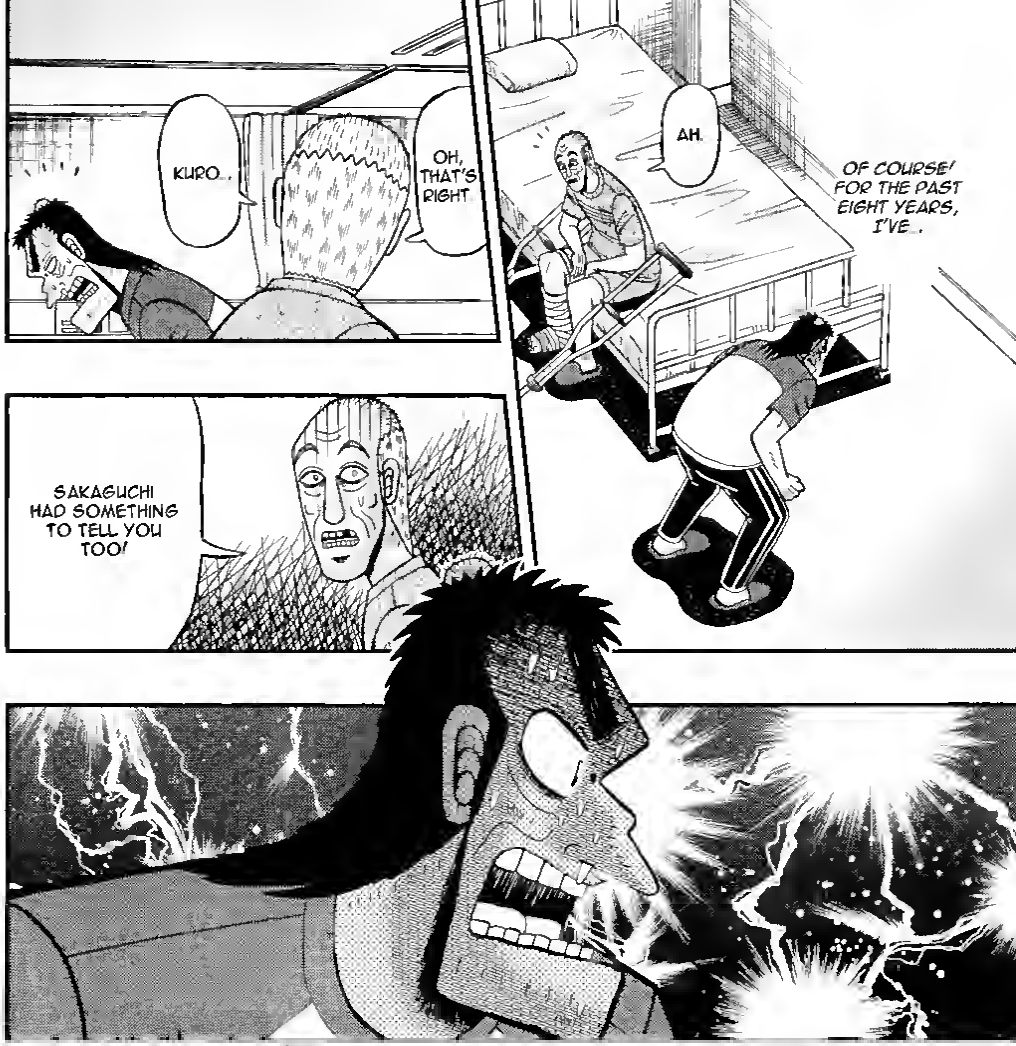
KURO!
A DEMOTION MEANS I'VE MADE IT!
THAT'S HOW IT IS WHEN WE GET OLDER!
I MEAN, I STILL HAVE WORK TO DO.
I CAN'T IMAGINE LEAVING ANADAIRA.
SO I'M THANKFUL! FROM THE BOTTOM OF MY HEART!
I'LL WORK HARD, KURO!
URRRGH!

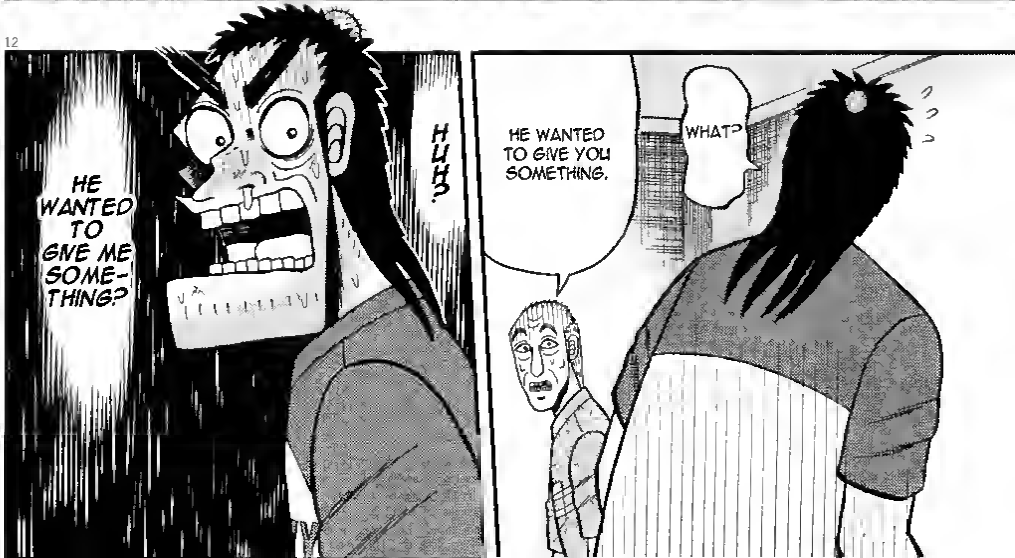
I FEEL SO BITTER...
HRK...
U.S.NAVY
I'M STARTING TO CRY!
BUT...


AS LONG AS I'M WORKING...
I MEAN...
HE'S PROBABLY RIGHT!
BUT... BUT... BUT...

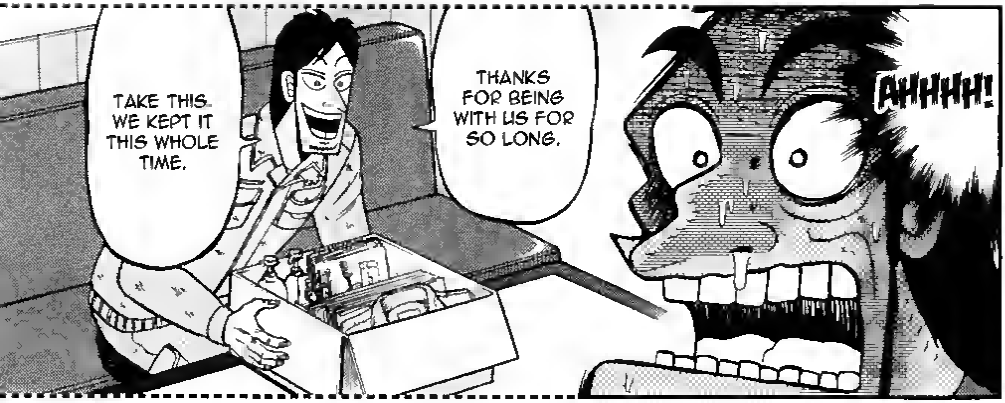

I DON'T NEED TO BE A SUPERVISOR!
AS LONG AS ANADAIRA NEEDS ME...

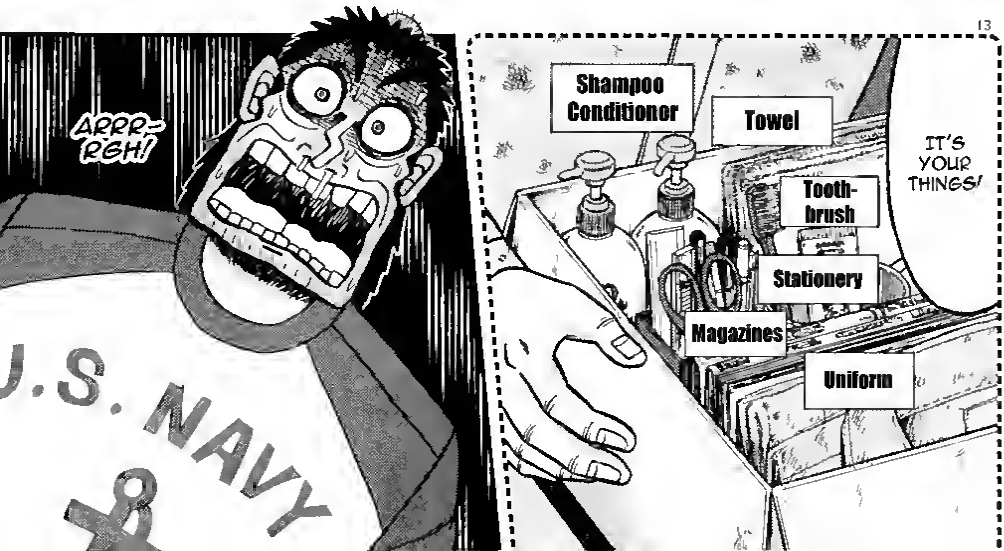
GIVE ME THE DEMOTION! IT MEANS I'VE SURVIVED!
I WOULDN'T COMPLAIN!
INTO A WORKING POSI-TION
IF THEY PUT ME


KURO...
OH, THAT'S RIGHT
AH.
OF COURSE! FOR THE PAST EIGHT YEARS, I'VE...
SAKAGUCHI HAD SOMETHING TO TELL YOU TOO!


HUH?
HE WANTED TO GIVE ME SOME-THING?
HE WANTED TO GIVE YOU SOMETHING.
WHAT?

THEN THERE WOULDN'T REALLY BE ANYTHING TO GIVE TO ME...
EVEN IF THEY WERE GONNA DEMOTE ME, IF I WERE GOING TO KEEP WORKING...
U.S. NAVY
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
HUH? WHAT THE HELL?

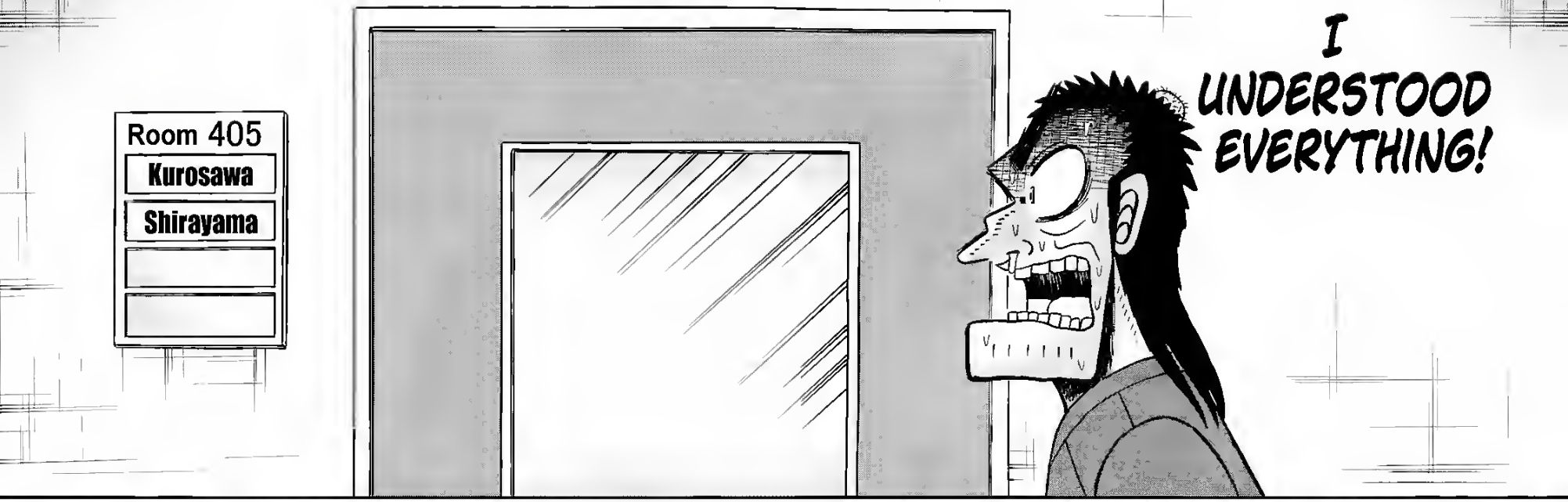

TAKE THIS. WE KEPT IT THIS WHOLE TIME.
THANKS FOR BEING WITH US FOR SO LONG.
AHHHH!

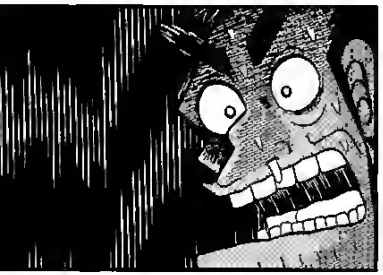

ARRR-RGH!
U.S. NAVY
Shampoo Conditionor
Towel
Tooth-brush
Stationery
Magazines
Uniform
IT'S YOUR THINGS!

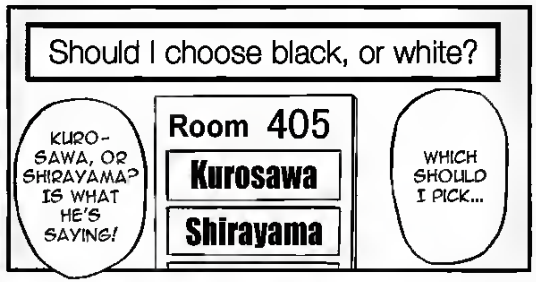
IS THAT WHAT THEY'RE DOING?
THEY'RE TYING UP LOOSE ENDS?
U.S. NAVY
DIVE
K-KURO!
GOOD LUCK!
IT'S STILL TOO EARLY TO TELL!

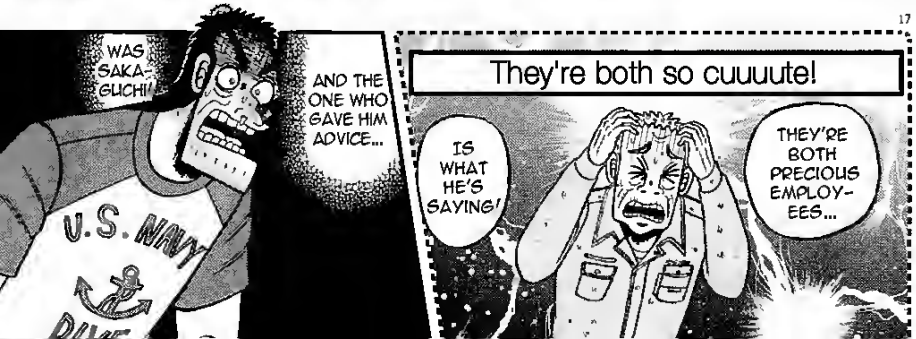
HA-HA...
KURO...

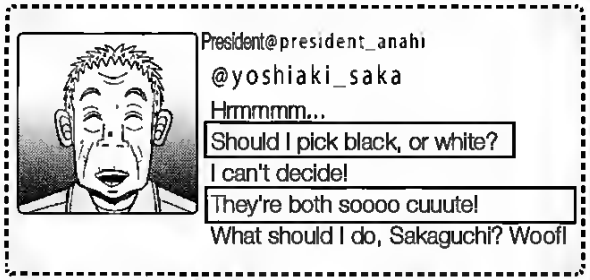
I'M SO NERVOUS! I FEEL LIKE I'M BEING CRUSHED!
HGK!!
ピンポーン
うううっ…
Room 405
Kurosawa
Shirayama
U.S.NAVY
15
AT THAT MOMENT...
SUDDENLY...
U.S.NAVY
AHHHHH!
AH!



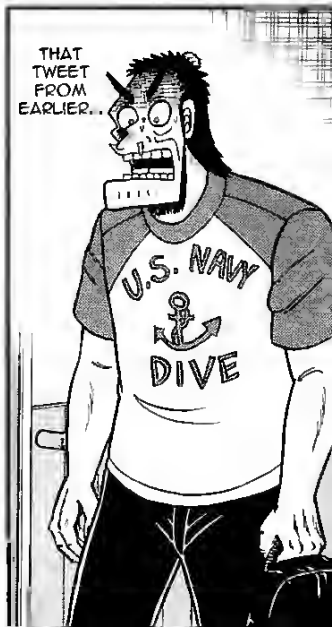


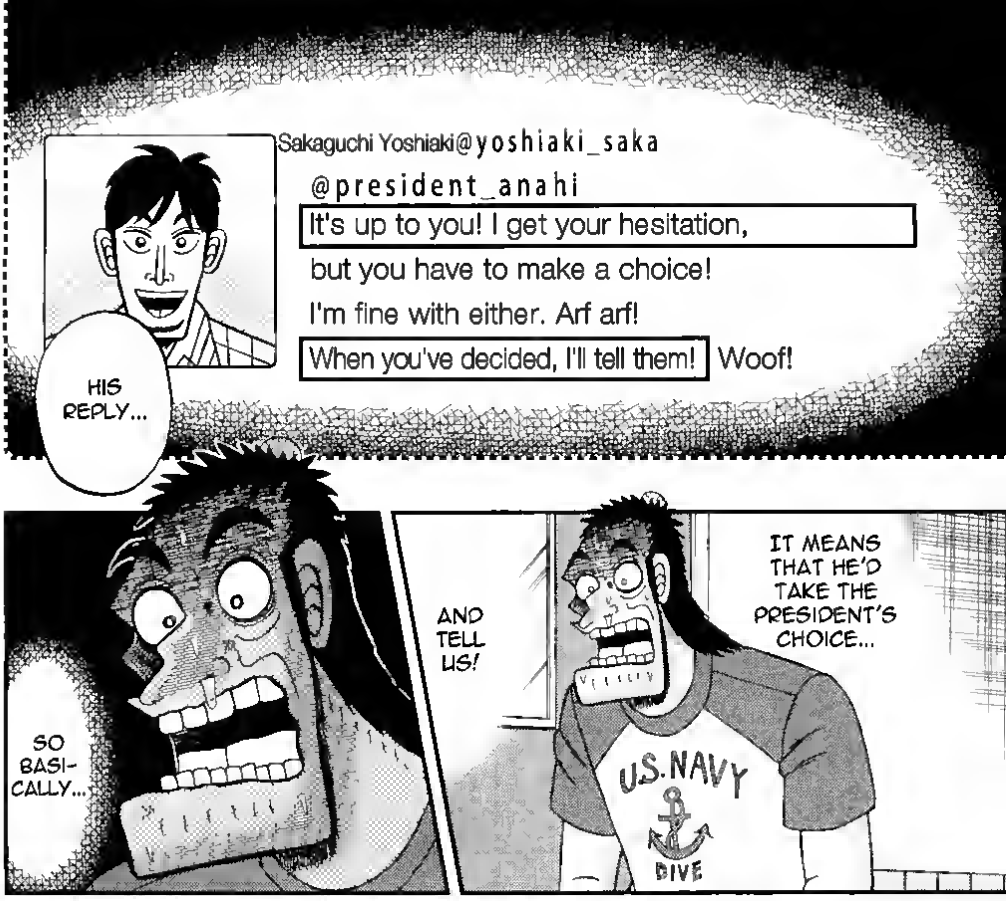






(tn. The "Kuro" and "Shira" in their names can mean black and white, respectively)



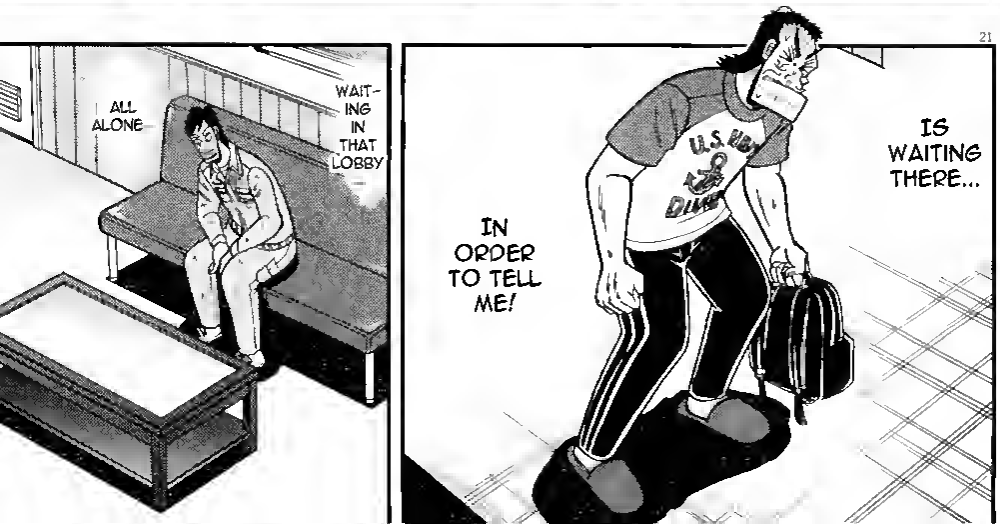

Sakaguchi Yoshiaki@yoshiaki_saka
@president_anahi
It's up to you! I get your hesitation,
but you have to make a choice!
I'm fine with either. Arf arf!
When you've decided, I'll tell them! Woof!
HIS REPLY...
SO BASI-CALLY...
AND TELL US!
IT MEANS THAT HE'D TAKE THE PRESIDENT'S CHOICE...
U.S.NAVY
DIVE

PICKED WHITE!
THE COMPANY...
THE PRESIDENT...
穴平建

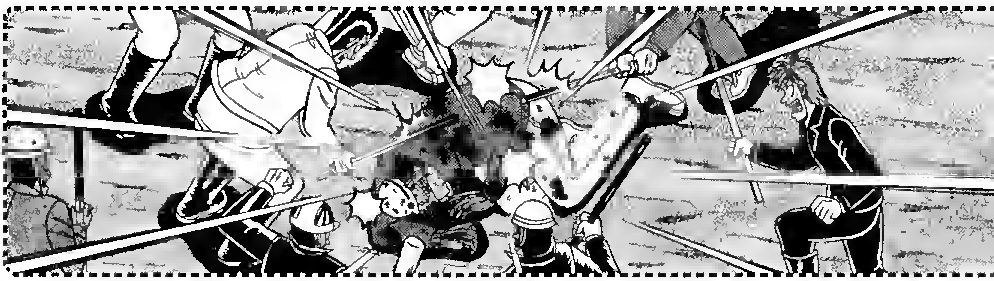
LAID OFF!

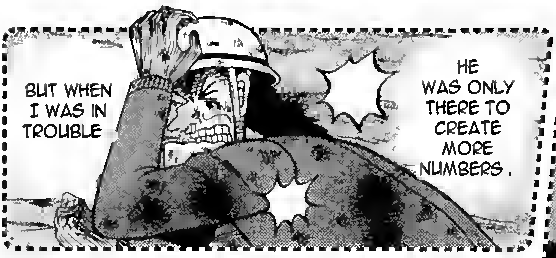
LAID OFF!
LAID OFF!
LAID OFF!
LAID OFF!
LAID OFF!
LAID OFF!
LAID OFF!
U.S. NAVY
DIVE
HRGH!
THEY FIRED ME!

SAKA-
GUCHI...


ALL ALONE
WAIT-ING IN THAT LOBBY
IN ORDER TO TELL ME!
IS WAITING THERE...

SAKA-
GUCHI!

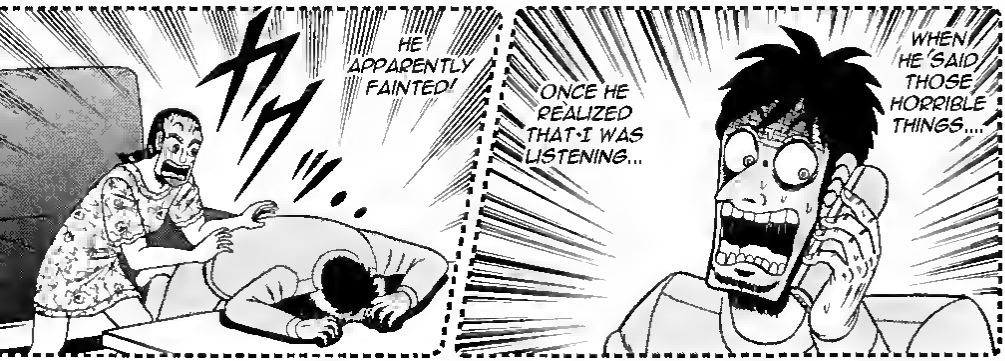


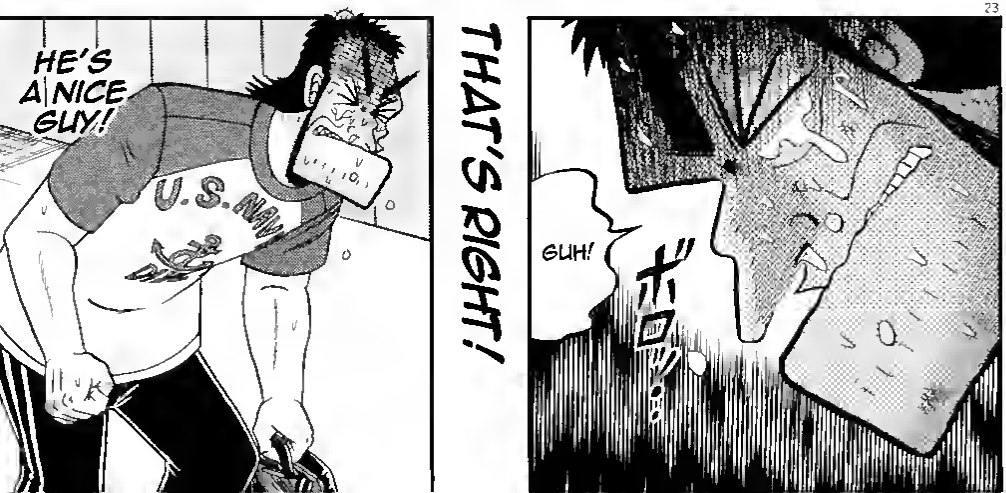

BUT WHEN I WAS IN TROUBLE
HE WAS ONLY THERE TO CREATE MORE NUMBERS.

BACK THEN...
HE RELUC-TANTLY CAME TOO.

SAKAGUCHI WAS THE FIRST PERSON TO RUN IN...

AND SAVE ME!
HE SAVED MY LIFE!
BACK THEN...
IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF HE HAD NEVER BEEN BORN AT ALL!


WHEN HE SAID THOSE HORRIBLE THINGS....
ONCE HE REALIZED THAT I WAS LISTENING...
HE APPARENTLY FAINTED!


ボロ!!
GUH!
THAT'S RIGHT!
HE'S A NICE GUY!
U.S. NAVY

MAKE HIM TELL ME THAT?
THAT I'M LAID OFF?
COULD I REALLY...
SAKAGUCHI IS A NICE GUY!
GGK!
MAKING SAKAGUCHI SAY SOMETHING SO SAD...
THAT I DON'T HAVE A PLACE, AND NEED TO BE FIRED?
NO NO NO!
NO!

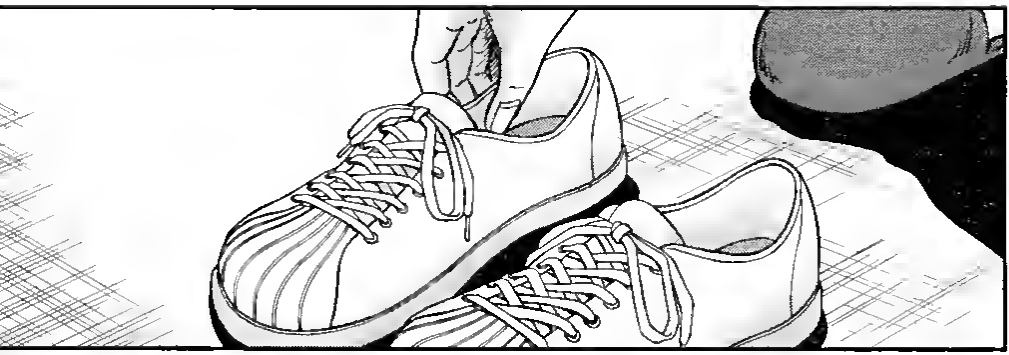
I WON'T DO THAT TO HIM!
I WON'T LET HIM!

REALLY...
BEING CALLED THE GRIM REAPER...
POOR SAKAGUCHI...

I GOT IT!
ヨロ:
JUST HOW MUCH HAVE YOU SUFFERED?!
SAKA-GUCHI...
YOU'RE NOT LIKE THAT AT ALL!
HAVING TO TAKE ON THAT ROLE...

BESIDES...
IT'D BE BEST IF I LEFT WITHOUT SAYING ANYTHING!
I'LL JUST LEAVE!

IT'S ALL JUST TOO SAD!
THE SAD STATE OF ANA-DAIRA...
A DISMISSAL FROM SAKAGUCHI...
I DON'T WANT TO HEAR IT EITHER!



YOU'VE TAKEN GOOD CARE OF ME.
THANK YOU.

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS

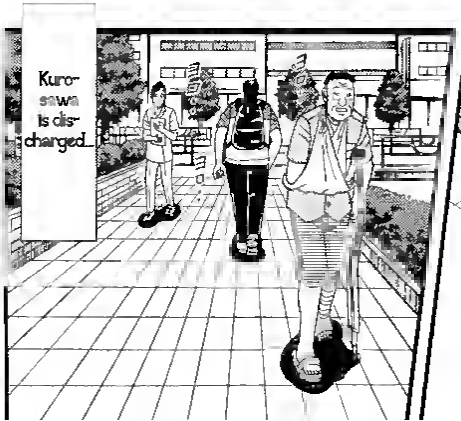
MIKI HOSPITAL
U.S. NAVY

I'LL MAKE IT SOME-HOW...

HEH...

ヨロ

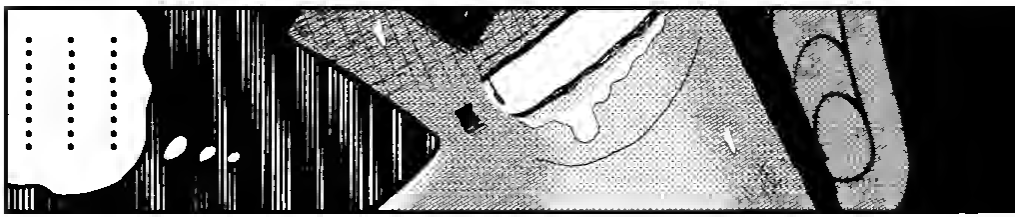
And his journey begins.


Kuro-sawa is dis-charged.

第11話：力
CHAPTER 11: STRENGTH

HUH?
I'VE DECIDED THAT I'M LEAVING..

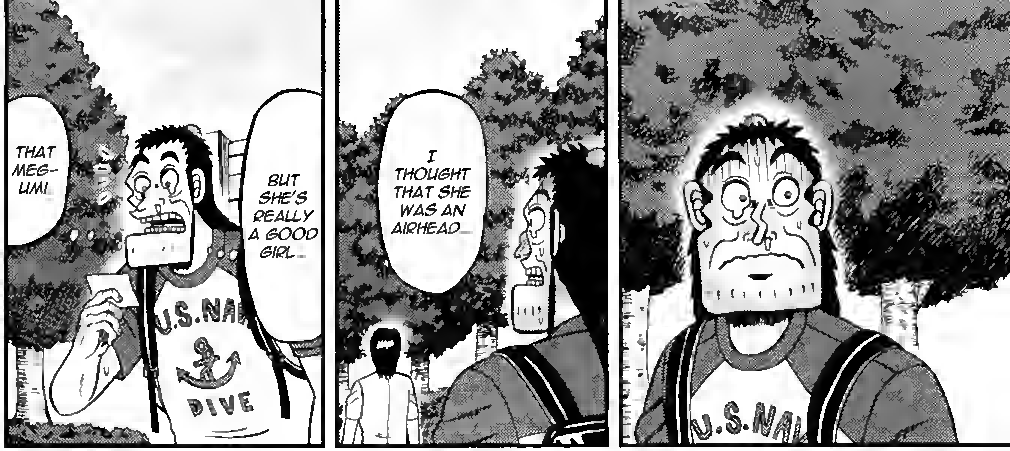
WHY, YOU ASK...
WHY SO SUD-DENLY?
WHAT? REALLY?
U.S.NAVY
DIVE

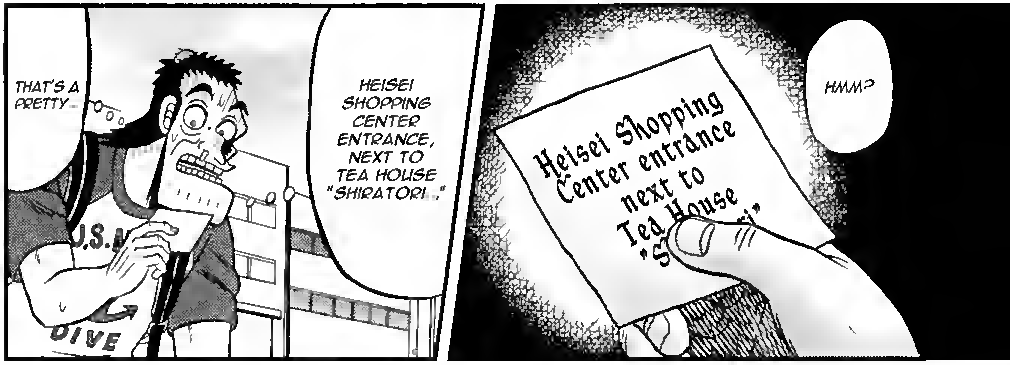


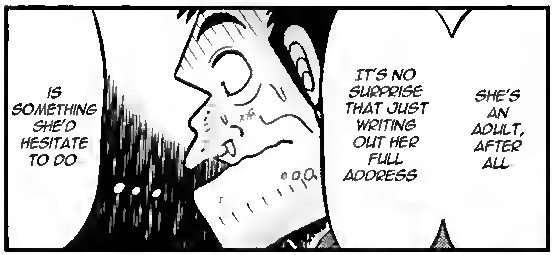
2

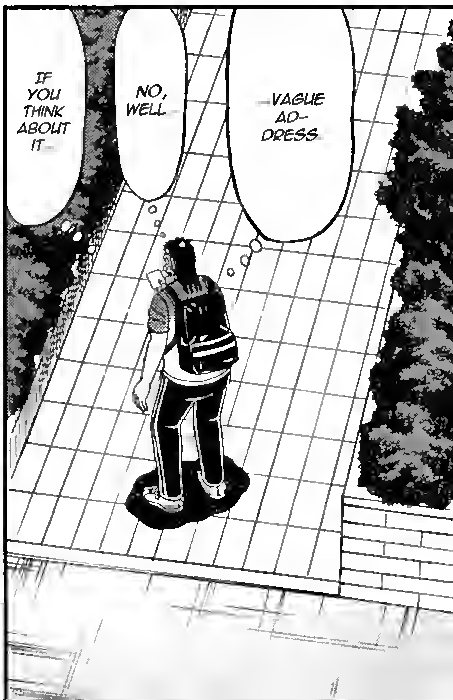
W-WAIT JUST A SECOND!
U.S.NAVY
DIVE
U.S.NAVY
DIVE

Heisei Shopping Center entrance next to Tea House "Shiratori"
HUH?
IF YOU GET IN TROUBLE, JUST GO THERE!
HERE!
チャリ…チャリ…
DON'T HESITATE!
ぐぃ～ス
IF YOU START FEELING DOWN, THEN GO HERE! GOT IT?
WHAAAAT?
GOOD LUCK!
MEGU...
MY BREAK'S ALMOST OVER
WELL, I GOTTA GO
DON'T WORRY ABOUT IT
T-THANK YOU FOR GOING SO FAR FOR ME—


THAT MEGUMI...
BUT SHE'S REALLY A GOOD GIRL...
I THOUGHT THAT SHE WAS AN AIRHEAD...
U.S.NAVY
DIVE


THAT'S A PRETTY...
HEISEI SHOPPING CENTER ENTRANCE, NEXT TO TEA HOUSE "SHIRATORI..."
HMM?
Heisei Shopping Center entrance next to Tea House "S...
DIVE


IS SOMETHING SHE'D HESITATE TO DO...
IT'S NO SURPRISE THAT JUST WRITING OUT HER FULL ADDRESS...
SHE'S AN ADULT, AFTER ALL...


IF YOU THINK ABOUT IT...
NO, WELL...
...VAGUE AD-DRESS...

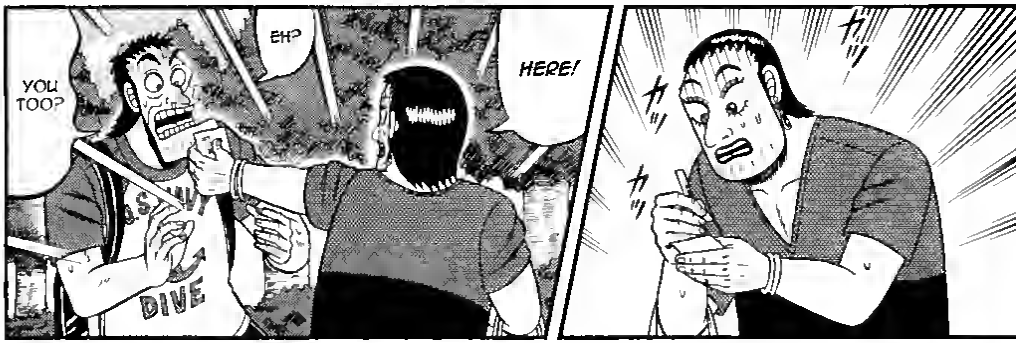
SO IF I GO TO HER APART-MENT...
THAT'S AN UNCOMMON NAME.
SHE SAID HER NAME WAS AKAE MEGUMI.
IF I REMEM-BER...
U.S.NAVY
DIVE

I'LL BE ABLE TO MANAGE... I GUESS
I COULD LOOK AT THE MAILBOXES
...OR SOME-THING
THANKS, MEGU
OH?

WHAT'S UP, KURO?
MAKIO
THEY'RE LETTING YOU GO OUTSIDE NOW?
WELL...

FOR SOME REASON OR ANOTHER, I'M... I'M LEAVING THE HOSPITAL.
WHAT?
HUH?
WHAT THE HECK ARE YOU SAYING OUT OF THE BLUE? THAT'S SO RECKLESS!
HMM... I THINK...

NO NO NO!
I CAN HANDLE IT
NO WAY JOSE! SLOW DOWN!
MEGU...


YOU TOO?
EH?
HERE!

XX CITY, 2ND STREET, NUMBER 2.

OKAY
GOT IT?
IF YOU GET IN TROUBLE, GO HERE!

AN APART-MENT COM-PLEX?
XX CITY, 2ND STREET, NUMBER 2.
MATSUO HOUSE

SO I'LL BE GO-ING.
TAKESHI'S GETTING HUNGRY...
LAT-ER.
SO MAKIO LIVES HERE?
GOOD LUCK!
うう?

THANK YOU SO MUCH
THA-NK YOU
I'LL KEEP IT IN MIND
WELL, BUT..
MAKIO..
I THINK I WON'T GO.
THANK YOU.
THANK YOU EVERY-ONE..
PROB-ABLY

SIGH...
IT'S BEEN A WHILE, SO I GOT A LITTLE CONCERNED
WELL...
WHAT IS IT, MAMORU?
WELL...
HUH?
WHERE'S KURO?
WHAT?
HE HASN'T COME YET
HUH?

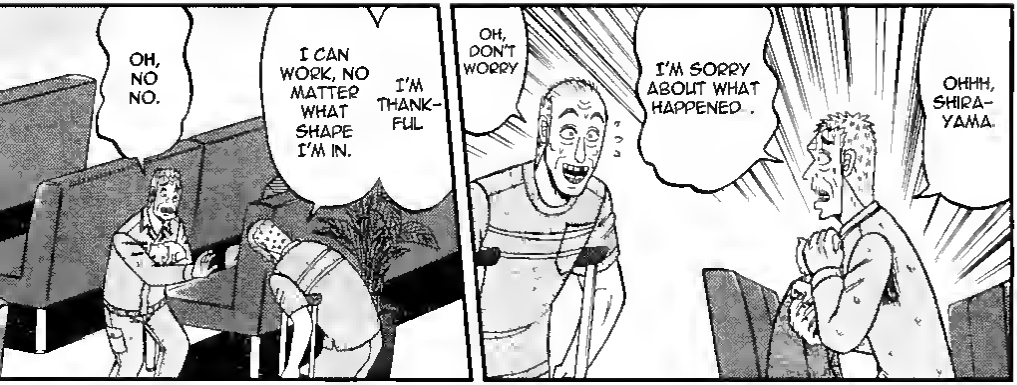
MAYBE HE'S IN THE REST-ROOM?
NO WAY
IF THAT WERE THE CASE...
HE LEFT THE ROOM QUITE A WHILE AGO
HE ISN'T HERE? THAT'S STRANGE...
WHAT?
WELL, IT'S TRUE...
SOMETIMES HE WOULD JUST...
IT'S BEEN FAR TOO LONG
I WONDER WHAT HAPPENED TO KURO
HMM...
I'M IN A BIND HERE...
I'VE GOT OTHER PEOPLE TO SEE, SO I NEED TO GO
DISAPPEAR ALL OF A SUDDEN!
BUT MAN...
SHI-RAYA-MA...
SORRY ABOUT THIS...
BUT IT'S FOR KUROSAWA

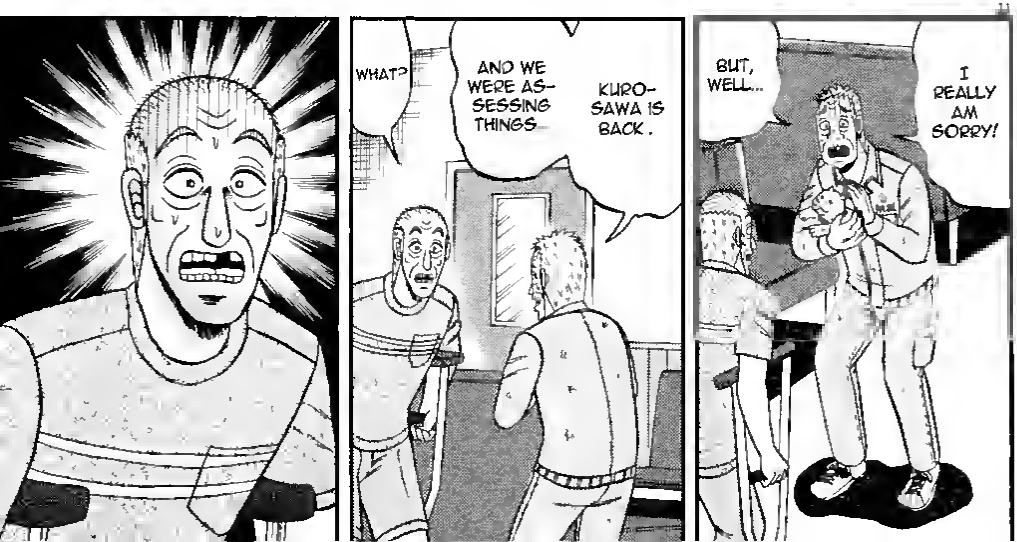
EVER SINCE KUROSAWA GOT HURT...
IT'S MONEY THAT WE'VE BEEN SAVING UP FOR KUROSAWA TO TAKE A COMPANY TRIP
CAN YOU GIVE IT TO HIM FOR ME?
THIS

I DON'T MIND...
WELL...
I SEE...
ALL THESE YEARS...
WE'VE BEEN HOLDING ONTO IT

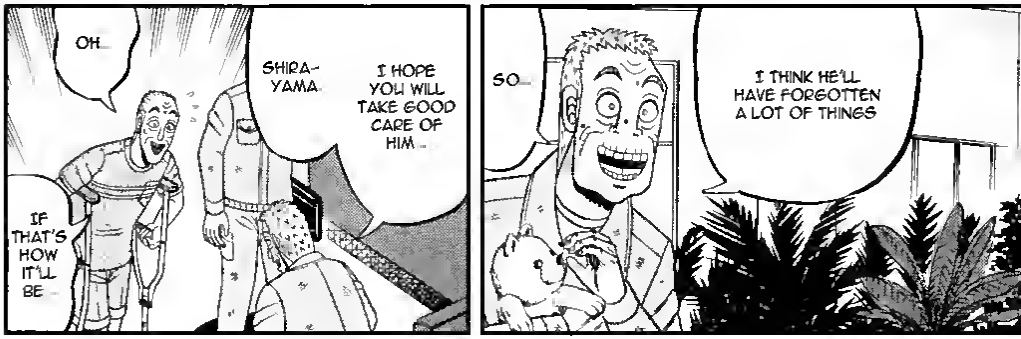
HEY!
HMMM...
BUT KUROSAWA HIMSELF IS GONE
ISN'T HE CUTE?
TAKE A LOOK!

OH..
PRESI-DENT.
OH, MR. PRESI-DENT.
I CHOSE THE WHITE PUPPY!
I GOT IT!


OH, NO NO.
I CAN WORK, NO MATTER WHAT SHAPE I'M IN.
I'M THANK-FUL
OH, DON'T WORRY
I'M SORRY ABOUT WHAT HAPPENED.
OHHH, SHIRA-YAMA.


WHAT?
AND WE WERE AS-SESSING THINGS...
KURO-SAWA IS BACK.
BUT, WELL...
I REALLY AM SORRY!

THAT'S RIGHT.
WILL BE ABLE TO STAY!
KURO...
KURO...
SO THAT MEANS THAT, WELL...
WELL...
I SAY THAT...
BUT HE WAS ASLEEP FOR EIGHT YEARS.


OH...
SHIRA-YAMA.
I HOPE YOU WILL TAKE GOOD CARE OF HIM...
IF THAT'S HOW IT'LL BE...
SO...
I THINK HE'LL HAVE FORGOTTEN A LOT OF THINGS

HMM?
HMM?
WE WOULD, BUT...
THEN WE'LL WORK HARD AS THE BLACK AND WHITE TEAM.
?
?

WHAT? HE DISAPPEARED?
HUH? HE'S GONE?
KURO-SAWA!
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

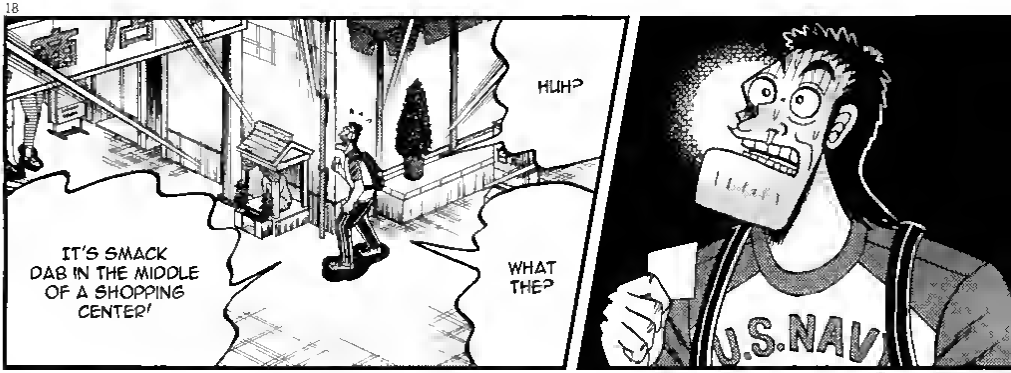
Director's Room

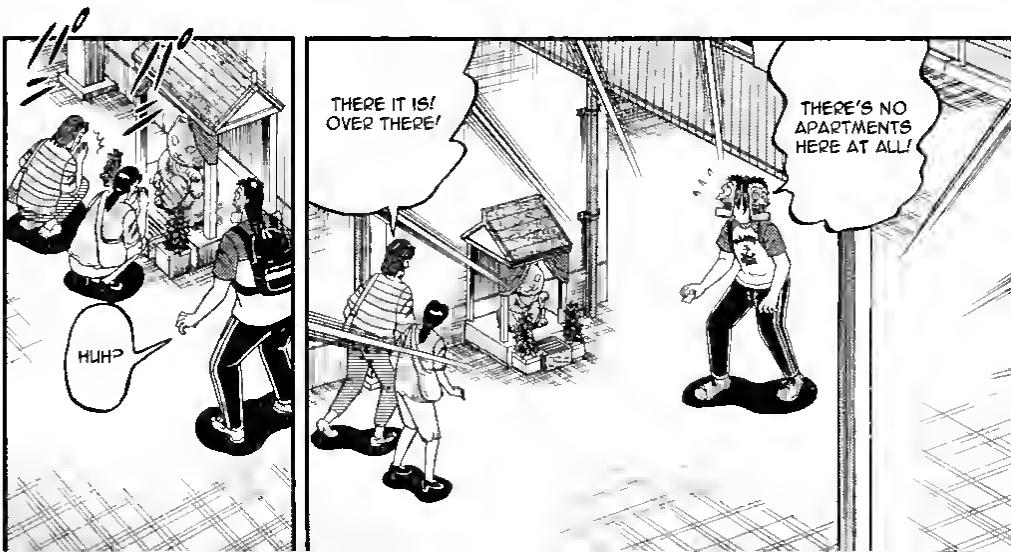
THAT IT WAS ABOUT TIME FOR HIM TO GO..
SO YOU SAID IT!
I SAID IT A LITTLE BIT! JUST A LITTLE!
WAIT, HOLD ON!
IT WAS ONLY A LITTLE!
NO NO NO!
HUUUUH?
HUH?
IT WAS YOU!
YOU CHASED HIM OUT!
WHAT?
KUROSAWA IS REALLY SENSITIVE RIGHT NOW!
CUT IT OUT!
I JUST GAVE A LITTLE PUSH...
YOU MEAN, I'M THE BAD GUY? WHAAA?!
WHAA-AAA?!

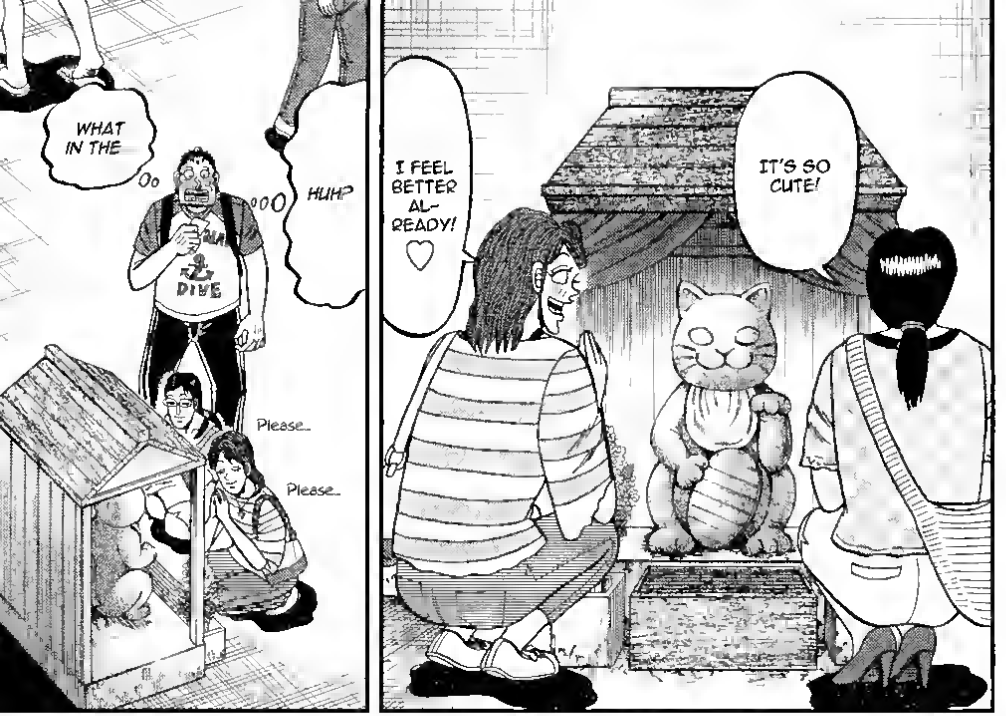
S. NAV
DIVE
HOLD ON A MOMENT...
16
I FELT LIKE THINGS WOULD WORK OUT...
BUT I CAN'T SHAKE IT
THERE'S JUST NO WAY...

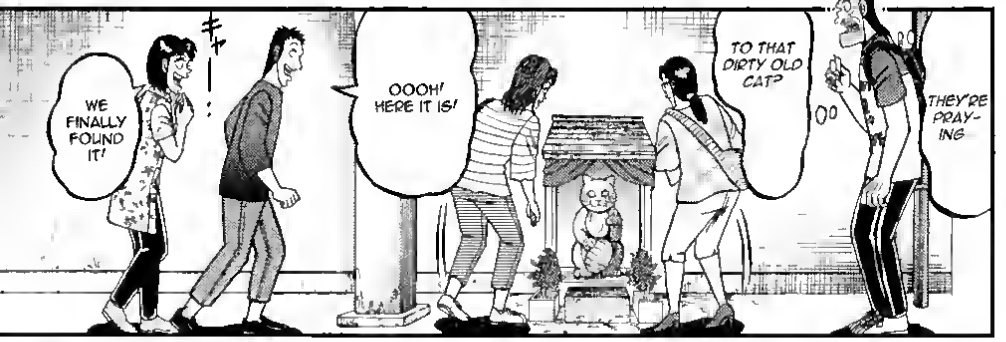
Heisei Shopping Center entrance next to T
NO WAY IT'LL JUST WORK OUT!
U.S.NAVY
DIVE
IT FEELS REALLY AWKWARD...
ASKING FOR HELP SO SOON.
BUT YOU KNOW, DESPERATE TIMES...
MEGU...
IT SHO-ULD BE...
SOMEWHERE AROUND HERE.
HMM
U.S. NAVY

平成商店街
HEISEI SHOPPING CENTER ENTRANCE...
白鳥
WAIT...
NEXT TO TEA HOUSE "SHIRA-TORI..."


HUH?
IT'S SMACK DAB IN THE MIDDLE OF A SHOPPING CENTER!
WHAT THE?
U.S.NAV


HUH?
THERE IT IS! OVER THERE!
THERE'S NO APARTMENTS HERE AT ALL!

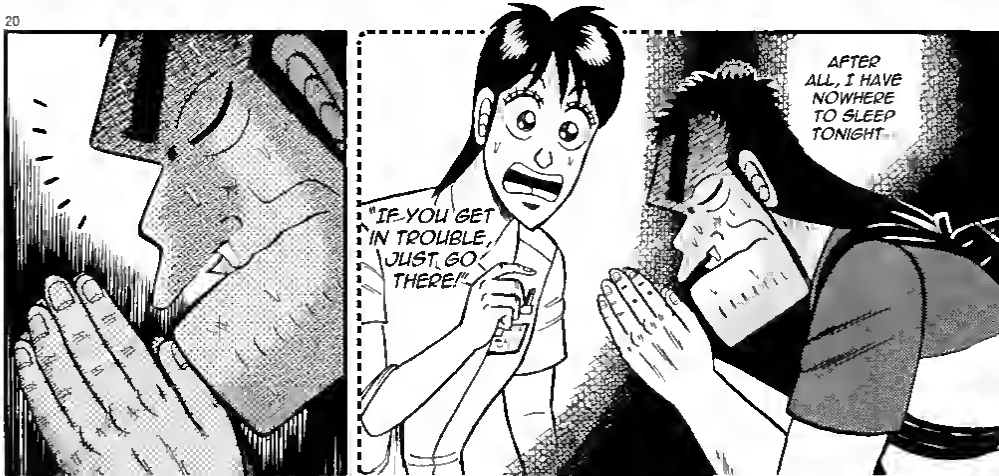

WHAT IN THE
HUH?
Please..
Please..
I FEEL BETTER AL-READY!
IT'S SO CUTE!


WE FINALLY FOUND IT!
キャー!!
OOOH! HERE IT IS!
TO THAT DIRTY OLD CAT?
THEY'RE PRAY-ING

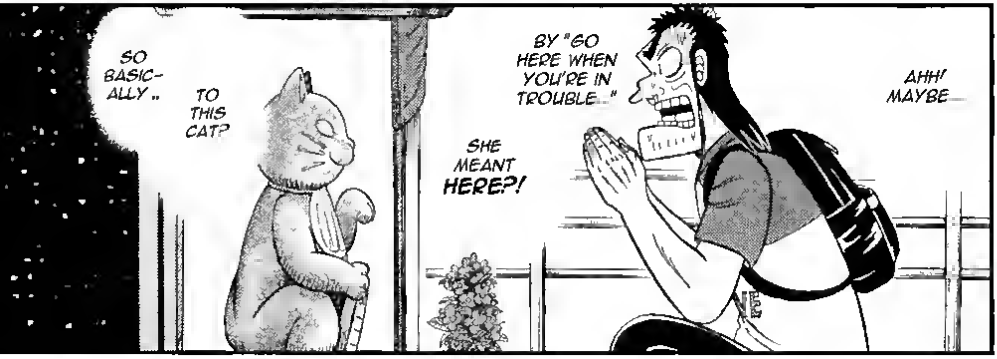
IS FAM-OUS!
THIS CAT.
U.S.NAVY
DIVE
WHOA!
OUR FUTURE!
HERE'S TO..

IS ONE OF THOSE "POWER SPOT" THINGS!
THIS CAT...
IS THAT HOW IT IS?
OH, I GET IT!
OH!
スッ…
ざわ…
ざわ…

THAT I'LL FIND MEGUMI'S APARTMENT SOMEHOW.
I HOPE...
I-I'LL PRAY TOO!
……


"IF YOU GET IN TROUBLE, JUST GO THERE!"
AFTER ALL, I HAVE NOWHERE TO SLEEP TONIGHT...

"IF YOU START FEELING DOWN, THEN GO HERE!"
"GOT IT?"

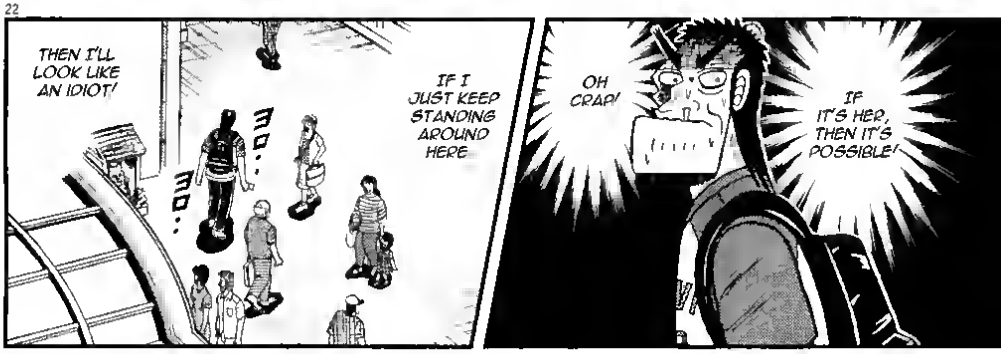

SO BASIC-ALLY..
TO THIS CAT?
SHE MEANT HERE?!
BY "GO HERE WHEN YOU'RE IN TROUBLE..."
AHH! MAYBE...

NO, NO, NO!
.....

THERE'S NO WAY!
THAT'S IM-POSSIBLE!

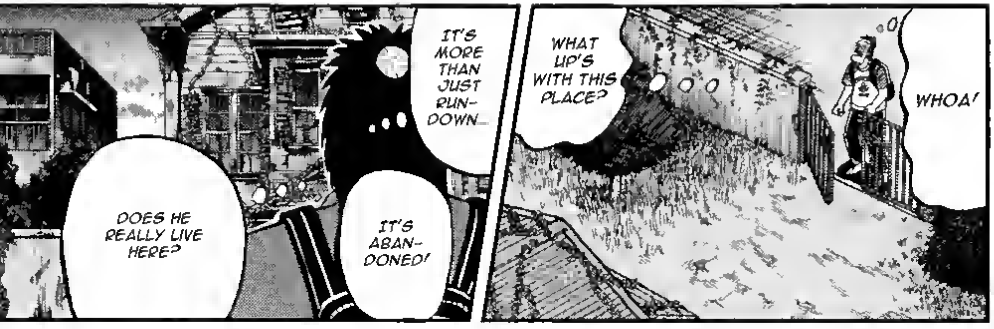
SO SHE SHOWED ME A POWER SPOT?
SHE SAW ME FEELING DOWN...

IT'S POS-SIBLE!
NO, WAIT!
SCIS-SORS!
HERE WE GO!
SCISSORS IS TOO HARD!
URR-GH!


THEN I'LL LOOK LIKE AN IDIOT!
IF I JUST KEEP STANDING AROUND HERE
OH CRAP!
IF IT'S HER, THEN IT'S POSSIBLE!

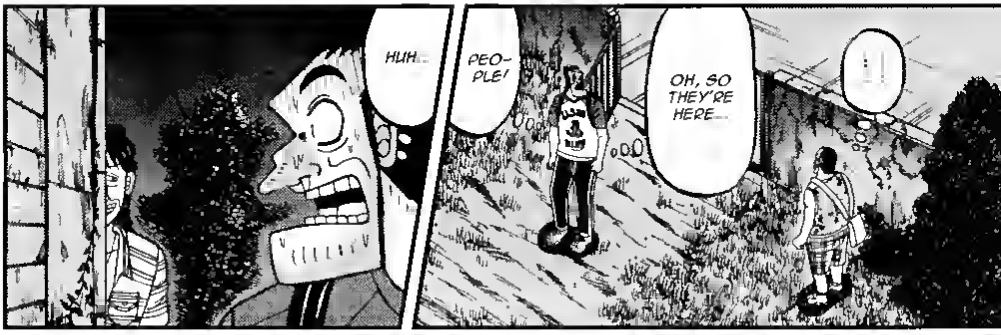
MY LAST RESORT!
MAKIO'S HOME!
I'VE GOT ONE MORE SPOT!
I'LL GO THERE!
NO HELPING IT NOW!
IT'S GETTING DARK!

MATSUO HOUSE!
.S.NAV

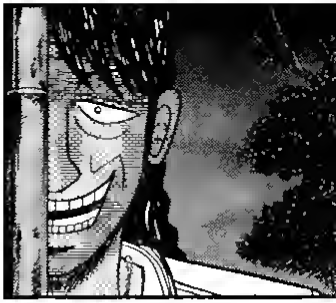

IT'S MORE THAN JUST RUN-DOWN...
DOES HE REALLY LIVE HERE?
IT'S ABAN-DONED!
WHAT UP'S WITH THIS PLACE?
WHOA!

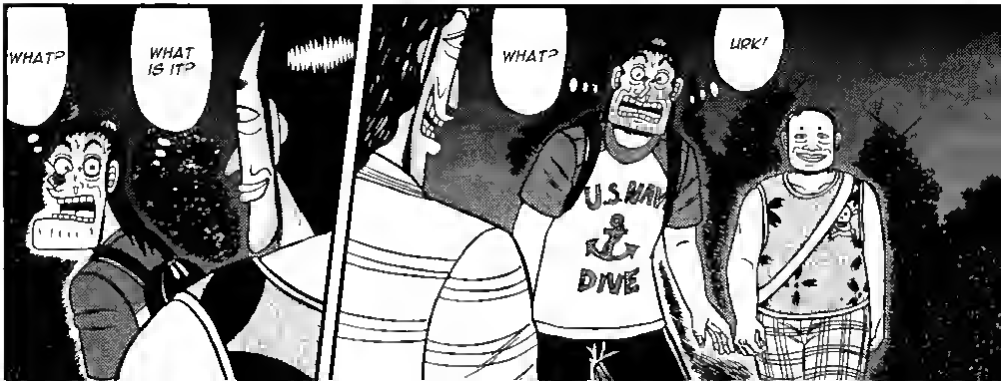
HUH?
IS THIS ANOTHER POWER SPOT OR SOME-THING?
NO WAY...

AH!

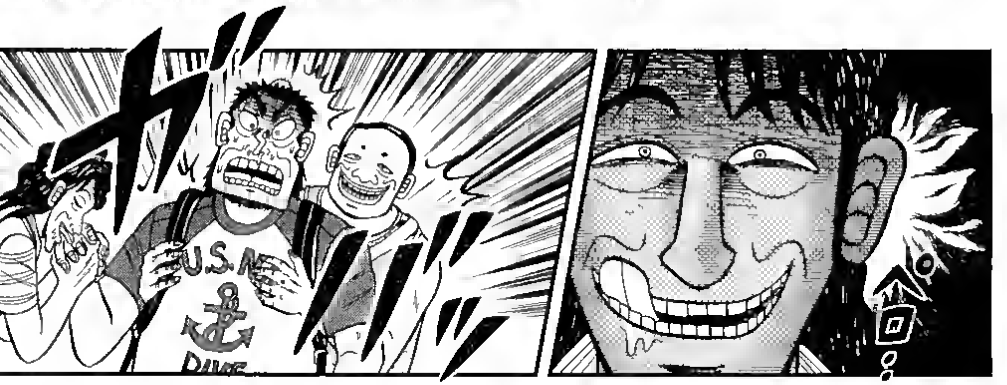

HUH...
PEO-PLE!
OH, SO THEY'RE HERE...

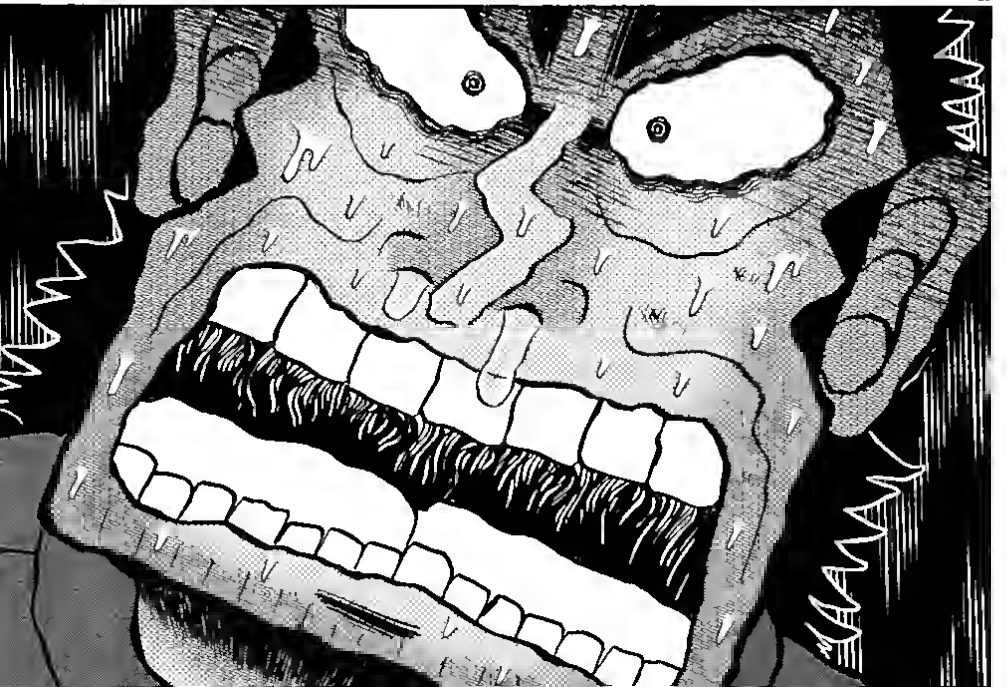
EVERY-WHERE!
AND THERE...
THEY'RE HERE...
WAIT, NOW THAT I LOOK



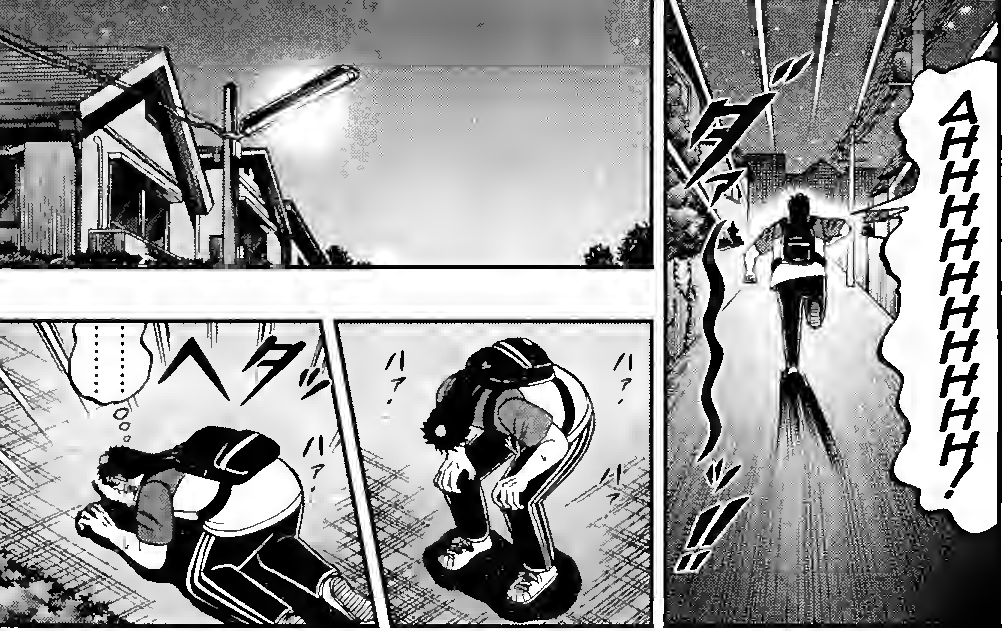

WHAT?
WHAT IS IT?
WHAT?
U.S.NAVY
DIVE
URK!

WHAT'S UP WITH THEM?
THEY KEEP COMING CLOSER
U.S.NAVY
DIVE

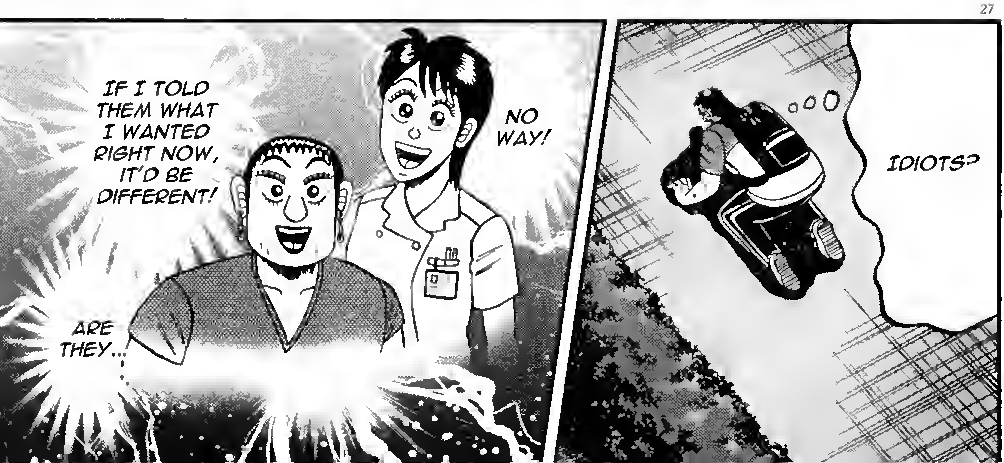

U.S.N
DIVE



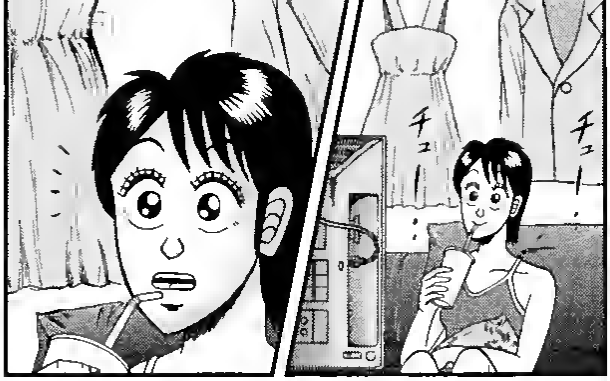
IT'S OVERFLOWING WITH A COMPLETELY DIFFERENT KIND OF POWER!


AHHHHHHHHH!
ハア
ハア
ハア
ハア
ヘタッ

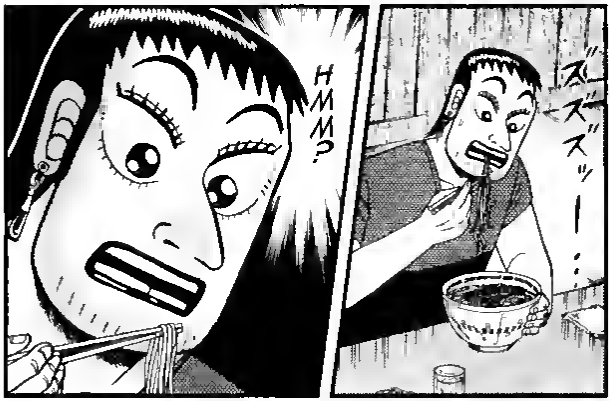
MAKIO...
ARE YOU...
MEGUMI...


IF I TOLD THEM WHAT I WANTED RIGHT NOW, IT'D BE DIFFERENT!
NO WAY!
ARE THEY...
IDIOTS?

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS


チュー
チュー

IDIOTS?


HMM?
ズズズッー

I COULD'VE JUST TOLD HIM MY CELL PHONE NUMBER...
THAT'S RIGHT.
OH...
Too late!

第12話：先　生
CHAPTER 12: SENSEI

I REAL-IZE...
THAT YOU SPEND A LOT OF ENERGY IN A DAY.
BOTH IN BODY AND MIND...
U.S. NAVY
DIVE
2

I MAY BE 54...
EM-PLOY-MENT...
Part-timers wanted!
35 Years old and below
0000 00駅前店ではアルバイトを募集しています。
現在のメンバーは大学生を中心に45歳、アットホームな雰囲気です！やる気のある方、お待ちしています。
勤務日数 週3回以上～
勤務時間 10 00～15 00
17 00～24 00
時給 900円～
仕事内容 接客 レジ等（未経験者もOKです！）
応募希望の方は、下記までお電話下さい。
TEL 00-0000-0000

相棒募集！
相棒募集！
55歳まで！
相棒募集！
55歳まで！
PLEASE...
BUT I CAN WORK! JUST LET ME WORK!
皿洗い
社員募集！

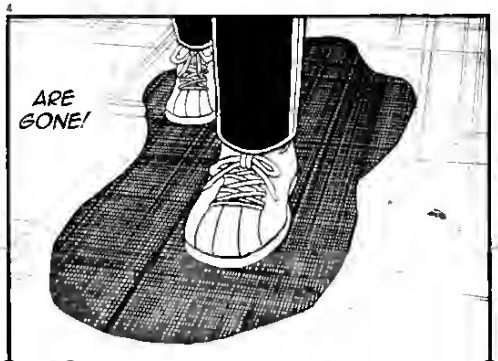
SIGH....
ヨロ・・・
OH CRAP, I HAVE NO IDEA WHAT TO DO...
Recruiting Partners!
Up to 55 years old!
However,
Must have culinary license, be familiar with Chinese food, Japanese food, and Teppan-yaki, as well as, have general cooking experience.
Contact:
090-XXX-XXX
*References required
Must have culinary license, be familiar with Chinese food, Japanese food, and Teppan-yaki, and have general cooking experience.

AKIO'
庶民
NO PROSPECTS, NO JOB...
NO MONEY...
OOTOYA

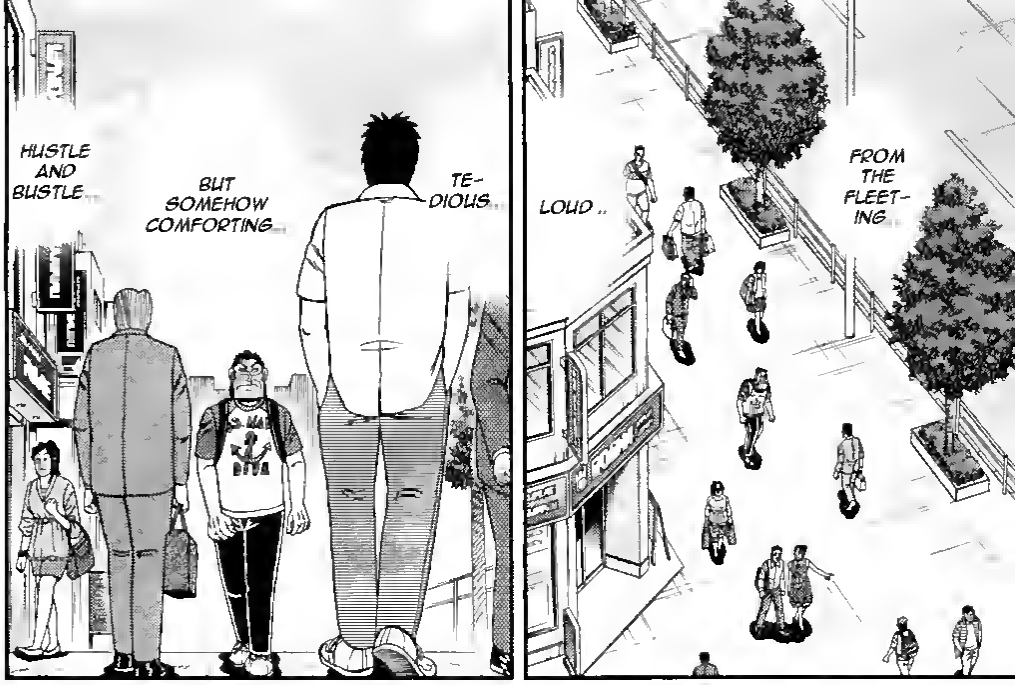
I'M CUT OFF.

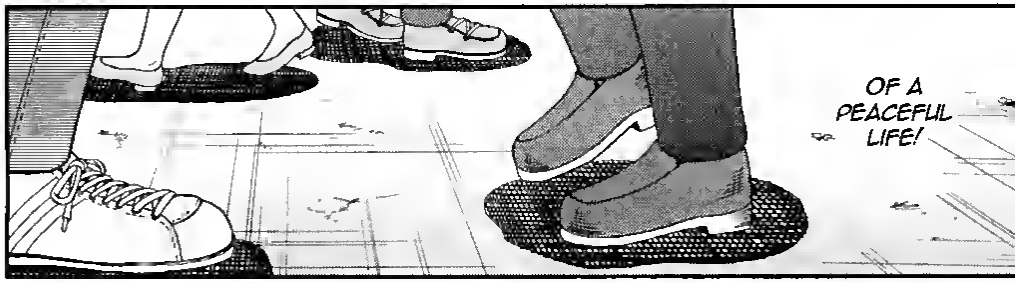
ISOLATED, OSTRACIZED.

AND PROBABLY MY LUCK...

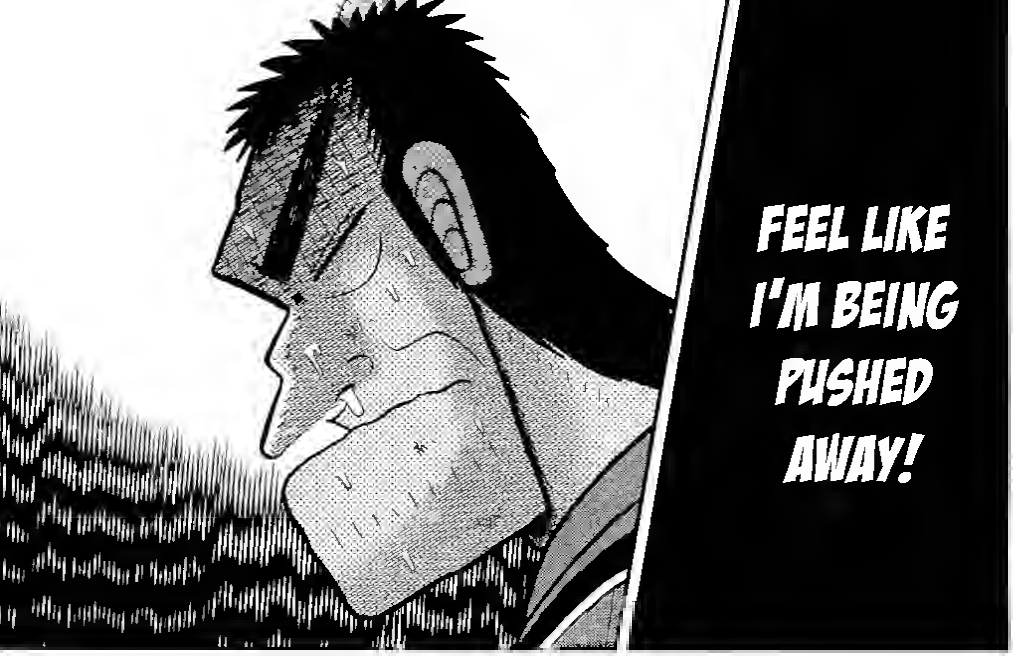

ARE GONE!

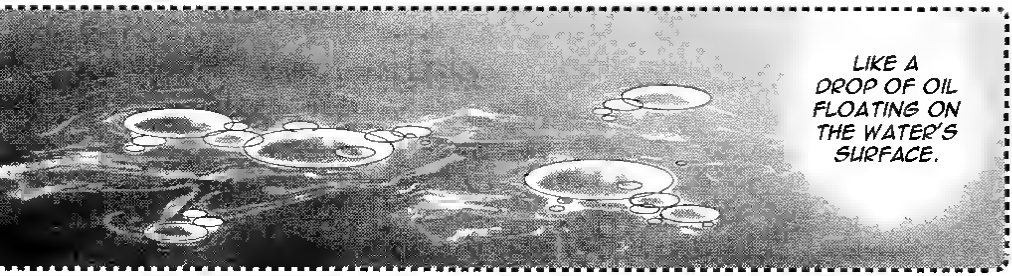
MY YOUTH...
ALSO...
DIVE


HUSTLE AND BUSTLE...
BUT SOMEHOW COMFORTING...
TE-DIOUS...
LOUD...
FROM THE FLEET-ING...


OF A PEACEFUL LIFE!

I ALONE...
FROM THE DISORDERLY COMMOTION...


FEEL LIKE I'M BEING PUSHED AWAY!


LIKE A DROP OF OIL FLOATING ON THE WATER'S SURFACE.

FIT IN WITH THIS WORLD!
JUST DON'T...
I...
JUST DRIFTING AIMLESSLY...
BEING REPEL-LED...
U.S. NAVY
DIVE

WHEN I REMEMBER MY HOSPITAL LIFE
IF I FEEL FREE, I COULD WALK ANYWHERE!

.....
FREE-DOM
U.S.NAVY
DIVE

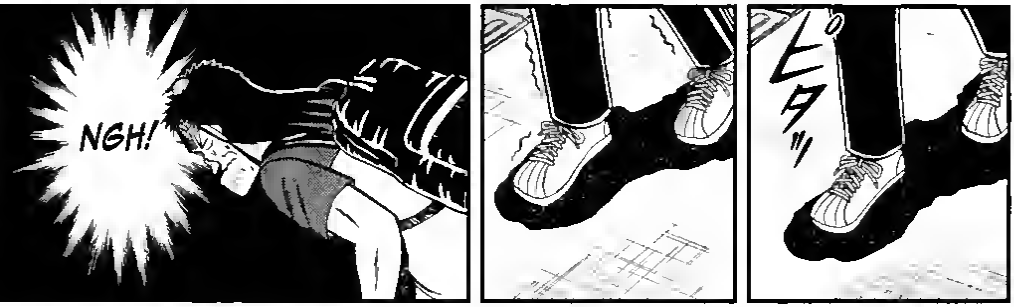
SO WHY IS IT NOW...
I WAS FAR FROM FREE

I FEEL DISCON-NECTED...
DDPQ.

AND LEFT OUT!
DDPQ.

I'M IN A CELL!
THAT I FEEL LIKE...
U.S.NAVY
DIVE

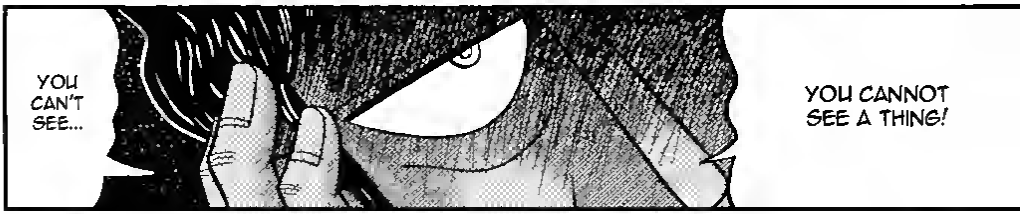
EXCLUDED AND ALONE!
IT FEELS LIKE I'M ON ANOTHER PLANET!
U.S. NAVY
フラ…
フラ…

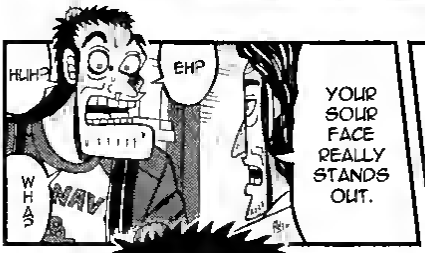

NGH!
ヒタ!!

MY JOB! MY FRIENDS!
HEY...
THEY WERE PRECIOUS!

YOU'RE IN THE WAY!
OF THE ROAD?
OH...
AH...
ヒタッ
U.S.NAVY
DIVE
SO MOVE!
YOU'RE IN THE WAY!
COME ON!
HUH?
U.S. NAVY

I'M NOT EVEN CLOSE TO THE..
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHA..
YOU FOOL!


YOU CAN'T SEE...
YOU CANNOT SEE A THING!


HUH?
EH?
YOUR SOUR FACE REALLY STANDS OUT.
WHAT?

HUH?
THAT'S WHY YOU'VE FAILED IN LIFE...

S-SOUR?

I DON'T WANNA BE TOLD THAT BY A HOME-LESS MAN!
BUT...
THEN...
WELL...
WELL...
WHAT ABOUT YOU?!
ME?
T-THAT'S FOR SURE!
I AM A MAN WHO IS UNAFFECTED BY HIS SUR-ROUNDINGS.

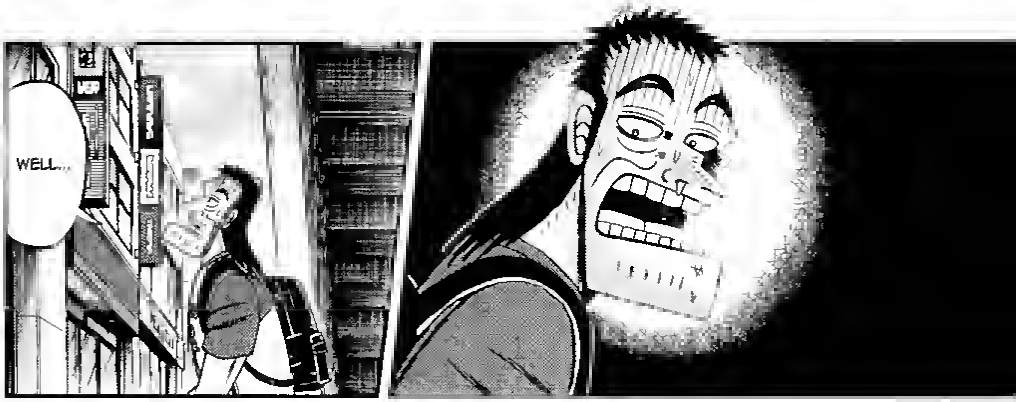
WHAT?
COME OVER HERE!
UHH
COME
YOU LOOK LIKE YOU REALLY DON'T CARE!

I WILL HEAL THAT SOUR FACE OF YOURS!
WHAA-AT?
YOU MEAN, COME UNDER THIS BRIDGE?
THAT'S RIGHT
THIS PLACE

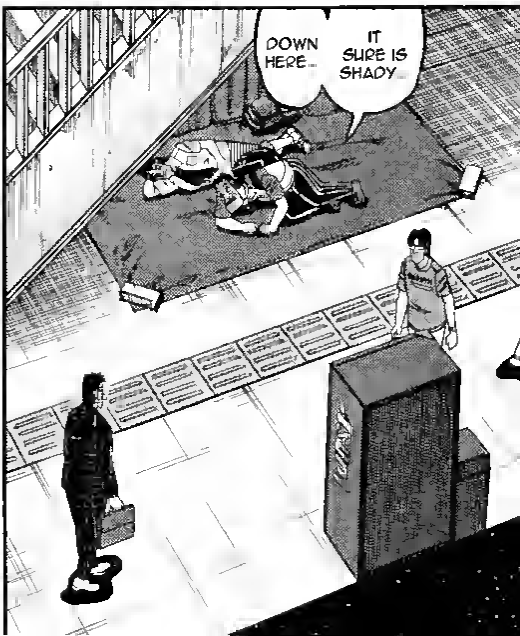
IS A POWER SPOT!

THERE IT IS AGAIN! POWER SPOTS!
THOSE STUPID URBAN LEGENDS!
AHHHHH!
U.S.NAVY
ALL THAT BULLSHIT!
JUST GET OVER HERE!
IS COMPLETELY MADE UP!
THE IDEA OF A POWER SPOT
UMM, MISTER
YOU'LL UNDER-STAND

HUH?
TAKE A NAP.
LIE DOWN
JUST DOESN'T HAPPEN!
THAT SORT OF THING...
U.S.NAVY
DIVE

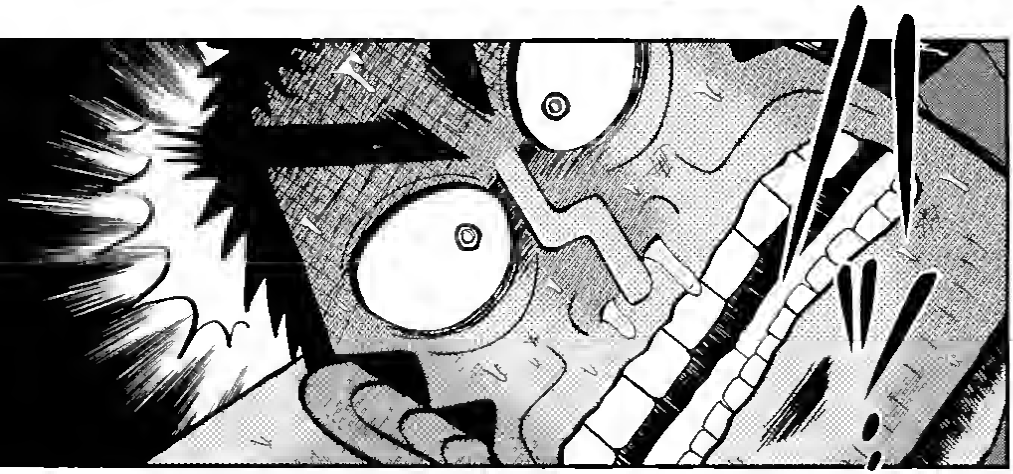

WELL...

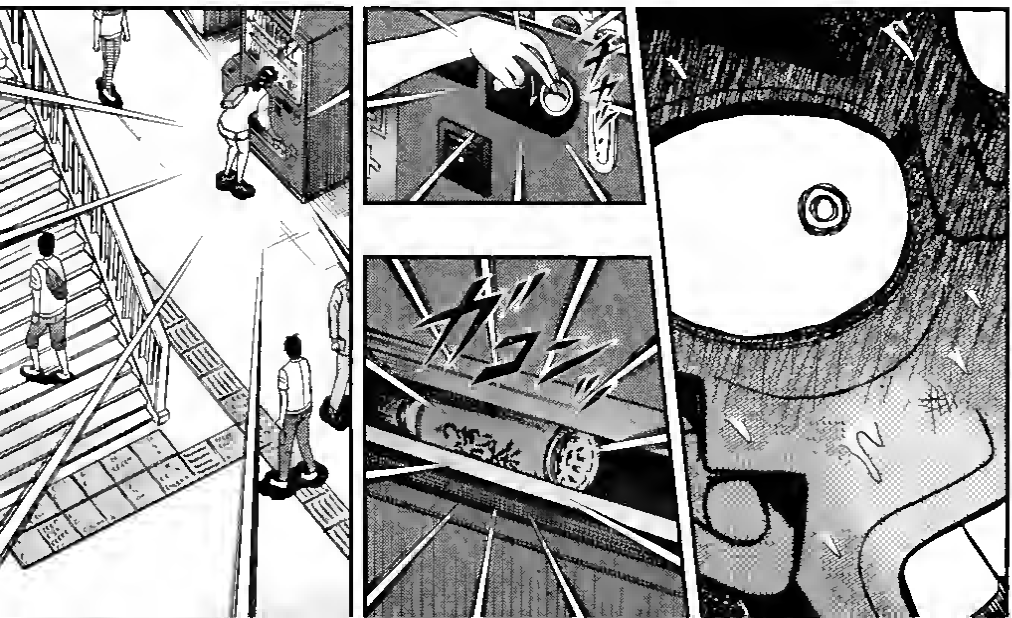
SHH!
THANKS FOR HELPING ME OUT.

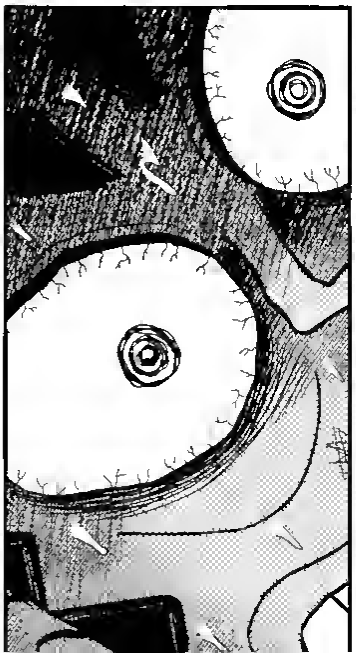

DOWN HERE...
IT SURE IS SHADY...

SHH!
WHAT?

HUH?
ERR...
U.S.NAVY



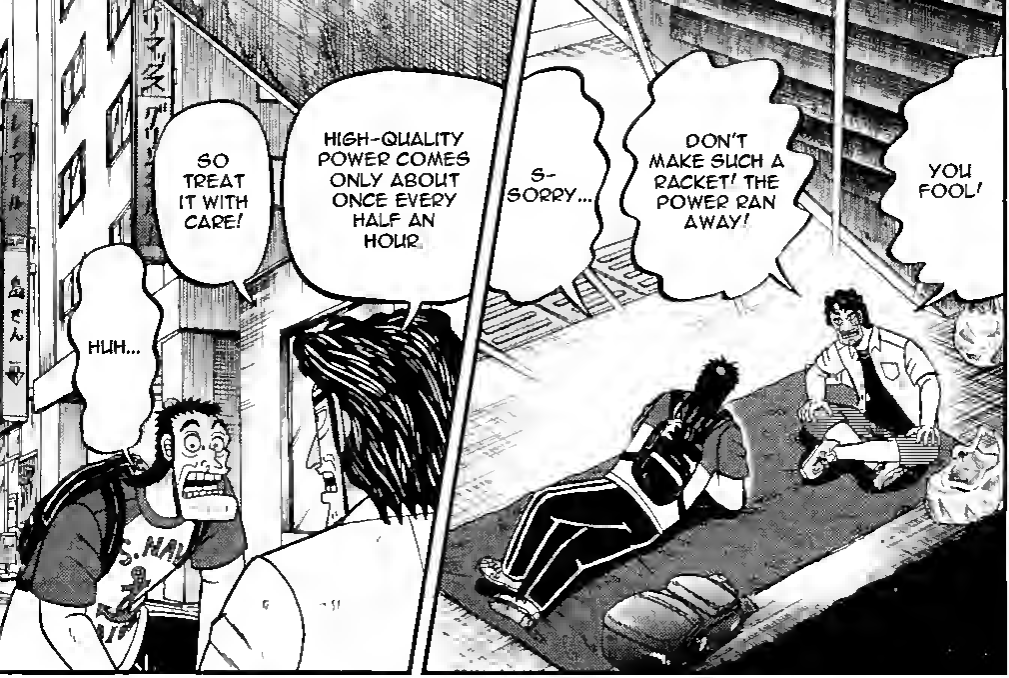

ガシャン

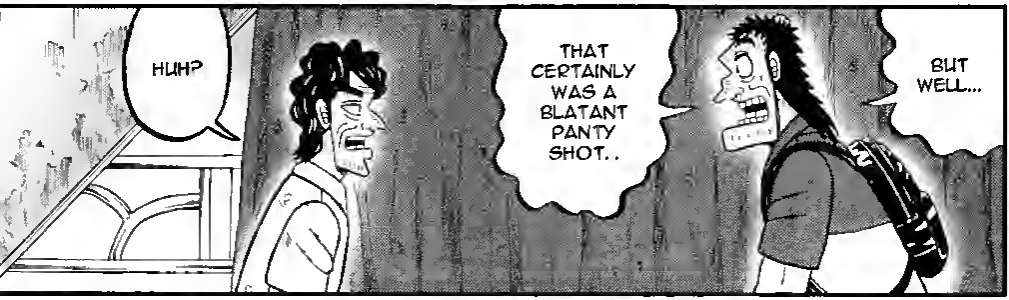


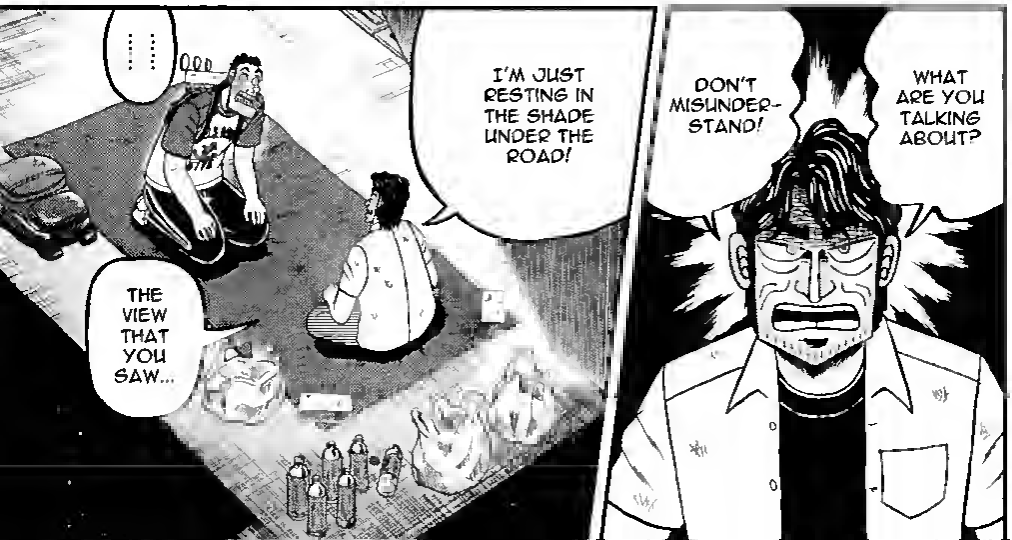
AsuPi
AHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH!

IT'S A
POWER
SPOT!

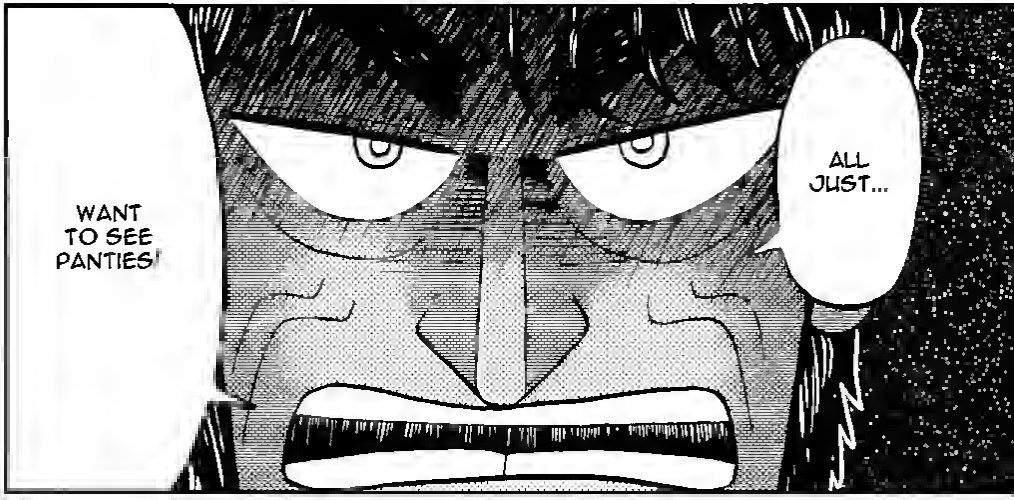
W-
WH-OA!
IT'S A PANTY SHOT!
IT'S SO REFRESH-ING!
WHO-A.
U.S.N.
U.S.N.


HUH...
SO TREAT IT WITH CARE!
HIGH-QUALITY POWER COMES ONLY ABOUT ONCE EVERY HALF AN HOUR.
S-SORRY...
DON'T MAKE SUCH A RACKET! THE POWER RAN AWAY!
YOU FOOL!


HUH?
THAT CERTAINLY WAS A BLATANT PANTY SHOT..
BUT WELL...


.....
THE VIEW THAT YOU SAW...
I'M JUST RESTING IN THE SHADE UNDER THE ROAD!
DON'T MISUNDER-STAND!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

GUYS...
NOT EVEN A LITTLE KID WOULD BUY THAT!
YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!
WAS JUST AN INEVITABILITY!

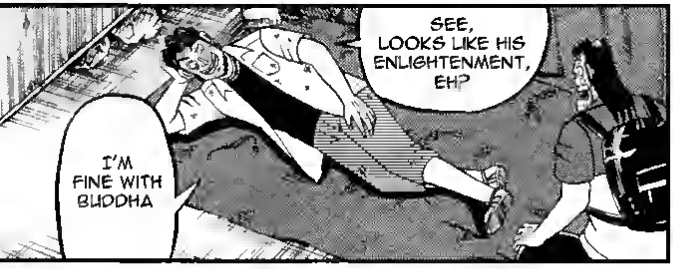

WANT TO SEE PANTIES!
ALL JUST...

WITH A VIEW LIKE THIS...
LYING DOWN IN THIS SPOT...
THUS...
WELL, THAT'S TRUE, BUT..
HUH...

S-SENSEI!
IS INEVITABLE!

WELL, I'M QUITE ENLIGHTENED, AFTER ALL
COULDN'T HELP BLURTING IT OUT, EH?

HA-HA-HA!
IT JUST KIND OF...
AH...


SEE, LOOKS LIKE HIS ENLIGHTENMENT, EH?
I'M FINE WITH BUDDHA

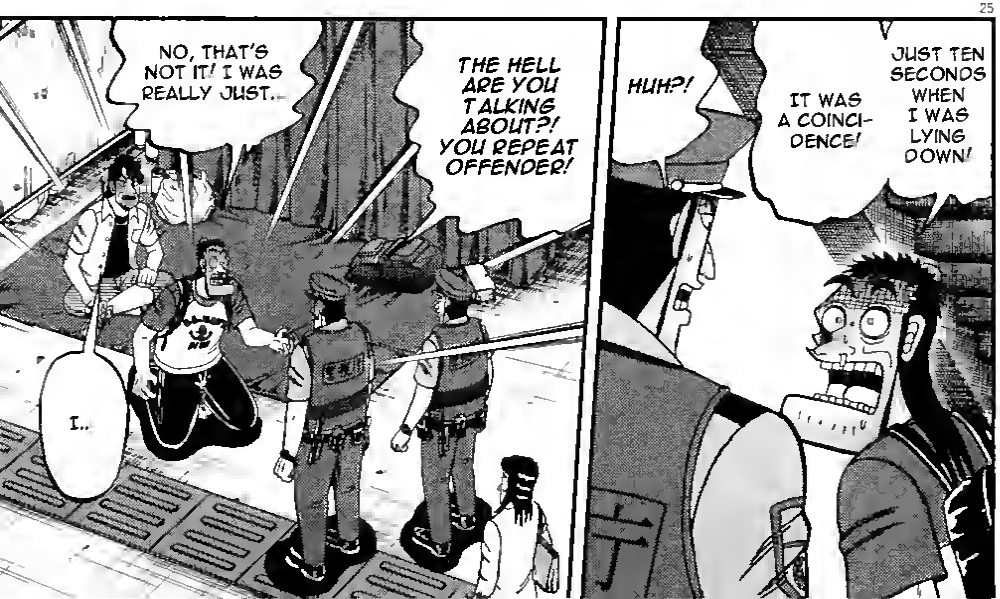
I'LL BE LIKE YOUR BUDDHA, THEN
OKAY...

じた…
COME ON!
HUMOR ME!
じた…
じた…
WELL, I WOULDN'T GO THAT FAR...
U.S.NAVY
DIVE

AH...
THEY'RE THE ONES WHO WERE LOOKING UP MY SKIRT...
AH-HH!
NO NO NO!
WHY IS THIS HAPPEN-ING?

YOU TWO...
JUST LIKE THAT!
BUT I'M GONNA GET ARRESTED!
I'VE ONLY BEEN OUT FOR TWO DAYS!

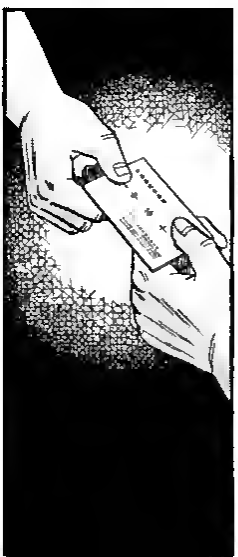
ONLY A LITTLE, I SWEAR!
N-NO, I...
UP THIS WOMAN'S SKIRT!
YOU WERE PEEPING, WEREN'T YOU?


I...
NO, THAT'S NOT IT! I WAS REALLY JUST...
THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?! YOU REPEAT OFFENDER!
HUH?!
IT WAS A COINCIDENCE!
JUST TEN SECONDS WHEN I WAS LYING DOWN!

JEE-Z...
HE'S GOING HEAD ON!
I WAS MERELY ENJOYING THE BREEZE!
KNOW NOTHING OF THE SORT!
WOW!

IF YOU INSIST..
.....
WELL?
DO YOU REALLY THINK I'D ACCEPT THAT KIND OF EXCUSE?

NAKATANI JUUZOU, LAWYER...



HUH?
JUST PLEASE TALK TO THIS PERSON FIRST

AH!

I'VE HEARD OF HIM! NAKATANI JUUZOU IS A REALLY FAMOUS HUMAN RIGHTS LAWYER.
WHAT?
IF WE TAKE HIM IN...
IT'S GONNA BE A PAIN.
HMMM...

島ぎん
U.S. NAVY
DIVE

27
ALRIGHT, JUST YOU THEN!
WHAAAAAA?!
H-HEY, WAIT!

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS

GOOD LUCK, MY APPRENTICE!
YOU'VE GOT IT ALL WRONG!
THIS IS MESSED UP!
WHAT THE HELL!
U.S. NAVY
DIVE
ATONEMENT MY ASS!
JESUS CHRIST!
COME BACK AFTER YOU'VE ATONED!

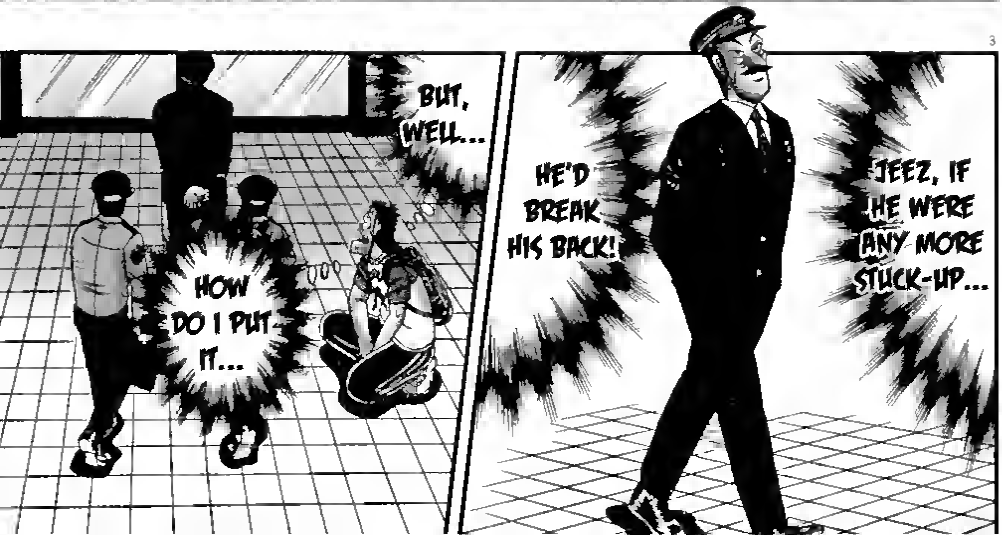
Kurosawa, super refreshed, gets arrested!
MESSED UP, I TELL YOU!
COMPLETELY MESSED UP!
THIS IS MESSED UP!

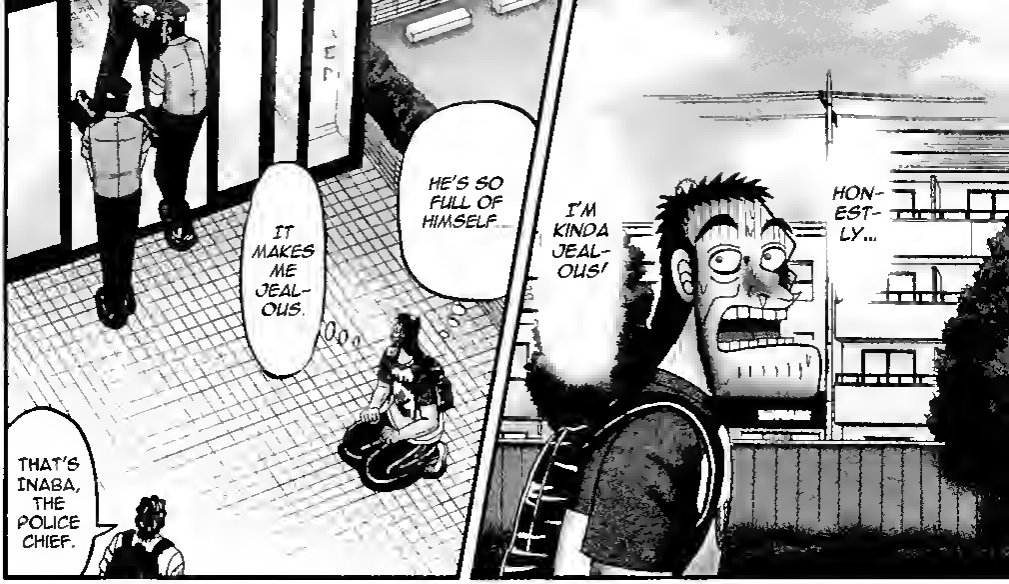
Nanataka Police Station
七鷹警察署
CHAPTER 13: JAPAN
第13話：日本
Reproach!
ざわ..
ざわ..
ざわ..
The young policemen...
with a storm of disapproval!
Shower Kurosawa...
Has his dwindling self esteem...
Kurosawa, 54 years old...

Violently ripped to shreds!
はぁ
U.S.NAVY
DIVE
After being completely drained...
He is released!
WH-OA!

HOLY CRAP!

W-WHAT THE HELL?
WHO THE HELL IS THIS SELF-IMPOR-TANT GUY?!

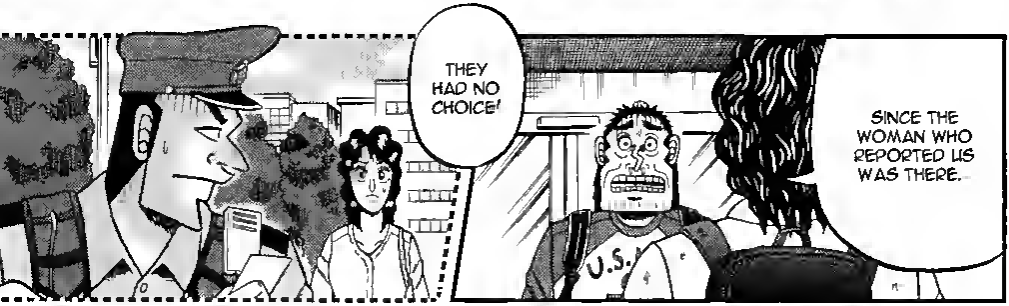

BUT, WELL...
HOW DO I PUT IT...
HE'D BREAK HIS BACK!
JEEZ, IF HE WERE ANY MORE STUCK-UP...



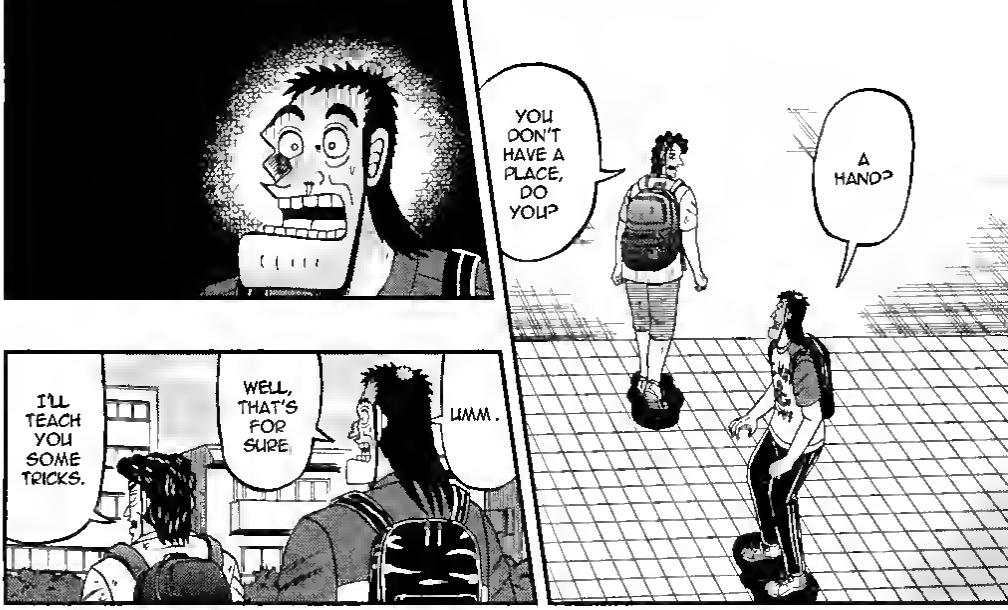
tn: Ina Bauer was a figure skater who invented that figure skater pose where they arch their back.

HUH...
SO IN A WAY HE'S VERY WELL-KNOWN.
THEY CALL HIM THE "SNOBBY INA BAUER" BEHIND HIS BACK.
ALL THE OTHER OFFICERS HERE HATE HIM TOO.
WELL, I'M NOT THE ONLY ONE WHO FEELS THAT WAY.

SENSEI!
THAT WAS SO CRUEL!
YOU RAN AWAY BY YOURSELF...
AND LEFT ME BEHIND..
SO SORRY!
I DION'T THINK THEY'D ACTUALLY TAKE YOU IN FOR THAT.
WELL, THEY GOTTA KEEP UP APPEAR-ANCES...


SINCE THE WOMAN WHO REPORTED US WAS THERE...
THEY HAD NO CHOICE!
U.S.

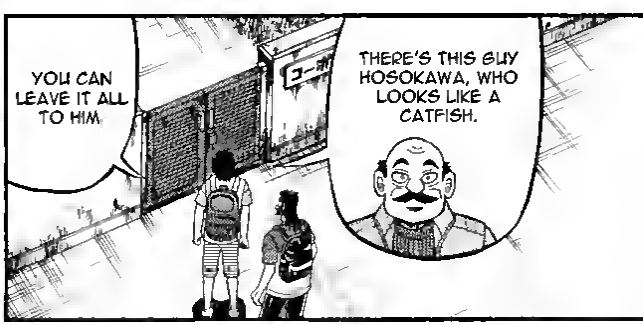
THEY HAD TO TAKE YOU IN, IF ONLY FOR SHOW.
はぁ
MY HEART WAS POUNDING THERE...
SORRY ABOUT THAT.
ポニ
I'M NOT TRYING TO MAKE UP FOR THAT...
BUT I'LL GIVE YOU A HAND.
HUH?


YOU DON'T HAVE A PLACE, DO YOU?
A HAND?
I'LL TEACH YOU SOME TRICKS.
WELL, THAT'S FOR SURE.
UMM.

YOU'RE NOT CUT OUT TO BE HOME LESS.
BUT YOU ARE WEAK
I CAN HANDLE IT.
HUH?

DEPEND ON THE ADMINISTRATION!
SHELTER?
SO I'LL SHELTER YOU.
PUBLIC ASSISTANCE
ADMINISTRATION?

YOU SAY THAT
BUT FOR THAT...
DON'T YOU NEED A PROPER ADDRESS?
HOLD ON A SEC-OND!
FIRST, YOU NEED TO GET YOUR BEAR-INGS
INDEPEN-DENCE CAN COME LATER
AND ISN'T THERE A LOT OF PAPERWORK?
WHEN IT COMES TO THAT...
THERE'S PLACES THAT'LL DO IT FOR YOU!
FOLLOW ME!
THIS IS IT.
U.S. NAVY
DIVE



TN: Approximately 9x12 feet

ALL OF YOUR WELFARE MONEY WILL GO STRAIGHT TO THEM
BASI-CALLY
U.S.NAVY
WELL, PERHAPS IN EXCHANGE FOR THAT...
AND MEALS ARE PROVIDED

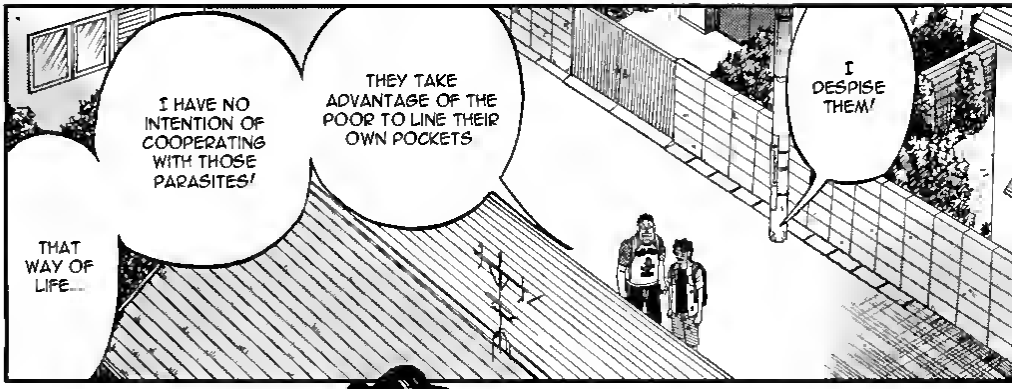
THEY THRIVE OFF OF PEOPLE'S POVERTY.

H-HEY, WAIT!
BETTER THAN BEING HOMELESS, FOR SURE!

WHAT ABOUT YOU?

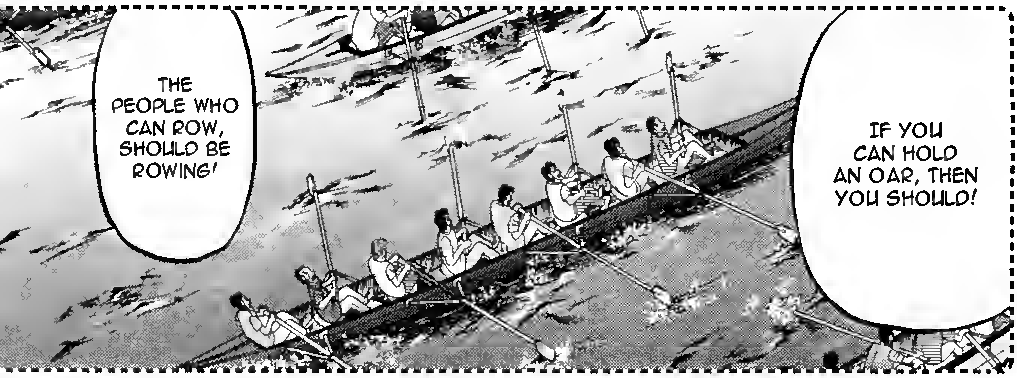
IS PROBABLY BETTER.
FOR YOU, STAYING HERE AND BEING IN THEIR CARE .

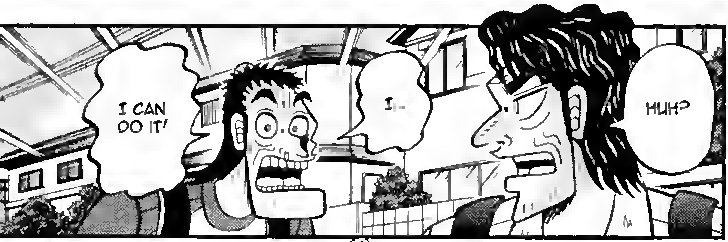
CUT IT OUT!
ABSOLUTELY NOT!
YEAH, YOU! ARE YOU GOING TO LIVE HERE TOO?
ME?
U.S.NAVY
DIVE


I HAVE NO INTENTION OF COOPERATING WITH THOSE PARASITES!
THEY TAKE ADVANTAGE OF THE POOR TO LINE THEIR OWN POCKETS
I DESPISE THEM!
THAT WAY OF LIFE...

FIRST AND FOREMOST!
THAT'S WHAT I THINK...
IS JUST NOT FOR ME!
IT'S LIKE A ROWBOAT!

THAT I CAN'T RECEIVE MONEY FROM THE STATE!
IT'S BECAUSE I'M ABLE-BODIED
THIS COUNTRY IS LIKE A ROWBOAT
ROW-BOAT?


THE PEOPLE WHO CAN ROW, SHOULD BE ROWING!
IF YOU CAN HOLD AN OAR, THEN YOU SHOULD!


I CAN DO IT!
I...
HUH?

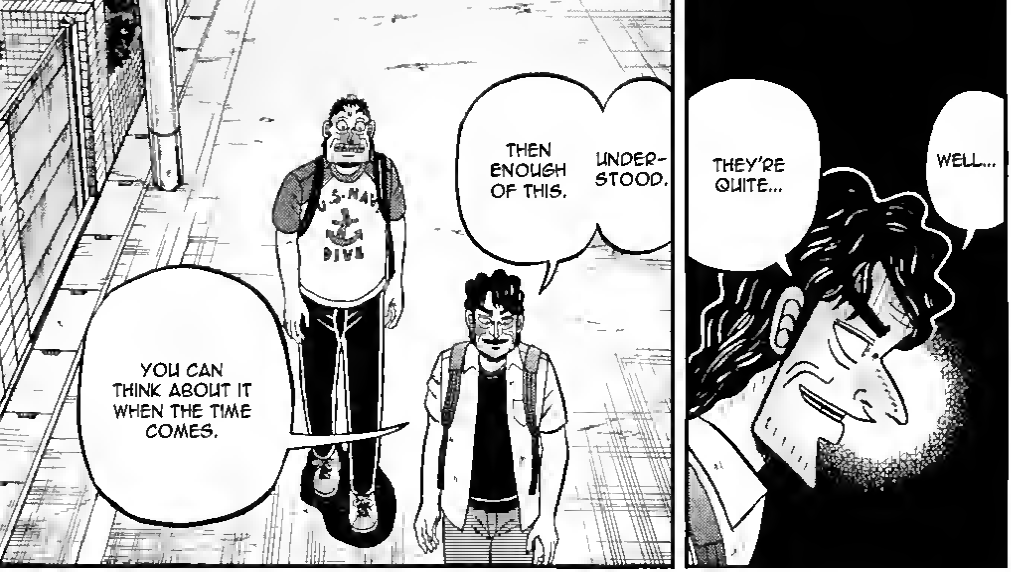
I CAN STILL ROW!

W-WAIT UP!
SEE YOU.

GOING ALONG WITH THEIR POVERTY BUSINESS...
AND BESIDES...
I WOULDN'T EVEN CONSIDER GETTING WELFARE!
U.S.NAVY
DIVE

.....
Ooo
I KNOW BETTER!
IS UNTHINKABLE!

HE-HE...
AS LONG AS I HAVE A PLACE TO WORK...
U.S.NAVY
DIVE


YOU CAN THINK ABOUT IT WHEN THE TIME COMES.
THEN ENOUGH OF THIS.
UNDER-STOOD.
THEY'RE QUITE...
WELL...

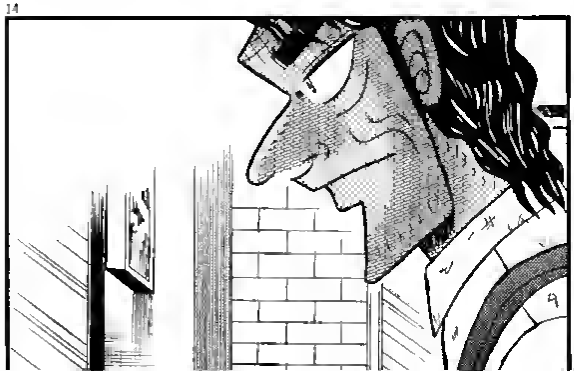
THERE ARE SOME NAYSAYERS
.....
PARTICULARLY THE GOVERN-MENT.
BUT JAPAN IS WONDER-FUL!
JAPAN IS A GOOD COUNTRY

THEY MAINTAIN THE ROADS...
COLLECT GARBAGE...
AND LET WOMEN AND CHILDREN WALK OUTSIDE AT NIGHT...
WITH SOME SENSE OF SECURITY.

THERE'S COMPULSORY EDUCATION
WELFARE FOR WHEN YOU HIT TOUGH TIMES
CHEAP HEALTH INSURANCE FOR THE UNEMPLOYED
AMBULANCES IF YOU'RE IN TROUBLE

ALWAYS PROTECTING US!
IN OTHER COUNTRIES

THE GOVERNMENT...
IS ALWAYS THERE FOR US



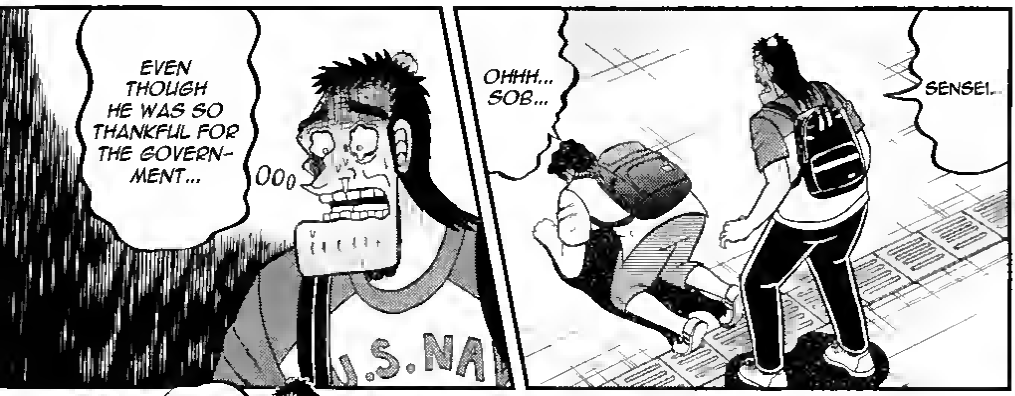
WE SHOULD BE THANKFUL.
WE ARE TRULY BLESSED!
TO JAPAN—
I GUESS I'M SAYING THAT WE DON'T REALLY UNDERSTAND THE SIGNIFICANCE OF THIS SYSTEM
"PUBLIC ASSISTANCE" IS JUST A DREAM!
U.S.NAVY
DIVE

I SEE...
AND IT'S GOVERNMENT!

?
AHHH!
U.S.NAVY
HMM?

AN EXERCISE OF GOVERNMENT POWER!
MY HUMBLE ABODE IS GONE!
OHH-HH...
AHHH!

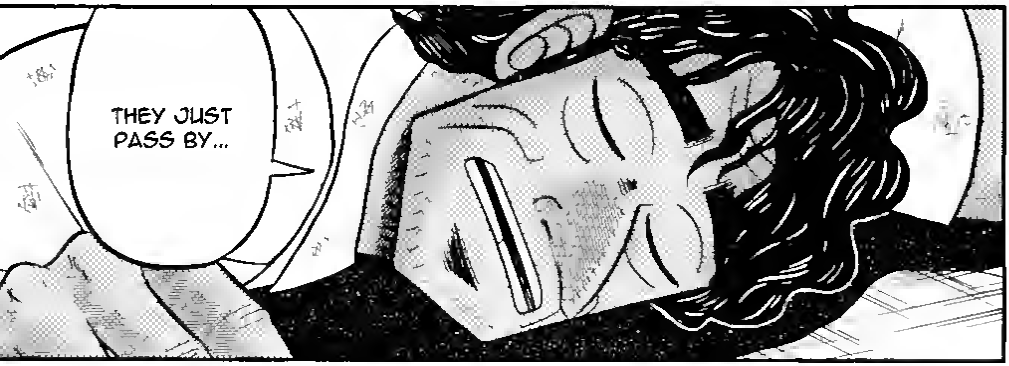
IT'S GONE!
MY TARP HOME IS GONE!


EVEN THOUGH HE WAS SO THANKFUL FOR THE GOVERN-MENT...
U.S.NA
OHHH... SOB...
SENSEI...

YOU ALRIGHT?
SEN-SEI?
SEN-SEI
.....
HE'S PROBABLY GONNA GET MAD...

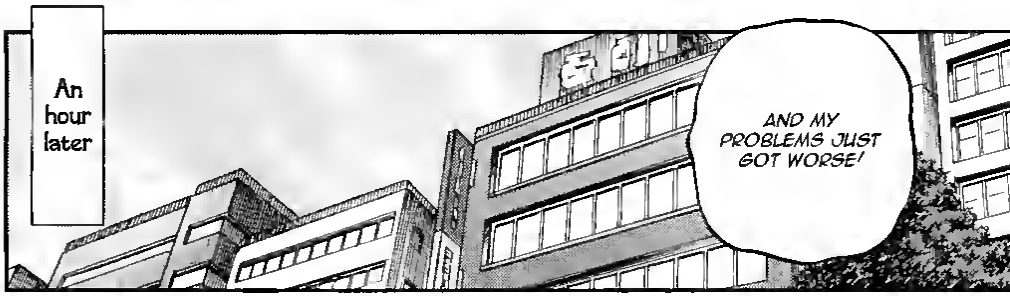
HUH?
HE'S ASLEEP?
ク
ク!
ク!
ク!
S-SENSEI!
I'M USED TO LYING DOWN.
LYING DOWN? WHY?
WHEN I'M SAD, WHEN I'M LONELY..
I SLEEP.

SLEEP?
YOU SLEEP?
SENSEI!
DOES SLEEPING SOLVE YOUR PROBLEMS?
NO, IT DOESN'T.


THEY JUST PASS BY...

THEY PASS BY?
OH.
HE'S OUT.
FOR REAL...
U.S. NAVY
DIVE

I MEAN, I SLEPT FOR EIGHT YEARS...
YOU SHOULDN'T SLEEP WHEN BAD THINGS HAPPEN TO YOU, RIGHT?
I DON'T GET HIM.
SOME-TIMES, SENSEI IS JUST...
OH MAN...
クー
クー!

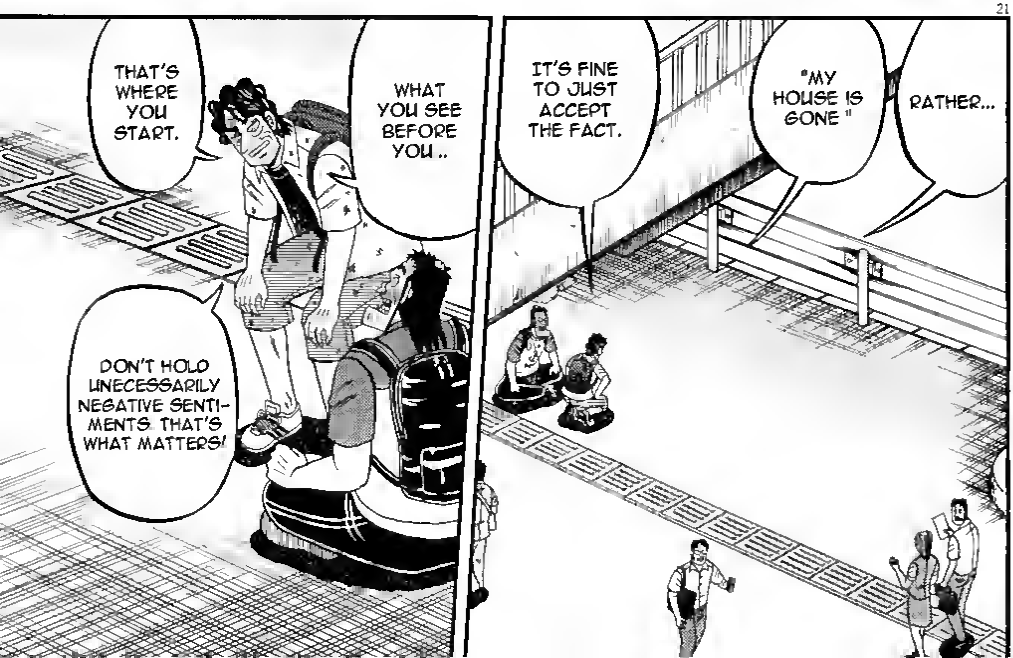

An hour later
AND MY PROBLEMS JUST GOT WORSE!

.....
SEN-SEI!
AH.
ムクッ

ﾊﾟﾁｯ..

OKAY!
YESSIREE!
YUP.
ARE YOU ALRIGHT?
IT'S PASSED NOW.
U.S. NAVY

HOLDING A GRUDGE OR CURSING SOMEONE WILL GET YOU NOWHERE.
WHEN THINGS GET TOUGH.
THOSE FEELINGS ARE NO GOOD.
MY FEEL-INGS.
WHAT PASSED?
U.S. NAVY

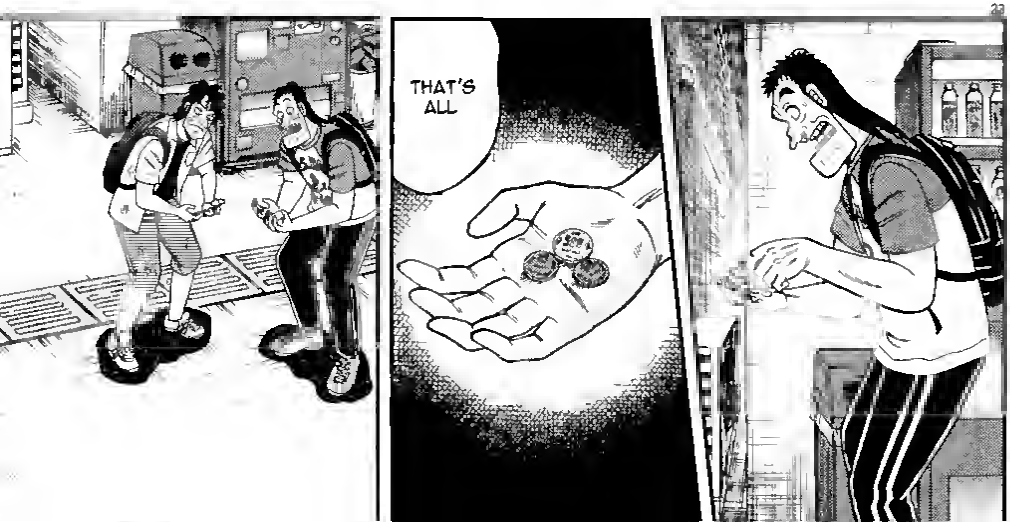

THAT'S WHERE YOU START.
WHAT YOU SEE BEFORE YOU..
DON'T HOLD UNECESSARILY NEGATIVE SENTI-MENTS THAT'S WHAT MATTERS!
IT'S FINE TO JUST ACCEPT THE FACT.
"MY HOUSE IS GONE"
RATHER...

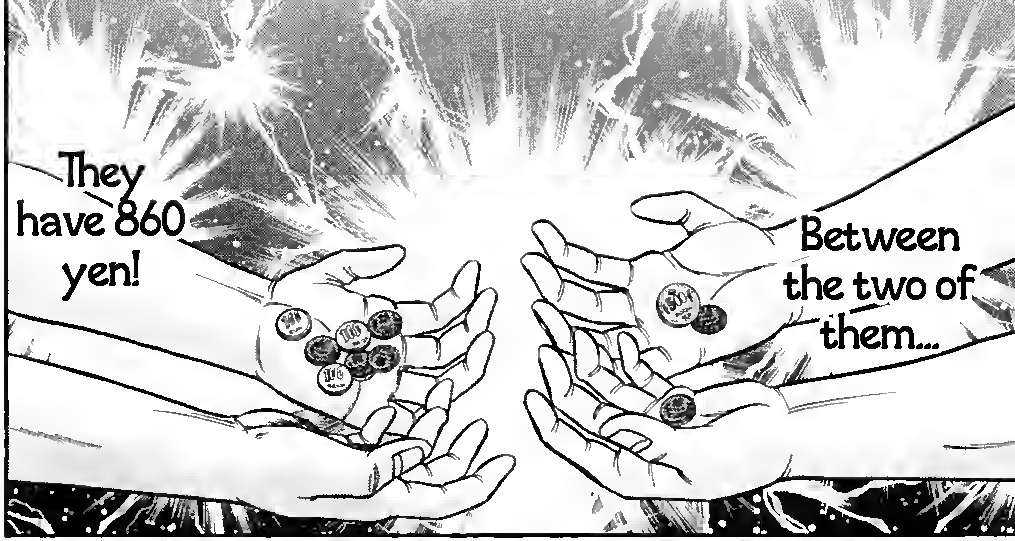
AND THEN START ROWING WITH A CLEAN SLATE!
THROUGH THIS SEA OF COINCI-DENCES!
A SEA OF COINCI-DENCES?
NORMALLY, YOU SET EXPECTA-TIONS.
BUT IN THE END, WE HAVE NO IDEA WHAT'S GOING TO HAPPEN. THAT'S WHAT THIS WORLD IS ALL ABOUT!

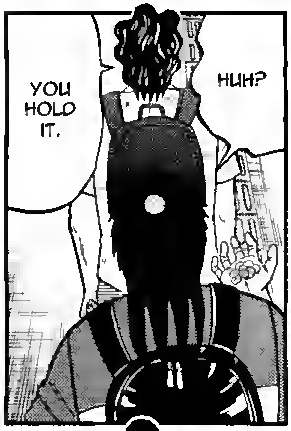
SAILING AHEAD WITH JUST A BACKPACK.
ISN'T IT EXCITING?
HOLD ON A SEC!

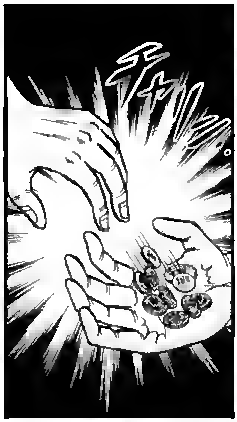
I'M SO ANXIOUS IT FEELS LIKE MY CHEST IS BEING CRUSHED!
HA-HA-HA!
NOW THEN...
RIGHT NOW...
ALL I HAVE...
IS THIS

MY DISCIPLE
HOW ABOUT YOU?
WELL...


THAT'S ALL


They have 860 yen!
Between the two of them...

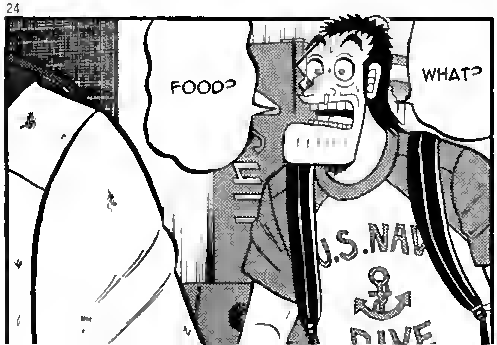

YOU HOLD IT.
HUH?



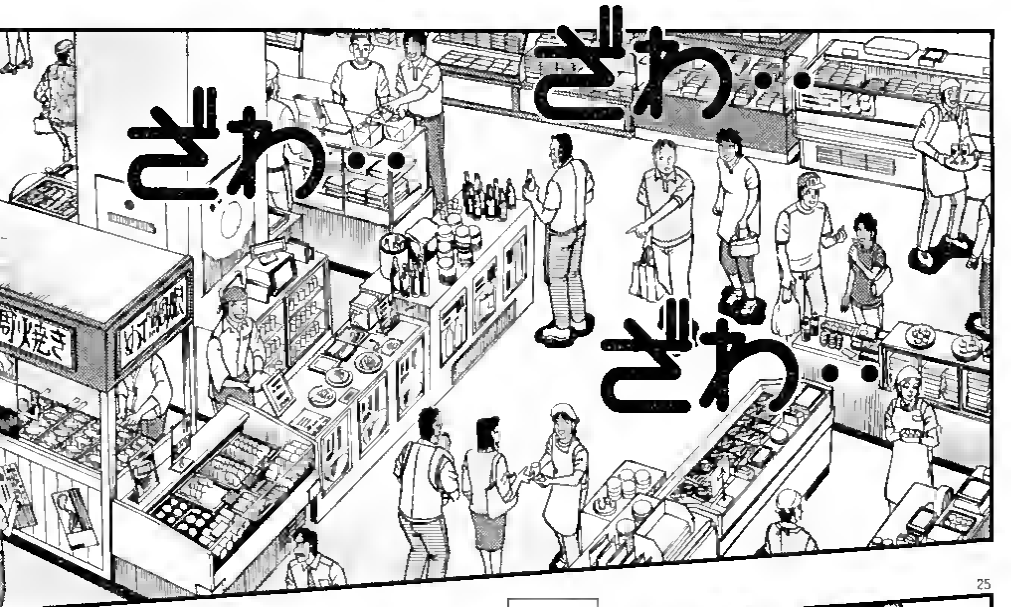
WHAT ARE WE, SCHOOL KIDS?!

LET'S GET SOME FOOD.

I DON'T USE MONEY THAT MUCH.
SEN-SEI!
NOW THEN


FOOD?
WHAT?

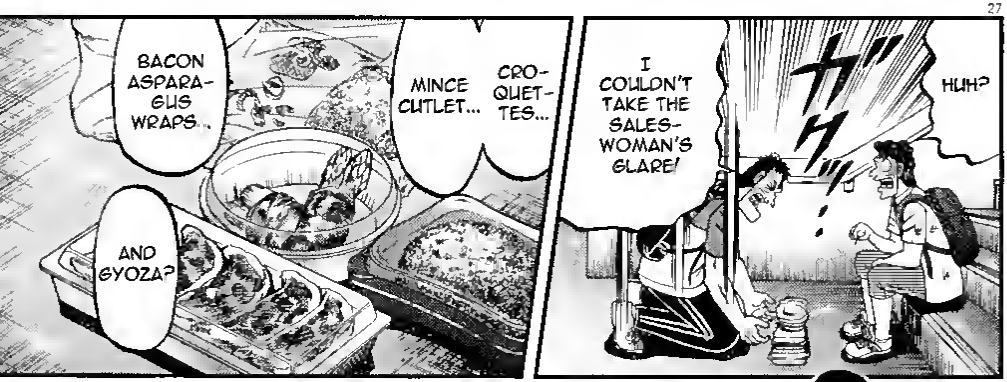
FOLLOW ME!
WHAT FOOD?
FOOD...


ざわ…
ざわ…
ざわ…

Free Sample Stand
A DEPARTMENT STORE BASEMENT?!

ALL THE FOOD...
WITH ABSO-LUTELY NO SHAME!
パク
パク
ONE BY ONE.
HE'S EATING...
HOLY CRAP!
THERE'S NO WAY!
I COUL-DN'T!
OH MAN!
たじ...
U.S.NAVY
URK!
U.S.NAVY
AT ALL
NO SHAME
SENSEI IS A GENIUS!
THE SALES-WOMAN'S EYES ARE TOO HARSH!
I COULD NEVER TAKE SAMPLES WITH NO INTENTION OF BUYING ANYTHING!
HMM?

I ENDED UP BUYING STUFF!
I'M SORRY!


BACON ASPARAGUS WRAPS...
MINCE CUTLET...
CROQUETTES...
AND GYOZA?
I COULDN'T TAKE THE SALESWOMAN'S GLARE!
HUH?

I'M SORRY!
IT'S ALL GREASY FOOD...

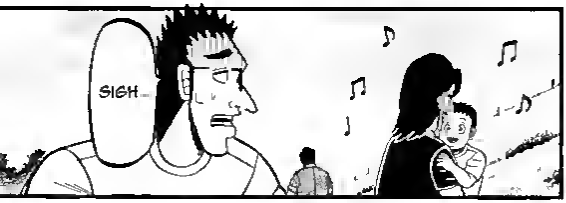
TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS

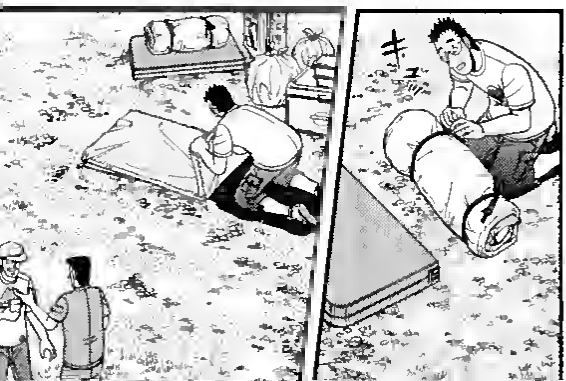
YOU'RE SO RIGHT!
YOU COULD'VE AT LEAST BOUGHT SOME RICE!
クズ…!

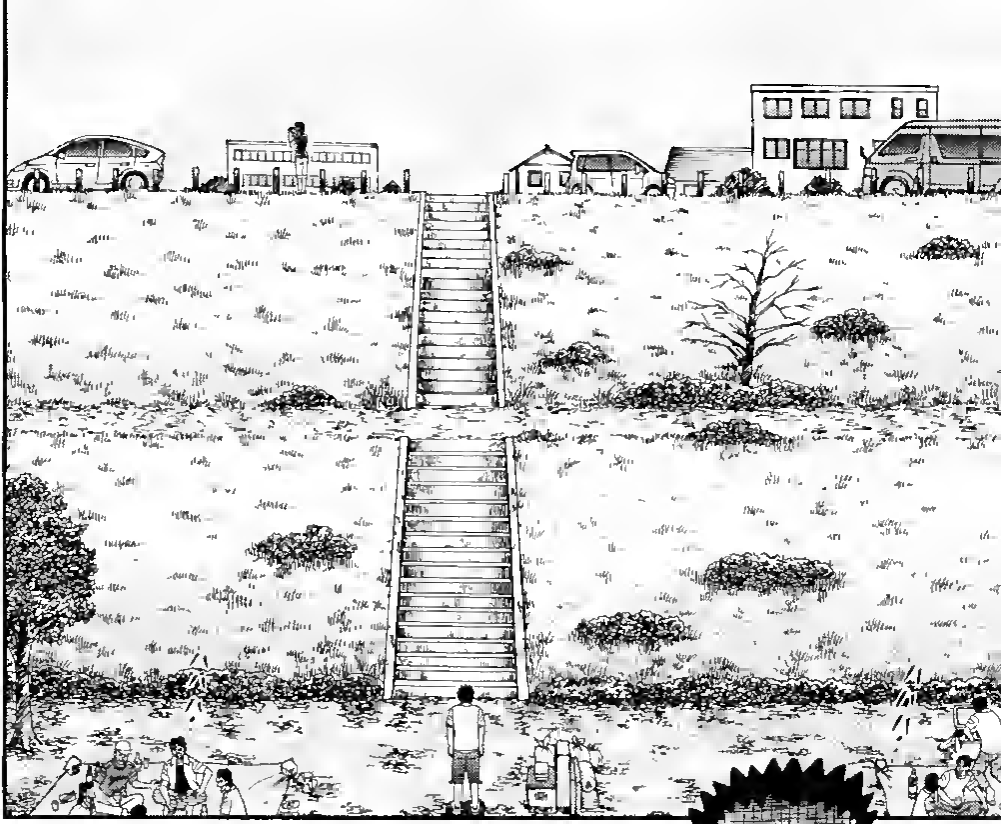
HUH?
LET'S EAT!
CAN'T HELP WHAT YOU'VE ALREADY BOUGHT.
WELL, FINE.

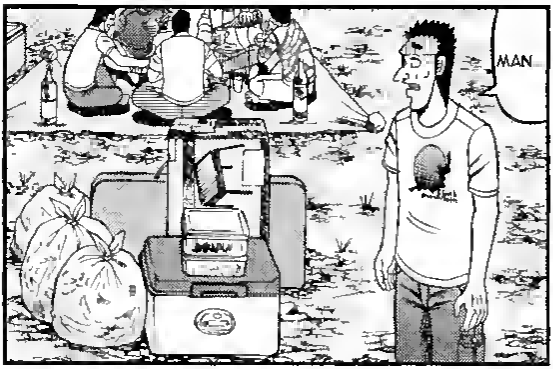
I'M SO GRATEFUL, SENSEI!
THERE'S NO NEED TO BE OVERLY NEGATIVE.
Sensei and Kurosawa's remaining funds: 120 yen!
WE CAN START WITH THIS!
THE MONEY IS GONE, BUT WE'VE GOT PLENTY OF DISHES!

第14話：調　達
CHAPTER 14: STOCKING UP








MAN

Climb
mountain

2

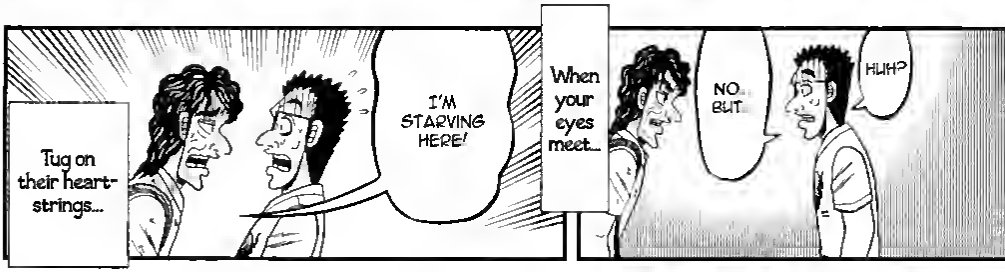
YOU CAN DO IT IN ONE!
THIS IS GONNA TAKE THREE TRIPS

MY YOUNG FATHER, IN ORDER TO KEEP THE PEACE IN YOUR FAMILY
WHAT?
.....
.....
YOU FOUGHT HARD, MY FRIEND
YOU UNPACKED, LIT THE FIRE, SET UP THE TENT, PREPARED THE FOOD, AND PLAYED IN THE RIVER
YOU WORKED VERY HARD ON A SUNDAY BARBEQUE

IT WON'T BE FOR FREE
NO NEED TO WORRY!
WE'LL HELP YOU
WHAT?
HAVING TO CARRY THREE TRIPS WORTH OF BAGGAGE WOULD BE QUITE THE TASK!
THAT'S FOR SURE
LET ME BE FRANK YOU MUST BE COMPLETELY EXHAUSTED BY NOW!

WANT RICE BALLS!
WE..
HUH?

WE WOULD LIKE SOME OF THEM
THERE ARE SOME LEFTOVERS
IN THIS TUPPER-WEAR..

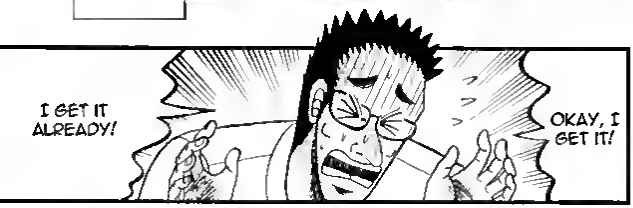

Tug on their heart-strings...
I'M STARVING HERE!
When your eyes meet...
NO, BUT..
HUH?

TAKE A LOOK!
HRMMM BUT ..
ABSO-LUTELY FAMISHED!
And bypass their reluctance with direct speech!

WE HAVE WASHED OUR HANDS!
.....
U.S.NAVY
Ready to operate!

GURGLE...
Nice timing, Kurosawa!

HRRR-RM...
Act like doctors in order to emphasize your cleanliness!

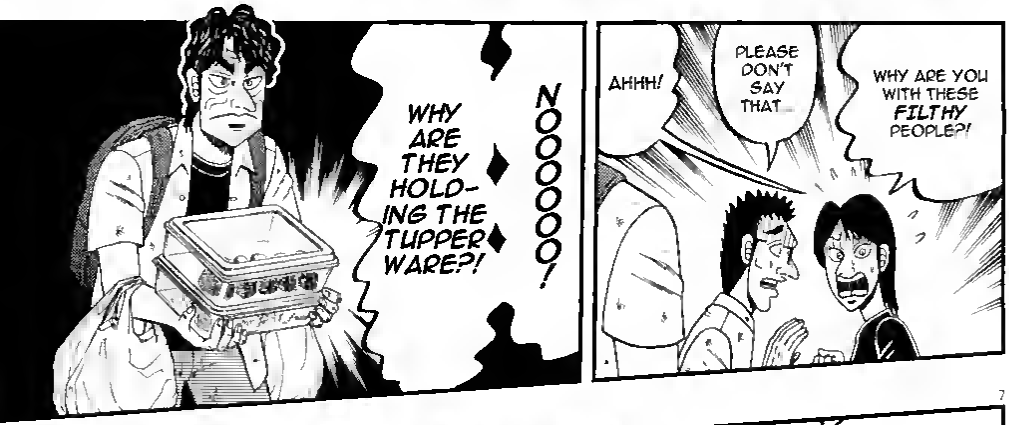

I GET IT ALREADY!
OKAY, I GET IT!

Negotiations complete!
GOOD CHOICE, YOUNG FATHER!
HELP ME OUT, YOU TWO.
ALRIGHT THEN

.....
.....

Everyone works together...
U.S. NAVY
HUH?
And then to the car.
Brings the baggage up to the street...
YOUNG MOTHER!
UMM, WELL...
WHO ARE THESE PEOPLE?
W-WAIT A SECOND!

EEEEEEEEEEK!
WE ONLY DESIRE A FEW RICE BALLS.
DEAR!
ARE HELPING THE YOUNG FATHER
WE...


NOOOOOO!
WHY ARE THEY HOLDING THE TUPPERWARE?!
AHHH!
PLEASE DON'T SAY THAT...
WHY ARE YOU WITH THESE FILTHY PEOPLE?!

ガーン!
THROW IT AWAY! IT'S GARBAGE NOW!
EEEEEK! IT'S ALL RUINED!

YOUNG FATHER!
NO NEED TO WORRY...
I... I'M SORRY.

BURN IT TO ASH-ES!
THROW IT AWAY! BURN IT!
HEY NOW

プル..
プル..
……

HMM?

どーーーん
モシャ！
モシャ…

8

IT'S FINE YOU'LL GET USED TO IT
I JUST CAN'T DO IT!
I CAN'T...
I CAN'T TAKE THE SHAME!

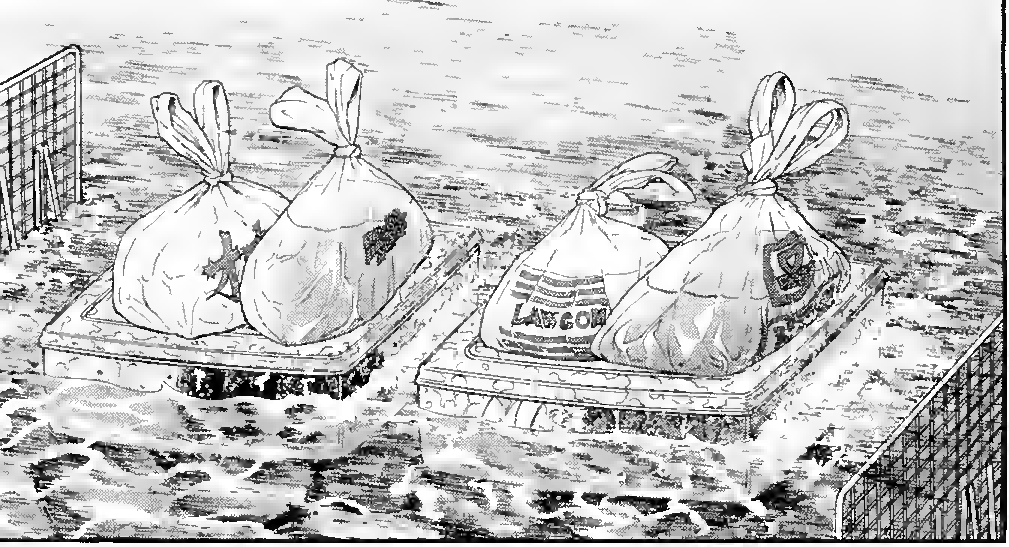
OH?
I... I CAN'T TAKE IT!

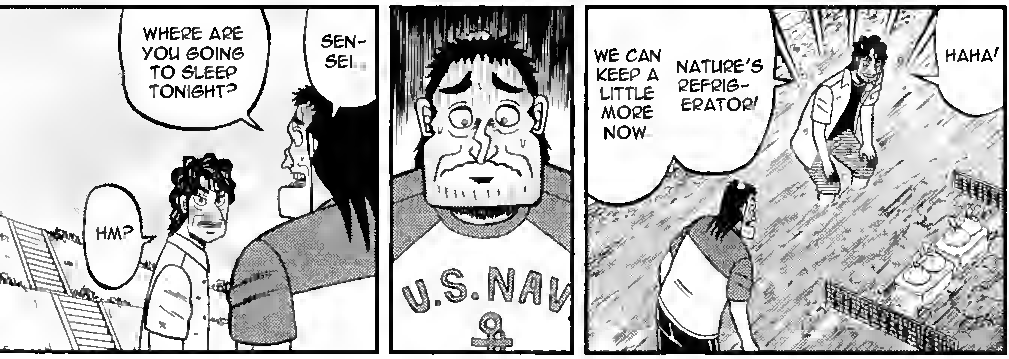
THAT'S TRUE, BUT...
WELL?
AND BESIDES...
ALL THAT TALK ABOUT THE TUPPERWARE BEING RUINED AND SUCH...
WAS JUST THE YOUNG MOTHER'S OVERREAC-TION
SHE COULDN'T HELP BUT LET HER EMOTIONS GET THE BEST OF HER
U.S. NAVY
DIVE
HUH?
RATHER THAN BEING BROUGHT BACK HOME LIKE THAT
THEY'RE HAPPIER TO BE EATEN BY US...
WHEN YOU LOOK AT THESE RICE BALLS...
I BET...
BUT SOMEHOW MAKES IT INTO THE LINEUP.
IT'S BOILED KELP, WHICH EVERYONE TENDS TO AVOID...
U.S. NAVY
HUH...
IT WOULD GO UNEATEN AT HOME, AND BE THROWN AWAY
THEY'RE NOT MADE OF FANCY STUFF LIKE SALMON OR TUNA FLAKES
THEY'RE LEFTOVERS, AFTER ALL.

SO IF WE EAT THEM RIGHT HERE...
THESE WOULD PROBABLY BE THROWN AWAY AS WELL.
IT'S ALSO GOOD FOR THE EARTH.
WHICH THEY EVENTUALLY GOT SICK OF
THERE'S THE FRIED CHICKEN, WEENIES, AND FRIED SHRIMP...
THEN

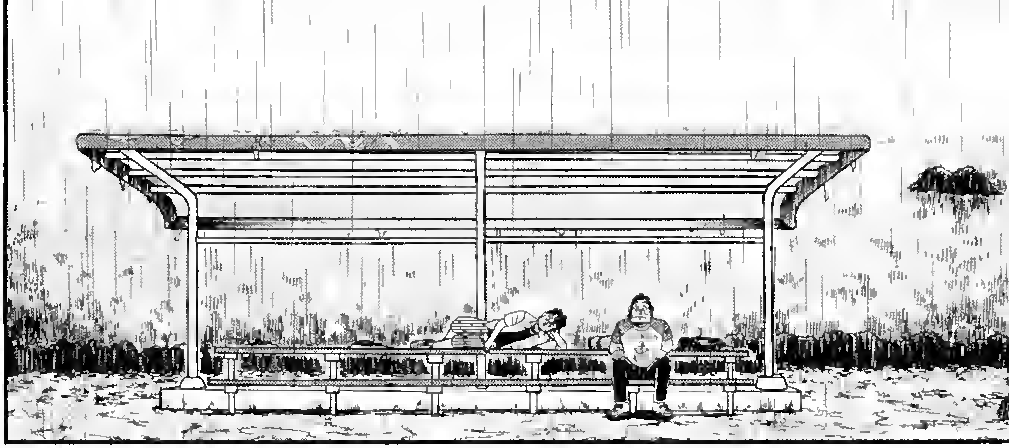
WE...
FURTHER, WE DON'T KNOW WHEN WE'LL GET MORE FOOD.
JUST EAT!
BUT..

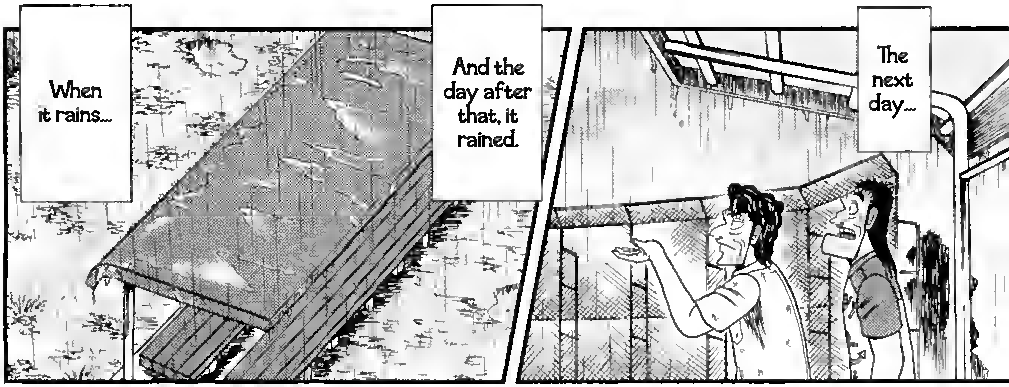
I JUST GOT A GOOD IDEA!
WAIT UP A SEC!
HUH?
HOLD ON!
HMM?
I'M NOT SO SURE ABOUT THAT...
ARE LIKE LIONS ON THE SAVANNAH!

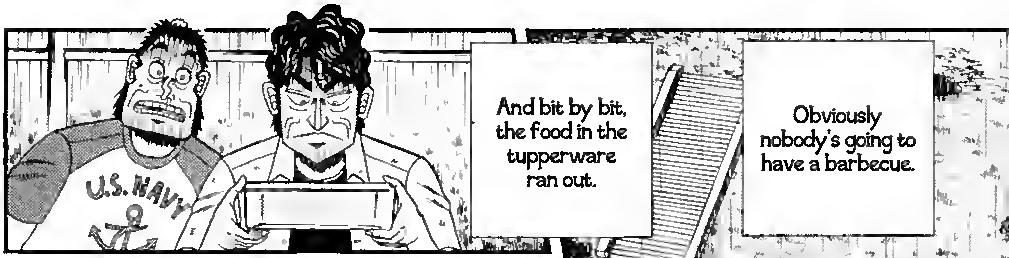

LAWSON


WHERE ARE YOU GOING TO SLEEP TONIGHT?
SEN-SEI
HM?
U.S.NAV
WE CAN KEEP A LITTLE MORE NOW
NATURE'S REFRIG-ERATOR!
HAHA!

HUH?
U.S.NAV
IS RIGHT IN FRONT OF YOU.
IT'S THE CRADLE OF DREAMS FOR YOUNG BASEBALL PLAYERS
MY BED.
I DON'T WANT TO HAVE TO GO FIND A PLACE

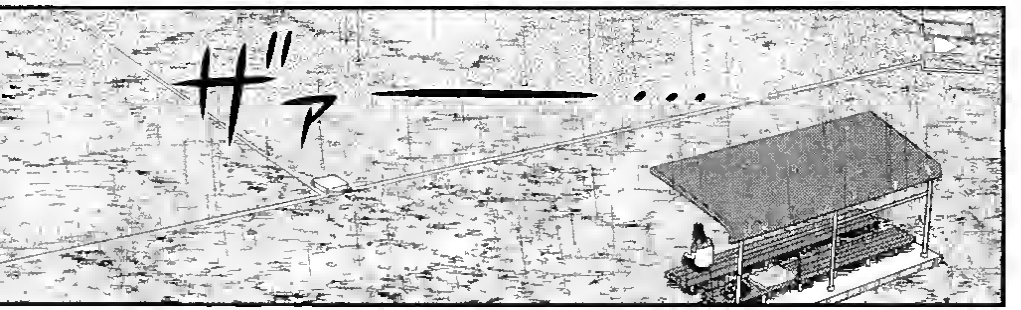



When it rains...
And the day after that, it rained.
The next day...


U.S. NAVY
And bit by bit, the food in the tupperware ran out.
Obviously nobody's going to have a barbecue.

I'M GONNA GO STOCK UP.
WAIT HERE.
HUH?

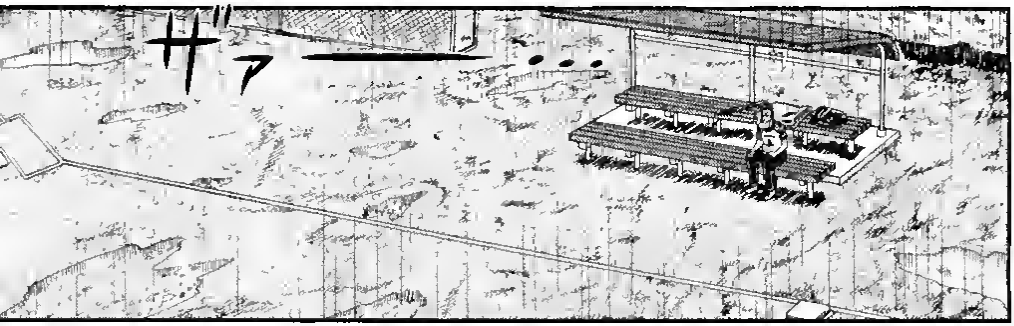
はぁ～～!
U.S.NAVY
DIVE

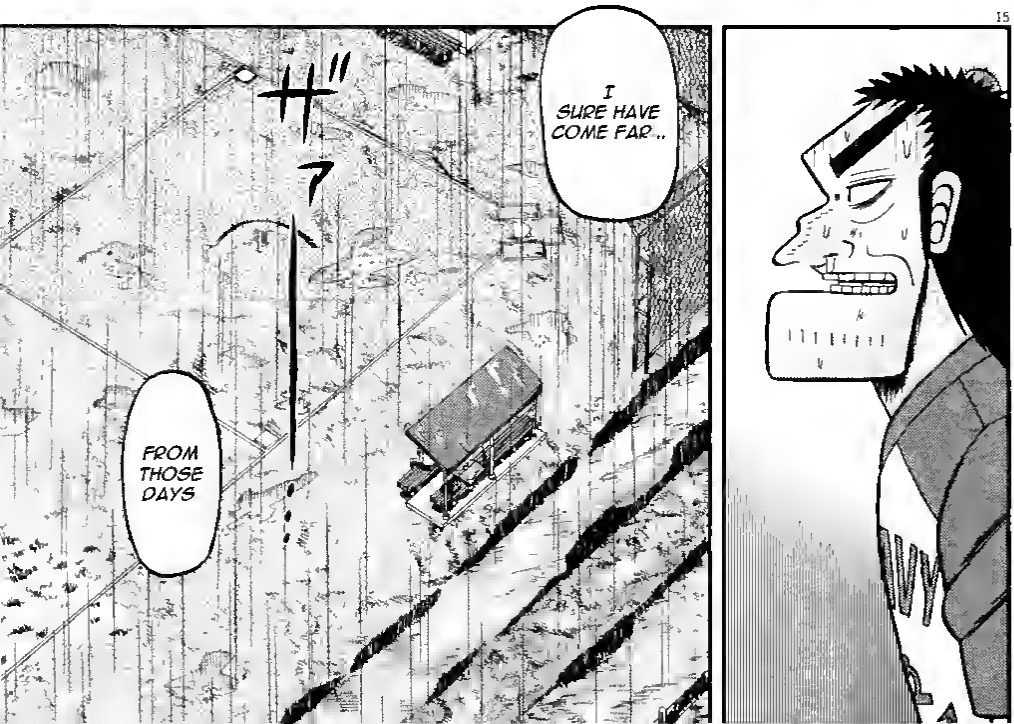


MAEDA WAS REALLY GOOD...

HE WAS THE CLEANUP HITTER...
AND ALSO THIRD BASE...
5
I PLAYED AT RIGHT FIELD ON THE SAME TEAM FOR A BIT...
AFTER TIME...
TIME...
BUT...
I GOT THE NICKNAME "BANZAI KUROSAWA."
AND SENT THE TEAM TO THE GUTTER.
I KEPT MAKING ERRORS.
AFTER TIME...

I COULDN'T TAKE IT ANYMORE.
SO I QUIT.

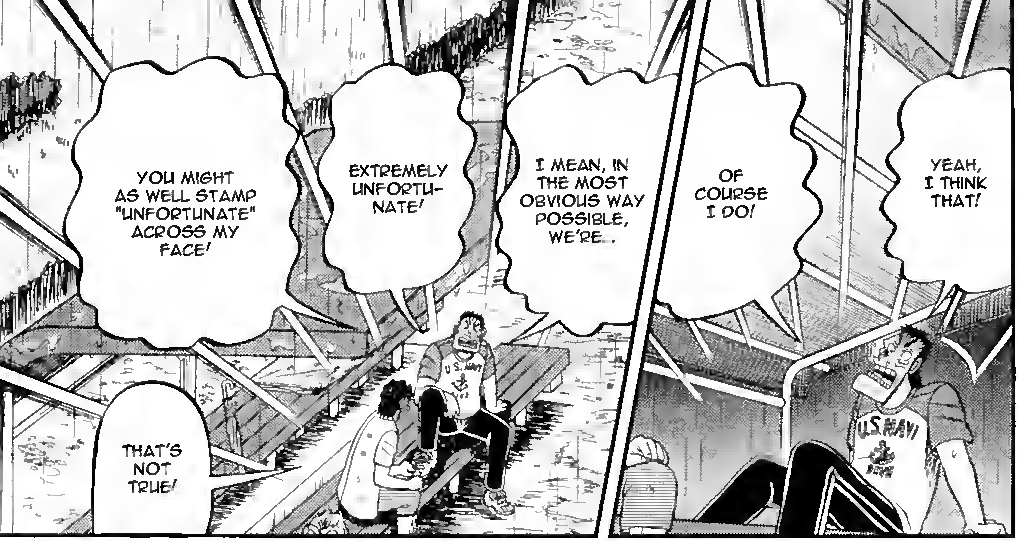



I SURE HAVE COME FAR..
FROM THOSE DAYS

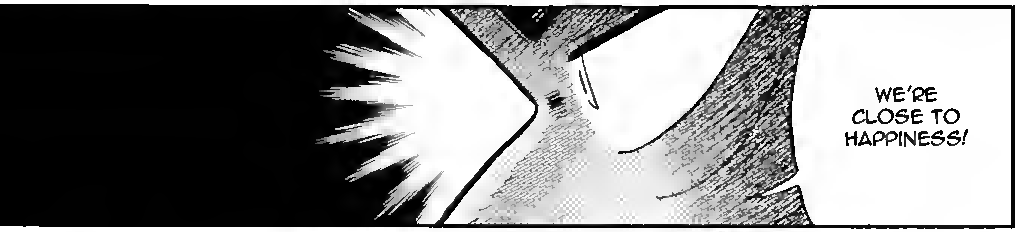
SORRY, MY BAO!
SENSEI, YOU'RE LATE!
ザー
HMM?
BUT I'VE BROUGHT A LOT OF STUFF
HA-HA-HA!
THESE ARE SAMPLES FROM THE SUPER-MARKET
OH...
U.S NAVY
ハグ
ハグハグ
ハグ
ハグ

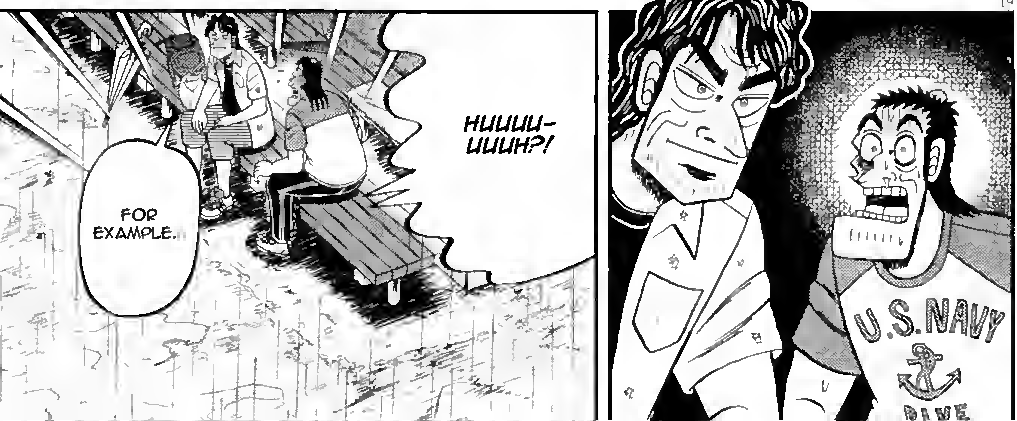
HA-HA-HA!
AFTER ALL THAT TIME, THIS IS ALL YOU COULD GET?!
AND MAN WERE YOU SLOW!
I WANNA EAT RICE!
U.S. NAVY
Groooowl
Gurgle Gurgle...
キュルキュル
から…
DON'T WORRY.
I HAD MY FILL AT THE SUPERMARKET
WHAT?
YOU CAN HAVE MINE.
NOT EVEN CLOSE!
THIS ISN'T ENOUGH!
はぁはぁ
はぁ
はぁ
THANKS!
OOO-OOH!

U.S. NAVY
DIVE
……
ゴロ…
U.S. NAVY
SIGH……
HEHE!
KURO-SAWA..
HUH?
WERE YOU JUST THINKING ABOUT HOW UNFORTU-NATE YOU ARE?


YOU MIGHT AS WELL STAMP "UNFORTUNATE" ACROSS MY FACE!
EXTREMELY UNFORTU-NATE!
I MEAN, IN THE MOST OBVIOUS WAY POSSIBLE, WE'RE...
OF COURSE I DO!
YEAH, I THINK THAT!
THAT'S NOT TRUE!
U.S.NAVY

NO, IT'S NOT.
IT'S TOTALLY RIGHT!
RIGHT NOW, I'D SAY...
THAT STAMP ISN'T RIGHT.
HUH?


WE'RE CLOSE TO HAPPINESS!


HUUUU-UUUH?!
FOR EXAMPLE...
U.S.NAVY
DIVE

TAKE THE MIIKE SUPERMARKET'S KOKUMARO CURRY CROQUETTES
IF I ATE ABOUT THREE OF THOSE...
I'D BE REALLY HAPPY.

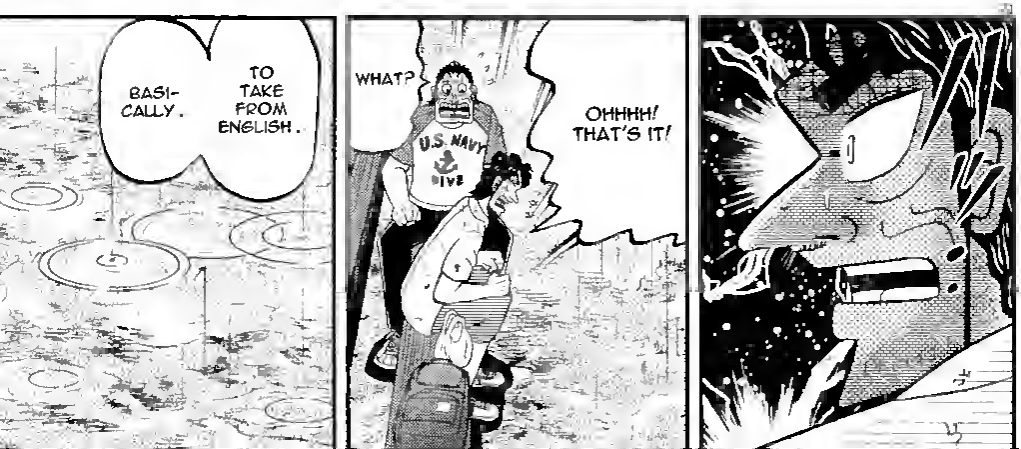
SIIII-IIIGH!
HAPPINESS SURE IS CLOSE, ISN'T IT?

SENSEI...
THAT'S LIKE...
HOW ON MT. EVEREST...
IT SEEMS LIKE WATER BOILS FASTER!
YOU'VE JUST LOWERED THE BOILING POINT!
SO IN THE END..

IT'S JUST BECAUSE WE'RE POOR!
THAT POVERTY..
IS THE SPICE OF HAPPINESS.
TO PUT IT ANOTHER WAY.
RIGHT NOW, WE'RE...

LIVING ON THE EDGE!

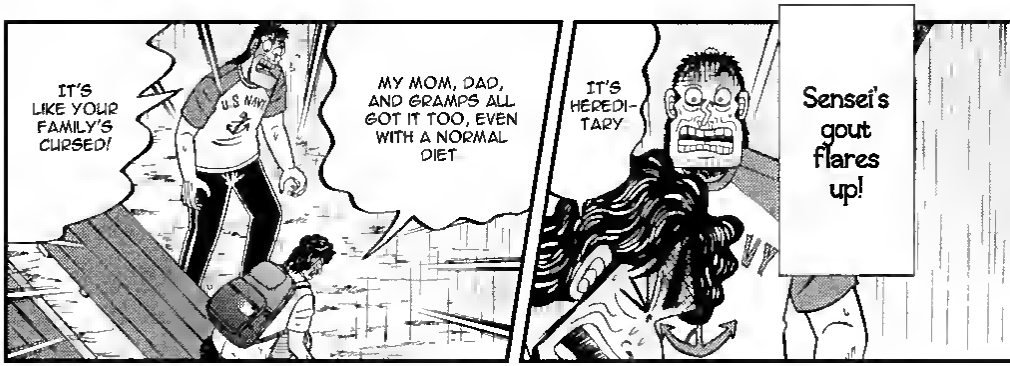
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT!
IT'S A SPICY LIFE!
I DON'T WANT THAT SPICE!


OHHHH! THAT'S IT!
WHAT?
U.S. NAVY
DIVE
TO TAKE FROM ENGLISH.
BASI-CALLY.

IT'S THE SPICE OF LIFE!
Spice
I SAID SOMETHING COOL!
WHAT'RE YOU SO HAPPY ABOUT?
THE REAL ISSUE...
ACTUALLY...
NO... NO YOU DIDN'T.

IS WHEN THAT SPICE IS GONNA LET UP!
HUH?
YAWN...
I BETTER GET TO SLEEP
HEY!
Surviving through Sensei's expeditions...
Of course, there were no barbecues.
It rained the next day too.
HEY! COME ON! COME ON MAN!
ゴロ..
Kurosawa was powerless.
I'M LIKE A CHICK...
I'M JUST A BABY BIRD...
EATING WHAT ITS PARENT BRINGS.
EVEN IF I PUT IT THAT WAY...
I'M...
However...

OWWW!
It came time for the chick to fly!


IT'S LIKE YOUR FAMILY'S CURSED!
MY MOM, DAD, AND GRAMPS ALL GOT IT TOO, EVEN WITH A NORMAL DIET
IT'S HEREDI-TARY
Sensei's gout flares up!

Y-YOU CAN'T!
I... I'LL BE OFF
WHAT BAD TIMING...

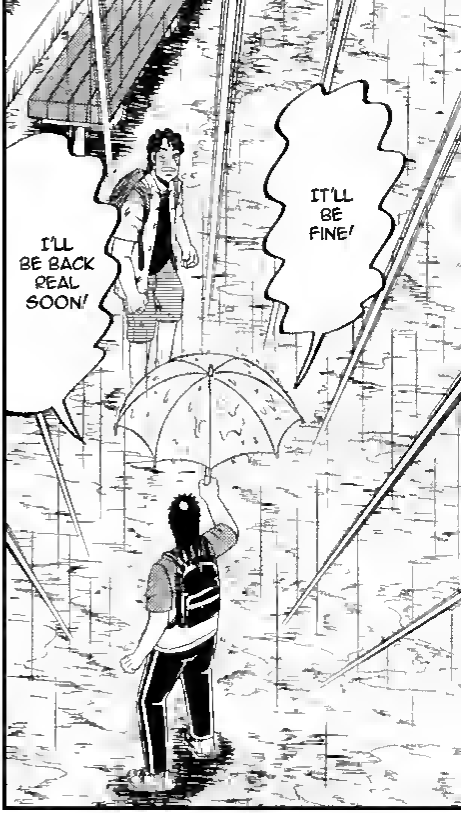
YEAH!
YOU WILL?
WHAT?
I'LL GET OUR FOOD!
I'LL GO!
YOU CAN'T WALK THAT FAR LIKE THAT!

CAN YOU DO IT ON YOUR OWN?
CAN YOU REALLY DO IT?
HMMM... NO, I'M WORRIED!

LEAVE IT TO ME!
I'VE DONE ERRANDS BEFORE, YOU KNOW!
WILL YOU BE ALRIGHT?
THAT'S TRUE, BUT
I'LL GET FREE SAMPLES!
I CAN STOCK UP!

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS

.....


I'LL BE BACK REAL SOON!
IT'LL BE FINE!

TAKE THIS!
THEN

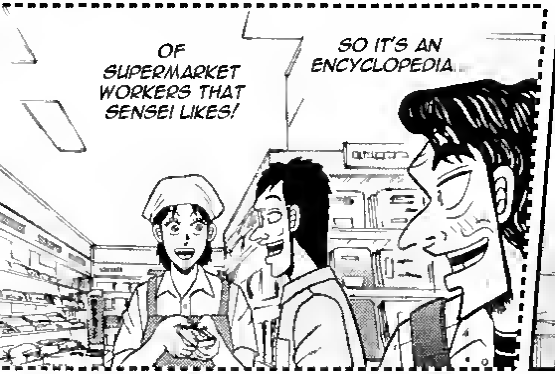
HUH?
H-HOLD ON!

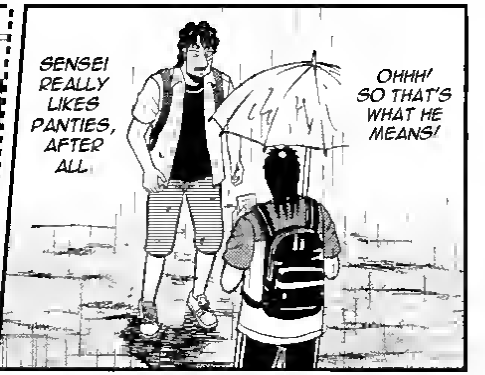
WHAT?

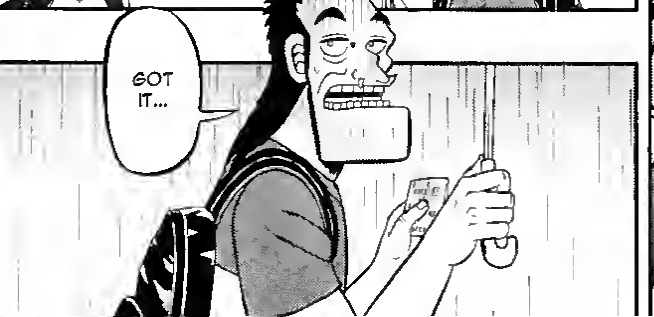
HUH?
IT'S A LIST...

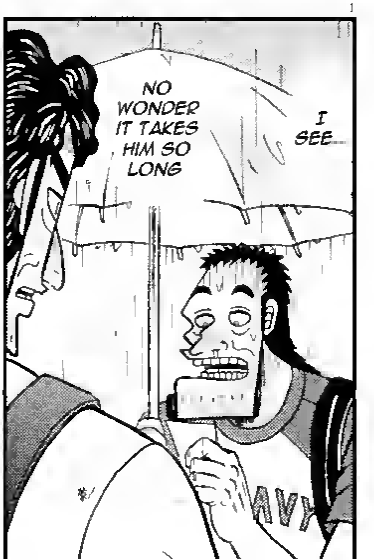
OF THE FREE SAMPLE GODDESSES!

CHAPTER 15: GODDESSES
第15話：女神









AL-RIGHT?
ANY-WAYS I'LL GO DO IT.
ゴソ…
BE CAREFUL, ALRIGHT?
CHR-IST.
I'M NOT A LITTLE KID!
I GET IT!
AL-RIGHT?

2

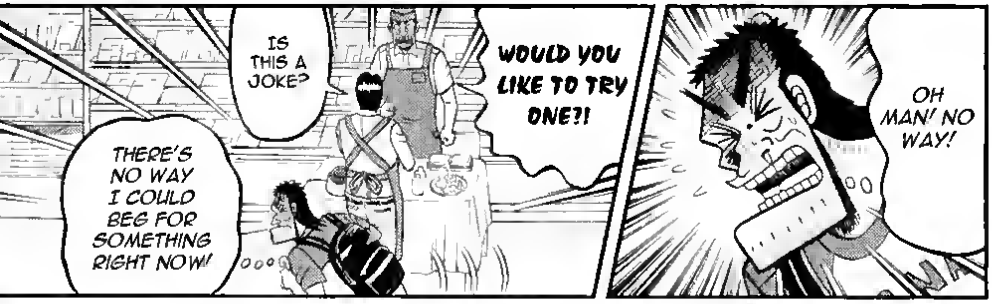
THERE'S A SUPERMARKET OVER HERE
BIG 11
HUH?
NAV

WHY?
IT'S NOT ON THE LIST.
SENSEI COULD'VE STOCKED UP HERE
BUT HE SKIPPED IT
AH
THERE!
THERE IT IS!
HEY
KAWA-TOU!
WHERE ARE THE FREE SAMPLES?
WHERE ARE THEY?

HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?
TURN THAT FROWN UPSIDE DOWN!
AND SPEAK!
IT SEEMS
.....
YOU CAN'T EVEN DO THAT!
.....
.....
Supermarket Worker: Kawatou
45 Years Old
YOU KNOW, IF YOU JUST STAND THERE WITH THAT SCOWL WITHOUT SAYING A WORD..
YOU'RE NOT GOING TO SELL ANY-THING!
SO JUST REPEAT AFTER ME.
Would you like to try one?

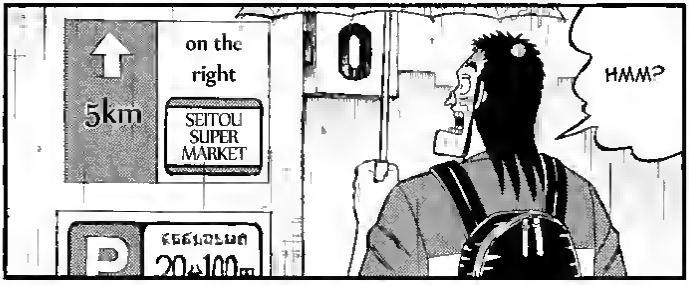
WOU...

WHAT WAS THAT?
W-WOULD YOU LIKE TO TRY ONE?!


IS THIS A JOKE?
WOULD YOU LIKE TO TRY ONE?!
OH MAN! NO WAY!
THERE'S NO WAY I COULD BEG FOR SOMETHING RIGHT NOW!

I'LL SAVE IT FOR LATER!
LATER!
I'LL TRY AGAIN WHEN I'M COMING BACK

"Would you like to try one?"
PRETEND THAT YOU'RE SINGING!
NOT WHEN IT'S LIKE THIS!


on the right
5km
SEITOU SUPER MARKET
HMM?

OKAY, I'LL GO THIS WAY.
TO SEITOU SUPER-MARKET

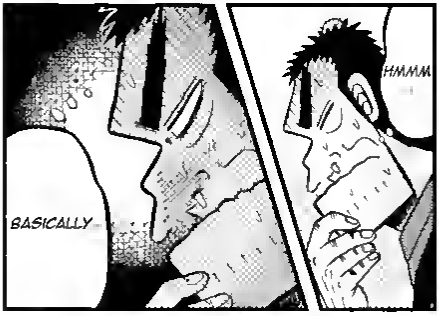
IT'S THAT FAR?
ARE YOU KIDDING ME?
5 KM!
WHAAAAA?!

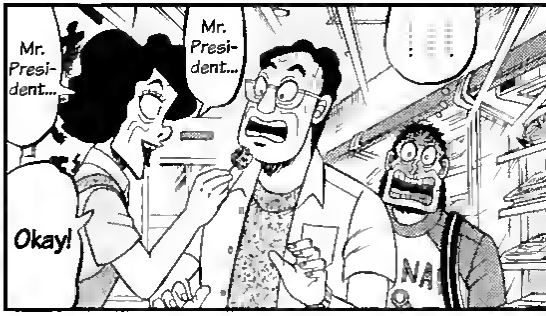
営業24時
SUPERMARKETS ARE EVERYWHERE!
THERE'D BE ONE!
IF I WENT TO THE STATION...
WHY DO I HAVE TO GO THIS FAR?

Down Inoyama Street
1. Seitou Supermarket
Amazing Ageless Beauty [Hanae]
2. Koike Store
Amazing Mature Woman [Kyouko]
At the intersection before Rokudenguu, In the middle of Sakuraoka
3. Marunaka Supermarket
Amazing Ageless Beauty [Takako]
Down Izumi S
4. Ichikawa M
Amazing Ageless
Down Nanatak
Near the Public Libr

スーパーSEITOU
After walking 6 kilo-meters, Kurosawa finally arrives!
PHEW
HERE IT IS!
U.S.
DIVE
IS SHE REALLY THAT PRETTY?
IS THIS HANAE PERSON REALLY WORTH THE TRIP?

Goddess #1: Hanae, the Ageless Beauty
Alright, welcome, come on in!
Go ahead and have a bite!
Okay!
花江


BASICALLY...
HMMM


Mr. President...
Mr. President...
Okay!

Hey, mister.
MAYBE HE LIKES WEIRD FACES?
NO, THAT CAN'T BE IT
HE'S INTO GRANNIES!
花江

HUH?
Here.
ME?

Have a bite, okay!
Have a bite!
Al-right!
OOOO-OOH!
Mister, you look like you're hungry.
Ha-ha-ha!
REALLY?

THAT WAS A PIECE OF CAKE!
OH MAN!
I GOT IT JUST LIKE THAT!
WOW!
LET'S KEEP IT UP!
ALRIGHT, LET'S GO!
U.S. NAVY

Welcome!
Come on in!

KOIKE STORE

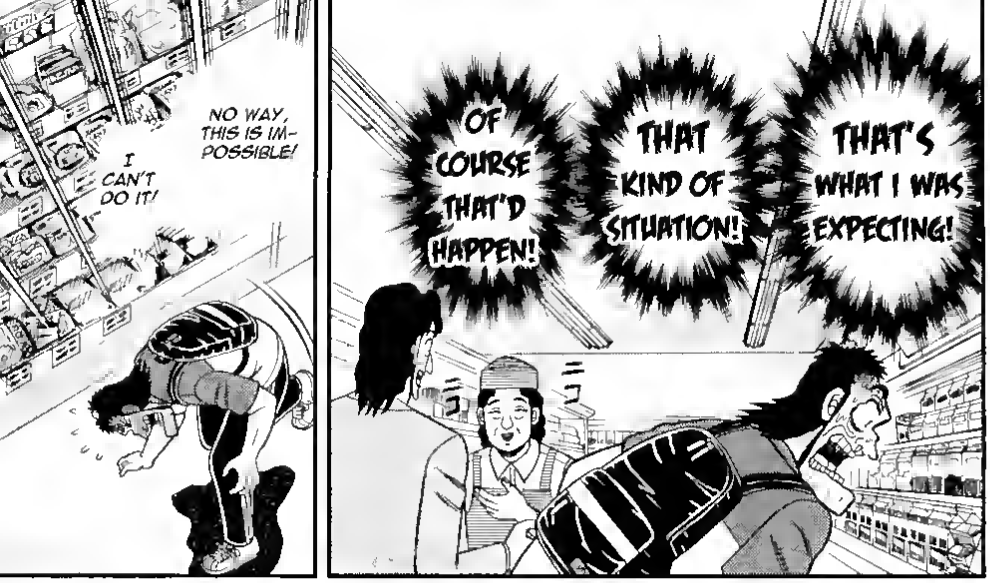
えへ…
……
もじ…
U.S. NAVY

Hmph!

Why are you here?
Get out!
Homeless bum...

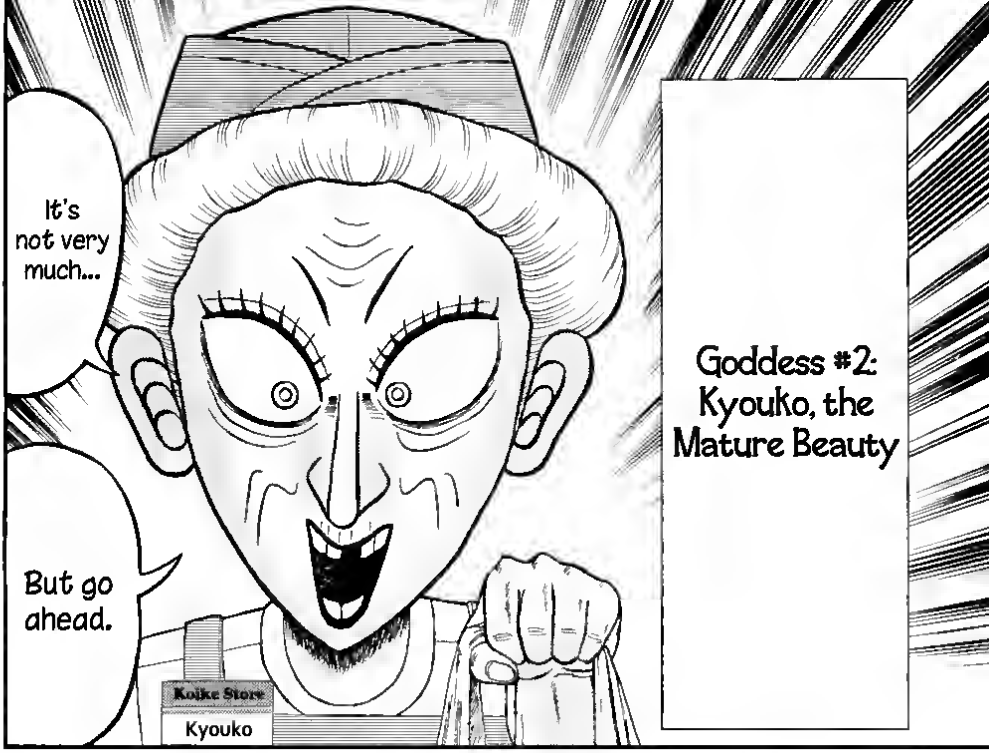
URK!
Shoo!
Shoo! Shoo!

AHHHHH!
THERE IT IS!


I CAN'T DO IT!
NO WAY, THIS IS IMPOSSIBLE!
OF COURSE THAT'D HAPPEN!
THAT KIND OF SITUATION!
THAT'S WHAT I WAS EXPECTING!

HUH?
Hey mister, want to try one?
I CAN'T HANDLE THIS!
I JUST CAN'T!

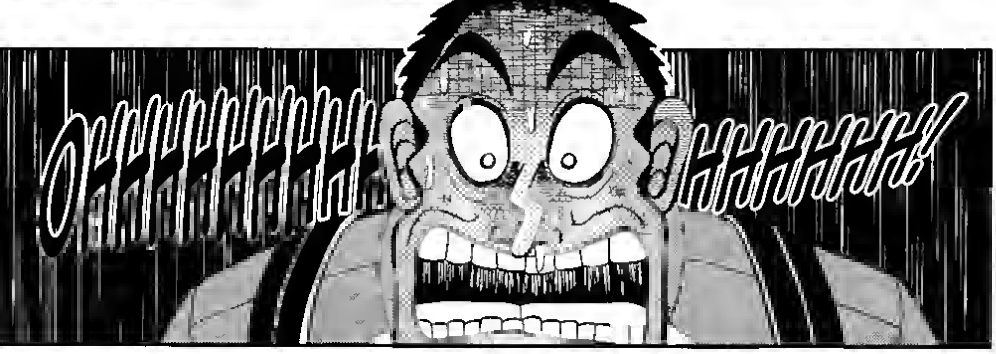
Here.
WHAT?
I, UHH..
NO..

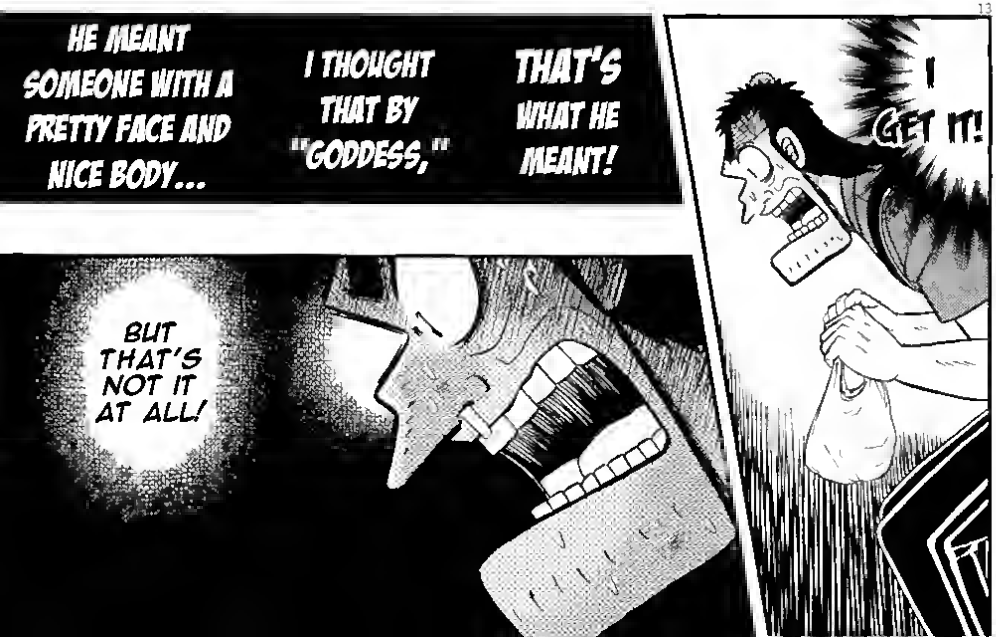

It's not very much...
But go ahead.
Koike Store
Kyouko
Goddess #2: Kyouko, the Mature Beauty

SHE WAS ON THE LIST!
Koike Store
Kyouko
KOIKE STORE, KYOUKO...
AH!
You must be hungry, mister.

Want to try one?
Welcome, welcome!
OHHH!
OHH-HHH!
AHH

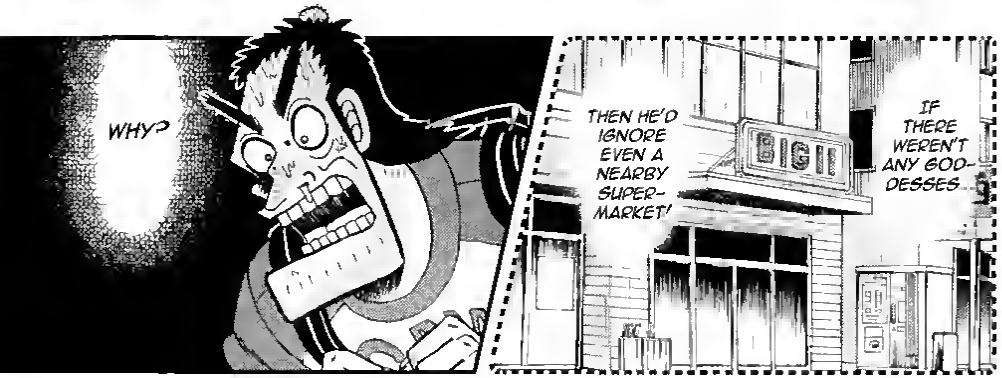
AGELESS BEAUTY?
GODDESS?!
GODDESS...
京子

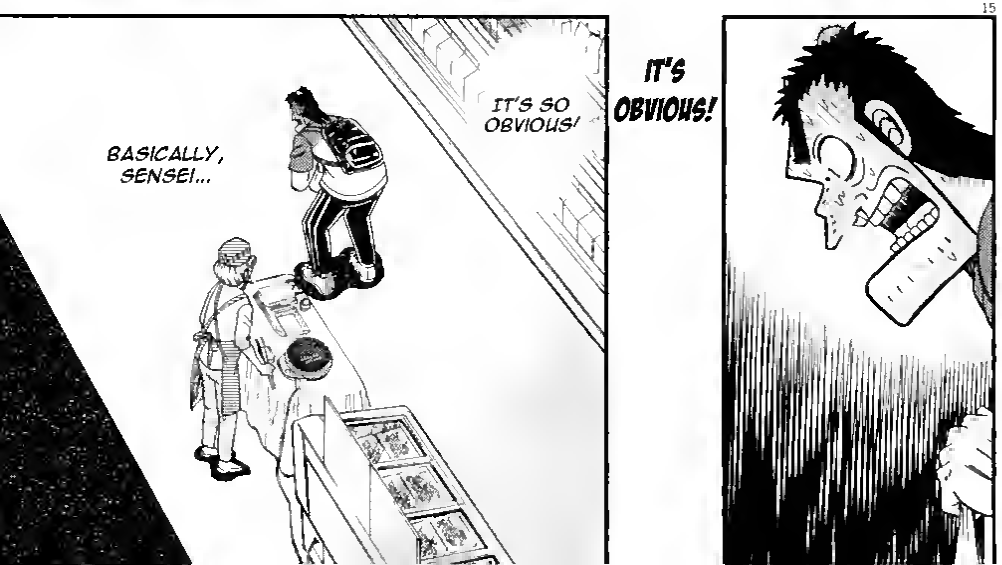

AHHHHHH!


HE MEANT SOMEONE WITH A PRETTY FACE AND NICE BODY...
I THOUGHT THAT BY "GODDESS,"
THAT'S WHAT HE MEANT!
I GET IT!
BUT THAT'S NOT IT AT ALL!

ALMOST LIKE ANGELS!
BY "GODDESS" HE MEANT PEOPLE WHO ARE NICE TO US!
WHY HE MADE THOSE TRIPS!
THAT'S WHY HE WALKED SO FAR, DAY AFTER DAY IN THE RAIN!
SENSEI WAS LOOKING FOR THOSE GODDESSES!
HE NEVER STOPPED SEARCHING!

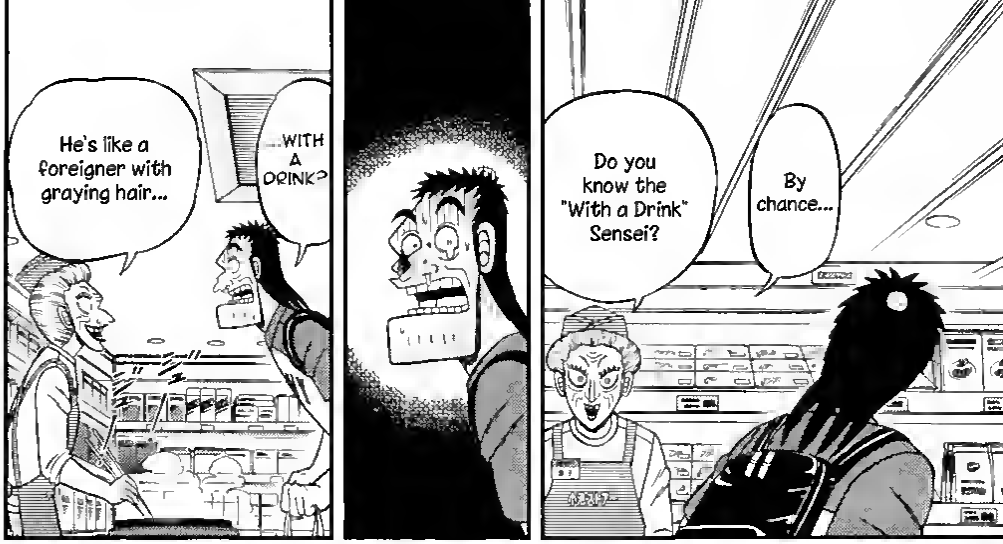
FOR THAT PURPOSE...
5km先 右側
スーパー
西藤
20分100円
GODDESSES!
FOR OUR VERY OWN...
WITH-OUT COM-PLAINT
HE WOULD WALK AS FAR AS NEEDED...

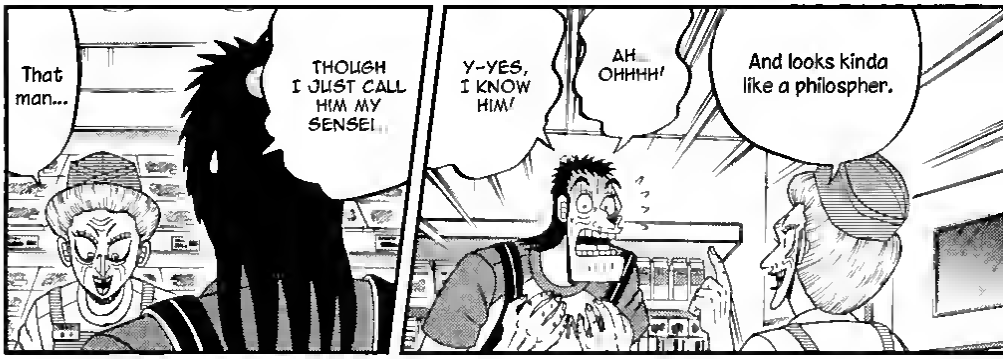

WHY?
THEN HE'D IGNORE EVEN A NEARBY SUPER-MARKET!
BIGI
IF THERE WEREN'T ANY GOD-DESSES...

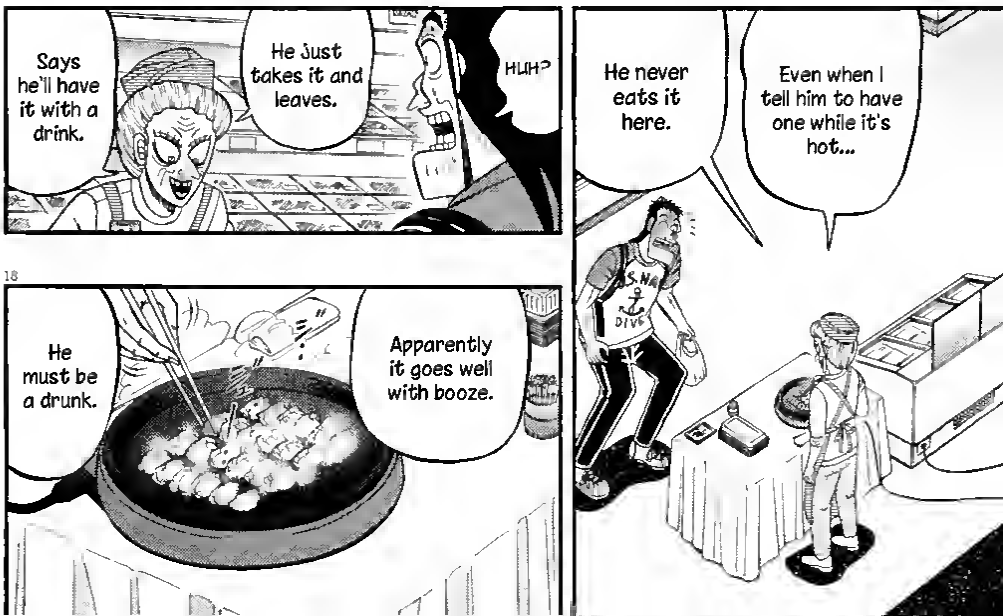

BASICALLY, SENSEI...
IT'S SO OBVIOUS!
IT'S OBVIOUS!

EEEEEK! IT'S ALL RUINED! THROW IT AWAY! BURN IT! BURN IT TO ASHES!
WAS ALSO HURT!
HE NEVER GOT USED TO IT!
ON MY FIRST DAY...

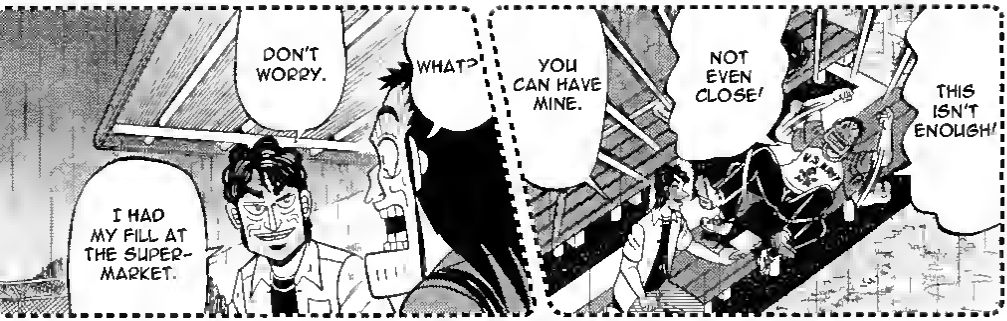
HE WAS FORCING HIMSELF TO, BECAUSE HE WAS MY SENSEI.
お気軽にどうぞ
試食会
I THOUGHT HE WAS EATING FREE SAMPLES WITHOUT A CARE, BUT THAT WASN'T TRUE.
HE WAS JUST ACTING LIKE HE WAS FINE!
SO HE JUST WAS TRYING TO KEEP ME CALM
IT WAS MY FIRST DAY ON THE STREETS
17
HE UNDER-STOOD HOW I FELT...
HE WASN'T MAD!
I BOUGHT ALL OF THAT FOOD...
THAT'S WHY WHEN, WITHOUT THINKING...
DIVE
Hey, Mister...
SO HE WAS NICE!

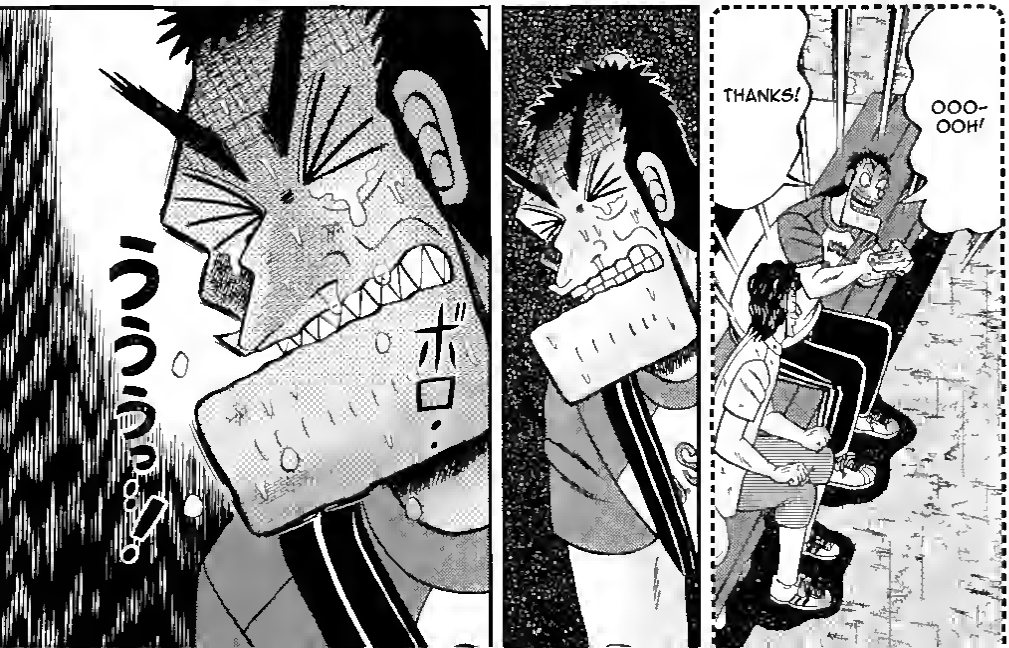

He's like a foreigner with graying hair...
...WITH A DRINK?
Do you know the "With a Drink" Sensei?
By chance...


That man...
THOUGH I JUST CALL HIM MY SENSEI...
Y-YES, I KNOW HIM!
AH... OHHHH!
And looks kinda like a philospher.


Says he'll have it with a drink.
He just takes it and leaves.
HUH?
He never eats it here.
Even when I tell him to have one while it's hot...
He must be a drunk.
Apparently it goes well with booze.

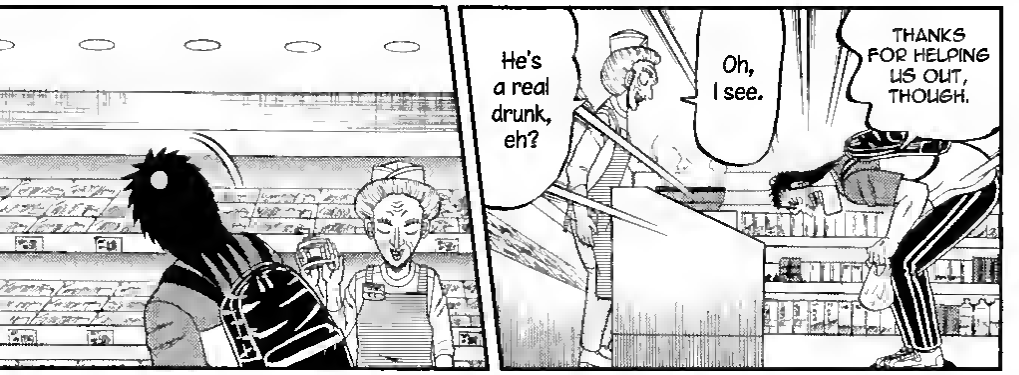
WE DON'T HAVE ANY BOOZE AT ALL!
S.NAVY

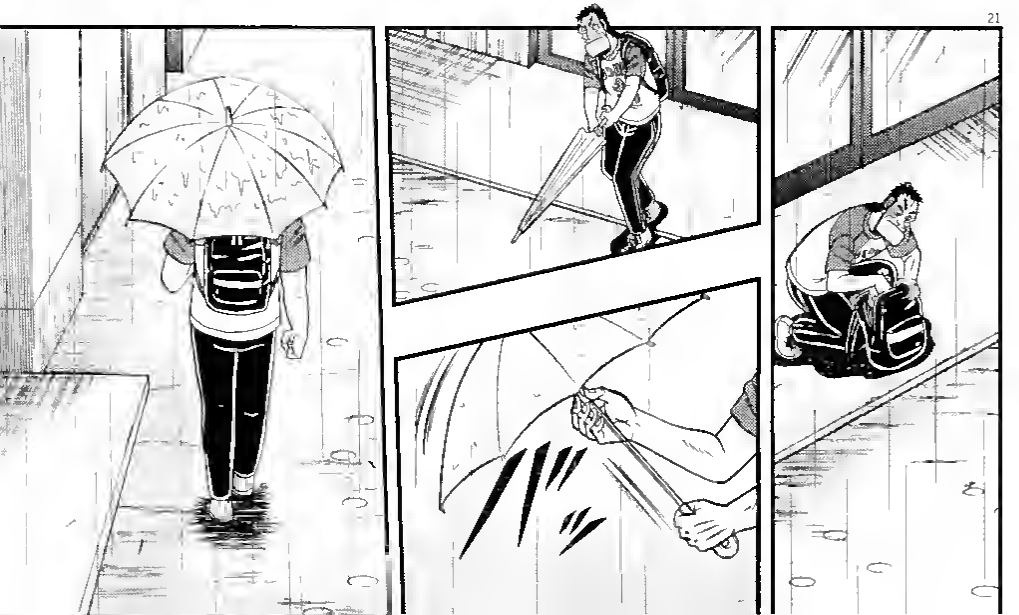

DON'T WORRY.
I HAD MY FILL AT THE SUPER-MARKET.
WHAT?
YOU CAN HAVE MINE.
NOT EVEN CLOSE!
THIS ISN'T ENOUGH!


ボロ
THANKS!
OOO-OOH!

I WAS BEING SUCH A BABY!
ボロ…
ボロ…
ボロ…
HNNN-
NRGH!
Hey, Mister.
It's ready!
Would you like one?
NO.

THERE'S NO POINT!
IF I'M NOT EATING IT WITH SENSEI...


He's a real drunk, eh?
Oh, I see.
THANKS FOR HELPING US OUT, THOUGH.



I WANNA BE STRONGER!
STRONG LIKE SENSEI!
U.S. NAVY DIVE

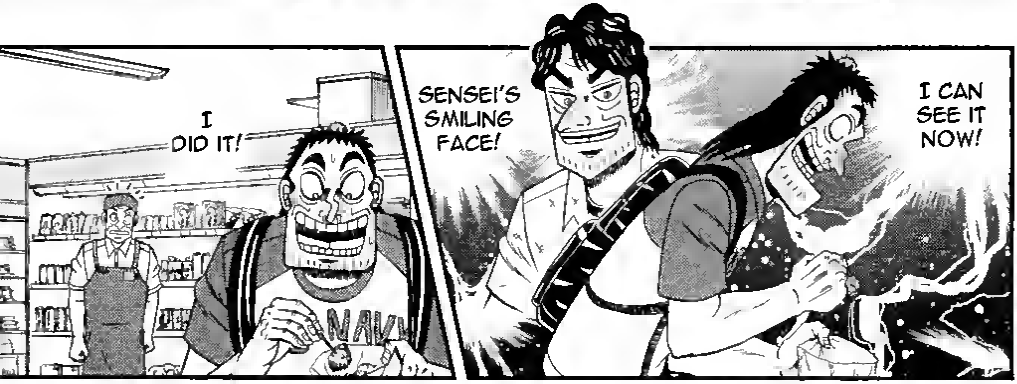
All that Kurosawa can do now...
He's not strong.
But...
Is see Sensei's goddesses...

Gather free samples...
By bit...
And bit...
And bring them back.

The store from earlier...
On the way back...
BIG
U.S.NA
I WONDER IF HE'S STILL THERE
THAT KAWATOU GUY THAT WAS GETTING A SCOLDING
OH!
NOBODY'S THERE!
OOO-OOOH!
THE FREE SAMPLE STATION IS EMPTY!
WHOOOOA!
YESSSSSS! IT'S A MIRACLE!

TOILET
TOILET
HMPH!

I'VE STRUCK GOLD!
YESSS!
YESSS-SSSSS!


I DID IT!
SENSEI'S SMILING FACE!
I CAN SEE IT NOW!

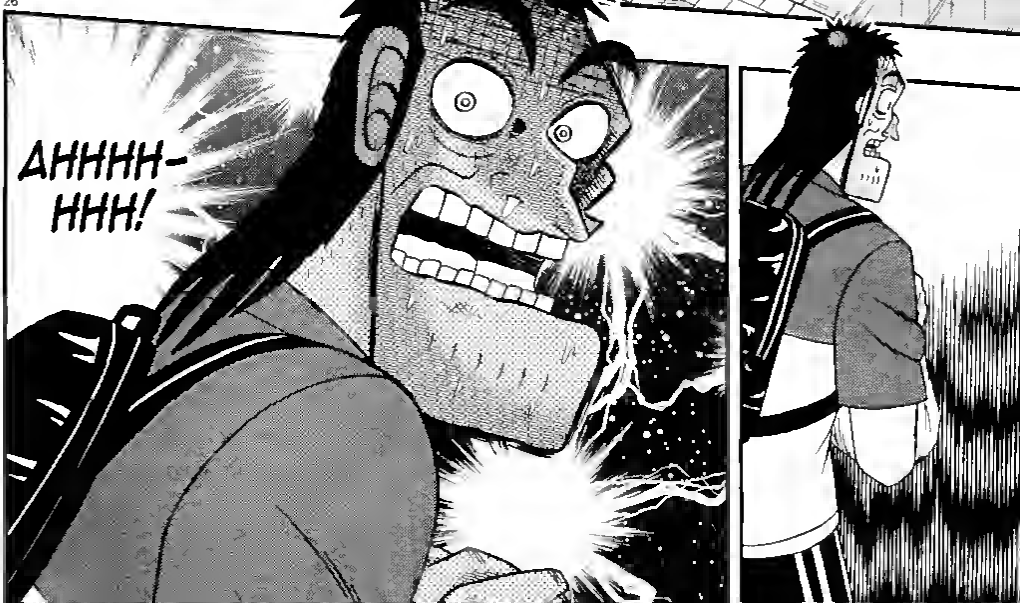
WHA?

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS

HOLD UP!
BIG 11

URK!

HURRY UP!
COME WITH ME!
WELL!?
WHAT'D YOU JUST DO?!

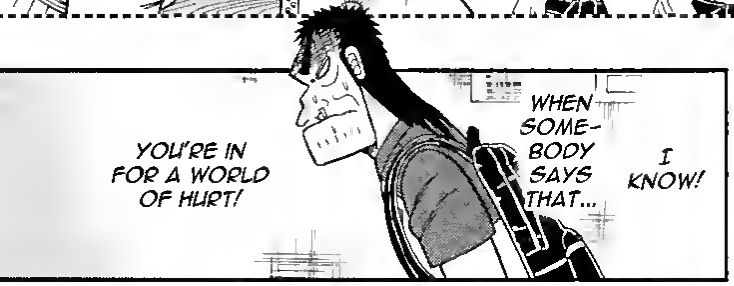

AHHHH-HHH!

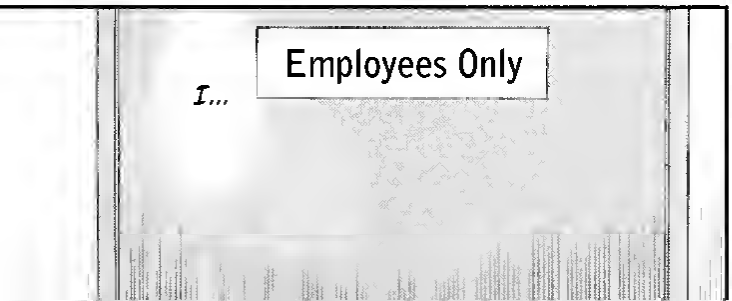
CHAPTER 16: CONFISCATION
第16話：没収

ALL OF MY PAST TRAUMA!
U.S.NAV
YOU'RE COMING WITH ME!
THOSE WORDS! THAT TONE!
JUST HEARING THAT...
MAKES MY HEART SINK!
2

THE VIOLENT DELIN-QUENT!
THE NASTY MIDDLE-SCHOOL TEACHER!

SAID THOSE EXACT WORDS!
THEY ALL...
AND THE EVIL UPPER-CLASSMEN!


YOU'RE IN FOR A WORLD OF HURT!
WHEN SOME-BODY SAYS THAT...
I KNOW!


I...
Employees Only

YOU'RE COMING WITH ME!

.....
YOU WERE TAKING ALL THE FRIED CHICKEN SAMPLES WHEN I WAS GONE, WEREN'T YOU!
I SAW YOU!
S-SORRY ABOUT THAT.
..YEAH.
.....
コク…
コク…
GREAT!
YOU GAVE IT BACK.
I JUST KNOW IT!

HUH?
NOW SHOW ME WHAT'S IN YOUR BACKPACK.
FREE SAMPLES
DON'T GIVE ME THAT!

IF YOU JUST TAKE IT AND LEAVE...
ARE ONLY FOR EATING IN-STORE!
WELL, TO BE FRANK

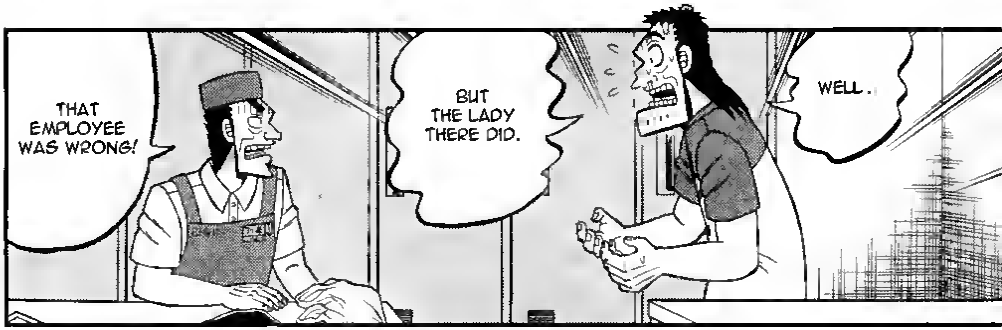
.....
OF COURSE I NEED TO CHECK IF YOU'VE STOLEN ANY MORE!
IT'S SHOPLIFTING!
DIVE

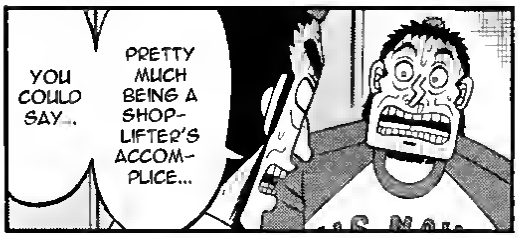
USMA
NAVY
DIVE

ゴソ…
ゴソ…
LET'S HAVE A LOOK.

IT'S NOT FROM HERE.
NAVY
DIVE
WELL?
WHAT'S THIS?

THEY'RE SAMPLES FROM OTHER STORES.
I GOT THEM BEFORE COMING HERE.
I'M TAKING THEM!
WHAT?
NO MATTER WHERE IT IS.
NO STORE IS GONNA LET YOU JUST TAKE THE SAMPLES AND LEAVE!
U.S.NAVY


WELL.
BUT THE LADY THERE DID.
THAT EMPLOYEE WAS WRONG!


PRETTY MUCH BEING A SHOP-LIFTER'S ACCOM-PLICE...
YOU COULD SAY...

WHA?!
JUST PASSING OUT SAMPLES LIKE THAT...

THAT THEY'RE SMUGGLING GOODS!

YOU CAN'T ALLOW THAT!
U.S. NAVY
5km
on the right
THAT FOOD...
WAS FROM A SUPERMARKET 5 OR 6 KILOMETERS AWAY FROM HERE!
JUST HEAR ME OUT!
SO I'M TAKING IT!
I DON'T CARE HOW LONG YOU WALKED!
DON'T YOU GET IT?
I HAD TO GO THROUGH ALL THAT!
AND WALKED FOR NEARLY FIVE HOURS IN THE RAIN!
I CAME FROM THE NEARBY BASEBALL FIELD...
WHAT'S WRONG IS WRONG!

I CAN'T ALLOW IT!
U.S. NAVY
DIVE

I'VE GOT SOMEONE WAITING FOR ME!

I...
HE'S WAITING WITH AN EMPTY STOMACH!
U.S. NAVY

HE'S COUNTING ON ME!
I NEED TO TAKE THIS TO HIM!

I'VE BEEN IN HIS CARE FOR A LONG TIME..
THIS IS THE FIRST TIME..
THAT I CAN PAY HIM BACK!
EVEN IF IT'S JUST GIVING HIM A LITTLE FOR DINNER!
JUST HEAR ME OUT.
I'M NOT LEAVING HERE EMPTY-HANDED!
NOT FOR HIM!
YOU DON'T GET IT!
I DON'T CARE!
IT'S WRONG!

ドドド
ス!!
HUH!?

WHAT ARE YOU DOING!?
H-HEY!
ミシ…

ビチャ
ビチャ
ビチャ
ビチャ

HGGGH!

WELL, IT SEEMS LIKE YOU DIDN'T HANDLE ANY OF THE GOODS...
GET OUT!

WHAT...
SO I WON'T CALL THE COPS ON YOU!
BIG11

WHAT WAS THAT FOR?!

LIAR!
I CAN'T STAND WRONG-DOING!
THAT'S HOW I AM.

THE MAN-AGER..
I SAW YOU!
WAS COMPLAINING ALL ABOUT YOU!
HUH?
YOU'RE JUST MAD!
U.S.N

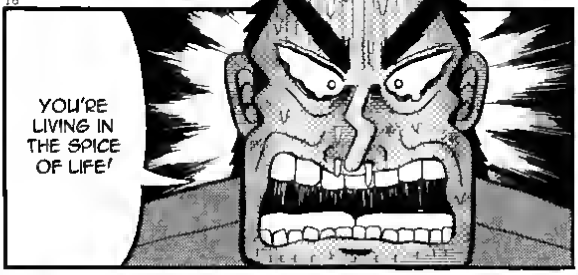
YOU'RE JUST TAKING IT OUT ON ME!
GGGK!
W-WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?!
YOU'RE JUST LASHING OUT!

PICKING ON PEOPLE THAT'RE WEAKER THAN YOU!
NGGH!

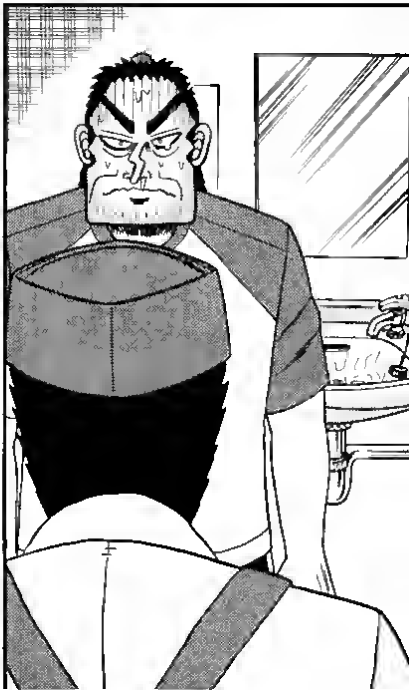
WHA...
WHAT THE HELL!
FINE!
I'LL TURN YOU IN THEN!
TO THE POLICE!
LOOK AT YOU!

SO YOU PROBABLY HAVEN'T BEEN HERE FOR MORE THAN TWO WEEKS.
YOUR NAME TAG SAYS YOU'RE STILL IN-TRAINING...
YOU'RE IN YOUR FORTIES.

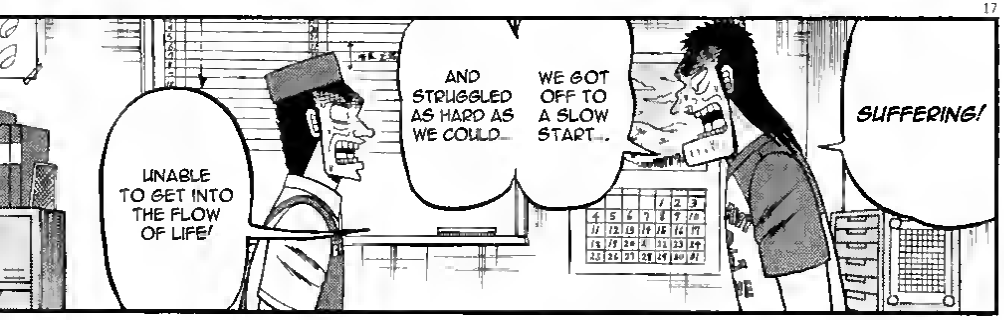
SPICY?
AND HE'S SCOLDING YOU! IT'S A SPICY LIFE!
YOUR BOSS IS YOUNGER THAN YOU...

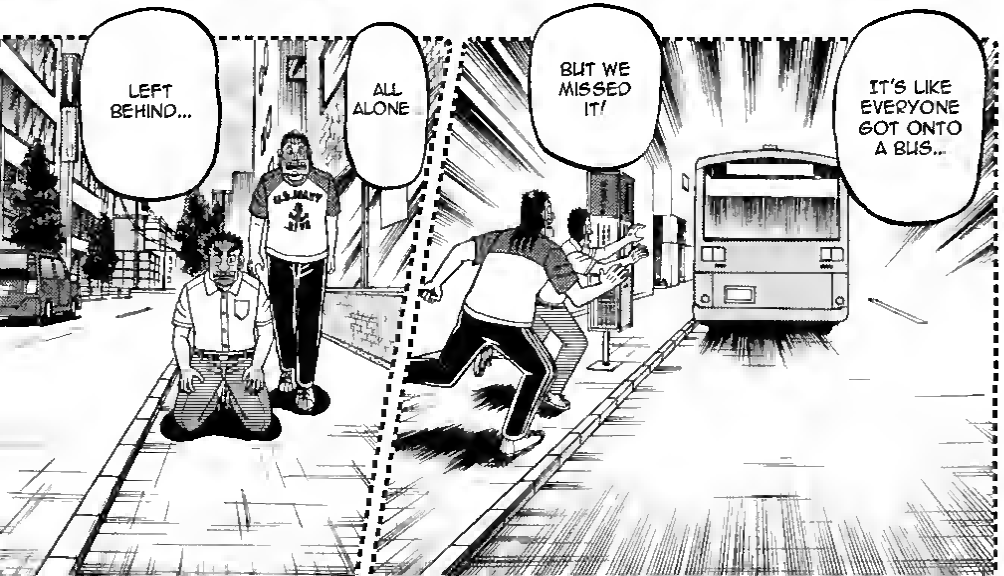

YOU'RE LIVING IN THE SPICE OF LIFE!

HGGK!



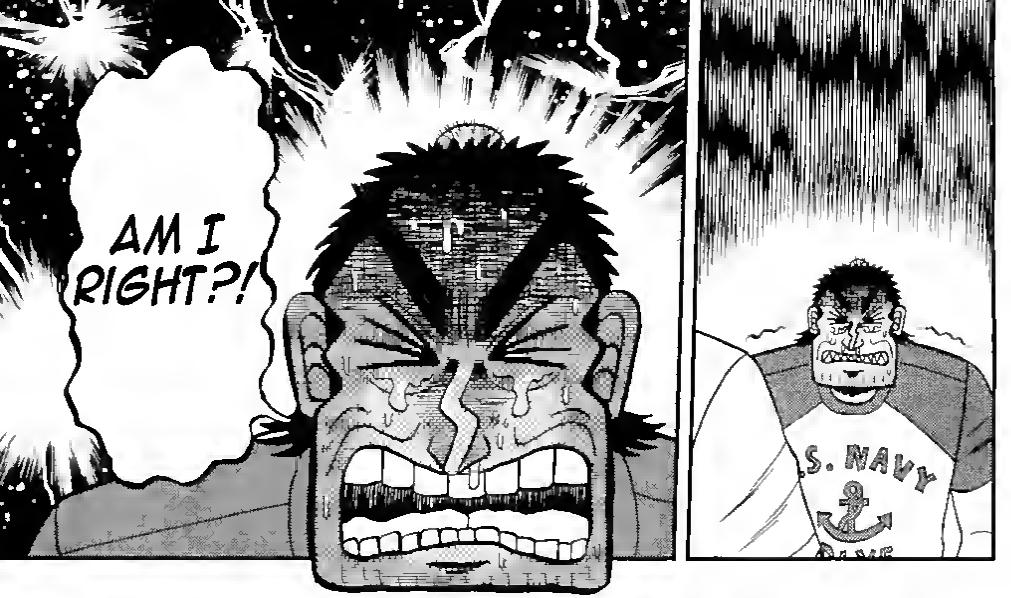
YOU AND ME...
HUH?
WE'RE BOTH...
WE'RE BOTH THE SAME!
WHAT THE HELL ARE YOU..
U.S.NAVY
DIVE

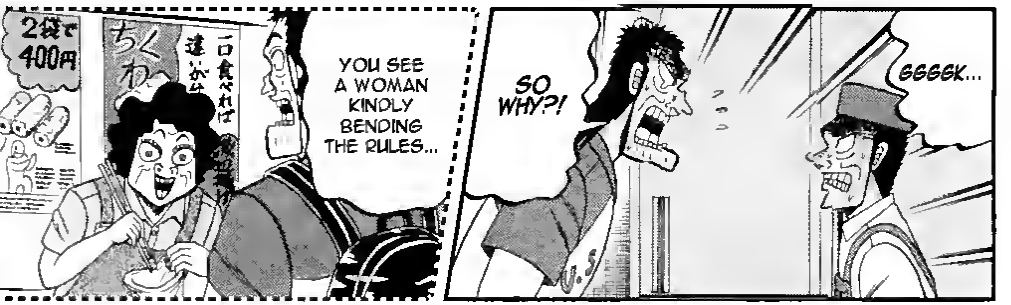

UNABLE TO GET INTO THE FLOW OF LIFE!
AND STRUGGLED AS HARD AS WE COULD...
WE GOT OFF TO A SLOW START...
SUFFERING!


LEFT BEHIND...
ALL ALONE
BUT WE MISSED IT!
IT'S LIKE EVERYONE GOT ONTO A BUS..
U.S.NAVY
DIVE

IF THE WORLD IS AN OCEAN...
THEN WE'RE
.....
WHO COULDN'T FIT IN!
IDIOTS...
U.S. NAVY
DIVE

BEING BATTERED BY THE WAVES...
IN A TINY BOAT!


AM I RIGHT?!
U.S. NAVY


2袋で400円
一口食べれば
ちくわ
YOU SEE A WOMAN KINDLY BENDING THE RULES...
SO WHY?!
GGGGK...

HRR-GH!
YOU'RE A REAL DUMBASS!
AN ACCOMPLICE TO SHOP-LIFTING? SMUGGLING GOODS?!
AND YOU HAVE TO SCOLD THEM OVER IT?
U.S. NAVY
YOU AND YOUR WORTH-LESS...
INSIGNIFI-CANT...
WHAT THE HELL IS YOUR PROB-LEM?!

ボロ
ボロ
ボロ
PETTY JUSTICE!
HRRGK!
SURE...
YOU MIGHT BE RIGHT!

MAYBE YOU REALLY ARE...
FIGHTING FOR JUSTICE!
FOR A GOOD CAUSE!
JUST MAYBE!

BUT...

SEEING SOMEONE IN THE SAME SITUATION AS YOU...
AND ACTING LIKE YOU'RE DIFFERENT...
IS...
THAT KIND OF "JUSTICE"...
REALLY SO GREAT?
IS IT REALLY...
U.S. NAVY
M.V.R.

THAT IMPOR-TANT?!

BIG!
ISN'T THERE...
INSTEAD OF THAT...
GGGK!

ISN'T THERE SOMETHING EVEN MORE IMPORTANT TO US!?
U.S. NAVY
23
HRRR-RRGH!
HGGGK!
U.S. NAVY
DIVE

HUH?
I'M TAKING THIS!
HUH?
WHA?!
U.S.NAVY
I TOLD YOU THAT TAKING FREE SAMPLES...
DIDN'T YOU HEAR ME?
DUMBASS!

JUST NOW...
I CAN'T LET YOU DO IT!
IS NOT ALLOWED!

YOU TOOK WHAT I GOT FROM OTHER STORES.
YOU TOOK THE LADIES' GOOD WILL.
YOU TOOK OUR DINNER.
AND YOU DRENCHED IT IN WATER!
YOU DESTROYED IT!

I'M TAKING THIS AS COMPENSATION FOR WHAT YOU DID!
KGGK!
STOP!

PUT IT BACK! THERE'S ABSOLUTELY NO WAY I'D LET YOU TAKE IT!
DON'T MESS WITH ME!

BUT...
SORRY...

I'M NOT LEAVING EMPTY-HANDED!

RIGHT NOW, I'M LIVING IN A LIFE OR DEATH SITUATION, BUT I'M TALKING ABOUT SOMETHING EVEN MORE IMPORTANT THAN LIVING OR DYING!

TRANSLATED BY DENJI
PROOFREAD AND TYPESET BY TAMBUR
CLEANED BY CRUMP BIGGUMS

新黒沢

最強伝説 福本伸行

[ビッグコミックオリジナル]にて大絶叫連載中!!!

◉毎月5日・20日発売!!　発行／小学館